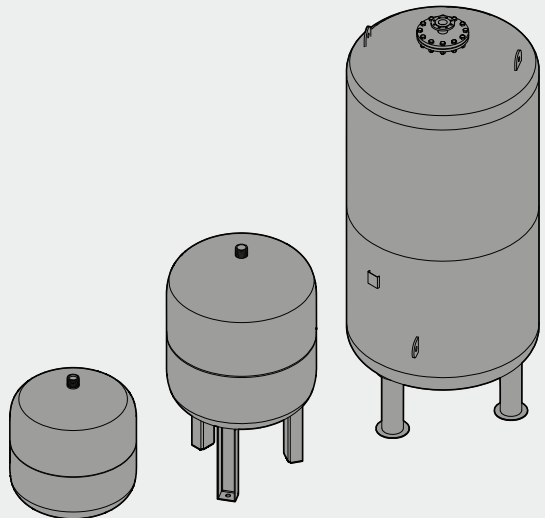


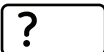
reflex

Thinking solutions.

Reflex V

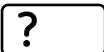
- DE Gebrauchsanleitung
- EN Instructions for use
- FR Notice d'utilisation
- NL Gebruiksaanwijzing
- IT Istruzioni per l'uso
- HU Használati utasítás
- PL Instrukcja obsługi
- CS Návod k použití
- TR Kullanım kılavuzu
- ES Instrucciones de uso
- PT Manual de instruções
- SL Navodila za uporabo
- EL Οδηγίες χρήσης
- RO Instrucțiuni de utilizare
- SV Bruksanvisning
- DA Brugsanvisning
- SR Uputstvo za upotrebu
- LV Lietošanas instrukcija
- LT Naudojimo instrukcija
- FI Käyttöohjeet
- NO Bruksanvisning
- SK Návod na používanie
- AR دليل الاستعمال
- HR Upute za uporabu
- JA 取扱説明書



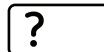


	04 – 09	10 – 34	36 – 37	38 – 39	40 – 51	51-52	54	55 – 56	58 – 59
DE	Symbole	Sicherheitshinweise	Lieferumfang	Planung	Montage	Inbetriebnahme	Pflege und Wartung	Außerbetriebnahme	Service Download
EN	Symbols	Safety instructions	Scope of delivery	Planning	Installation	Commissioning	Care and maintenance	Decommissioning	Service download
FR	Symboles	Consignes de sécurité	Contenu de la livraison	Planification	Montage	Mise en service	Entretien et maintenance	Mise hors service	Service téléchargement
NL	Symbolen	Veiligheidsaanduidingen	Leveringsomvang	Planning	Installatie	Ingebruikname	Reiniging en onderhoud	Buitengebruikstelling	Service en download
IT	Simboli	Indicazioni di sicurezza	Volume di forniture	Pianificazione	Montaggio	Messa in funzione	Cura e manutenzione	Messa fuori servizio	Service Download
HU	Szimbólumok	Biztonsági tudnivalók	Szállítási terjedelem	Tervezés	Összeszerelés	Beüzemelés	Ápolás és karbantartás	Üzemen kívül helyezés	Szerviz letöltés
PL	Symbole	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	Zakres dostawy	Schemat	Montaż	Uruchomienie	Ochrona i konserwacja	Wyłączenie z eksploatacji	Materiały do pobrania
CS	Symboly	Bezpečnostní pokyny	Rozsah dodávky	Projektování	Montáž	Uvedení do provozu	Péče a údržba	Vyřazení z provozu	Service download
TR	Semboller	Güvenlik uyarıları	Teslimat kapsamı	Planlama	Montaj	İşletime alınması	Servis ve bakım	Hizmet dışı bırakılması	İndirme hizmeti
ES	Símbolos	Instrucciones de seguridad	Volumen de suministro	Planificación	Montaje	Puesta en servicio	Cuidados y mantenimiento	Desmontaje	Servicio de descargas
PT	Símbolos	Instruções de segurança	Volume de fornecimento	Planeamento	Montagem	Colocação em funcionamento	Conservação e manutenção	Desativação	Serviço de download
SL	Simboli	Varnostni napotki	Obseg dobave	Načrtovanje	Montaža	Zagon	Nega in vzdrževanje	Ustavitev obratovanja	Prenosi in storitve
EL	Σύμβολα	Υποδείξεις ασφαλείας	Παραδοτέος εξοπλισμός	Σχεδιασμός	Εγκατάσταση	Θέση σε λειτουργία	Φροντίδα και συντήρηση	Θέση εκτός λειτουργίας	Λήψη οδηγιών Service
RO	Simboluri	Instrucțiuni de siguranță	Pachet de livrare	Planificare	Montaj	Punerea în funcțiune	Îngrijire și întreținere	Scoaterea din funcțiune	Service Download
SV	Symboler	Säkerhetsanvisningar	Leveransomfattning	Planering	Montering	Driftsättning	Vård och underhåll	Urdrifttagning	Service nedladdning
DA	Symboler	Sikkerhedsanvisninger	Leveringsomfang	Planlægning	Montering	Idrifttagning	Pleje og vedligeholdelse	Nedlukning	Service Download
SR	Simboli	Sigurnosne napomene	Obim isporuke	Planiranje	Montaža	Puštanje u rad	Nega i održavanje	Stavljanje van pogona	Servis za preuzimanje
LV	Simboli	Drošības norādes	Piegādes komplekts	Projektēšana	Montāža	Ekspluatācijas uzsākšana	Kopšana un apkope	Ekspluatācijas pārtraukšana	Serviss, lejupielāde
LT	Simboliai	Saugos nurodymai	Komplekto sudėtis	Planavimas	Montavimas	Ekspluatacijos pradžia	Priežiūra ir techninė priežiūra	Ekspluatacijos pabaiga	Priežiūros atsisuntimai
FI	Symbolit	Turvallisuusohjeet	Toimituksen sisältö	Suunnittelu	Asennus	Käyttöönotto	Hoito ja huolto	Käytöstäpoisto	Huoltoetöiden lataaminen
NO	Symboler	Sikkerhetsanvisninger	Leveringsomfang	Planlegging	Montering	Igangsetting	Stell og vedlikehold	Driftsnedlegging	Service nedlasting
SK	Symboly	Bezpečnostné pokyny	Rozsah dodávky	Plánovanie	Montáž	Uvedenie do prevádzky	Starostlivosť a údržba	Vyradenie z prevádzky	Service a stiahnutie
AR	الرموز	إرشادات السلامة	محتويات التسليم	لمخطط	التركيب	بدء التشغيل	العناية والصيانة	إيقاف التشغيل	الخدمة التنزيل
HR	Simboli	Sigurnosne napomene	Opseg isporuke	Planiranje	Montaža	Puštanje u rad	Njega i održavanje	Stavljanje van pogona	Servis Preuzimanje
JA	マーク	安全上の注意事項	納品内容	計画	取付け	試運転	ケアおよびメンテナンス	シャットダウン	アフターサービス ダウンロード

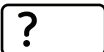




	Verletzungsgefahr!			
DE	Schnittverletzungsgefahr.	Quetschgefahr.	Gefahr von Verbrühung.	Beachten Sie die hohe Temperatur!
	Risk of injury.			
EN	Risk of cutting injuries.	Crushing hazard.	Danger of scalding.	Be aware of the high temperature!
	Risque de blessure !			
FR	Risque de coupures.	Risque d'écrasement.	Risque de brûlure.	Tenir compte des températures élevées !
	Gevaar voor letsel!			
NL	Risico op snijwonden.	Beknellingsgevaar.	Gevaar voor verbranding.	Let op de hoge temperatuur.
	Pericolo di lesioni!			
IT	Pericolo di lesioni da taglio.	Pericolo di schiacciamento.	Pericolo di ustioni.	Fare attenzione alla temperatura elevata!
	Sérülésveszély!			
HU	Vágási sérülés veszélye.	Becsípődési veszély.	Forrázásveszély.	Vegye figyelembe a magas hőmérsékletet!
	Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!			
PL	Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych.	Niebezpieczeństwo zgniecenia.	Niebezpieczeństwo poparzeń.	Zwracać uwagę na wysoką temperaturę!
	Nebezpečí úrazu!			
CS	Nebezpečí úrazu z důvodu pořezání.	Nebezpečí rozdrčení.	Nebezpečí opaření.	Věnujte pozornost vysokým teplotám!
	Yaralanma tehlikesi!			
TR	Kesik yaralanması tehlikesi.	Ezilme tehlikesi.	Haşlanma tehlikesi vardır.	Yüksek sıcaklıkları dikkate alın!
	¡Peligro de lesiones!			
ES	Peligro de lesiones por cortes.	Peligro de aplastamiento.	Riesgo de quemaduras.	Tenga cuidado con las altas temperaturas.
	Perigo de ferimentos!			
PT	Perigo de ferimento por corte.	Perigo de esmagamento.	Perigo de escaldadura.	Ter em atenção a temperatura elevada!
	Nevarnost poškodb!			
SL	Nevarnost ureznin.	Nevarnost zmečkanja.	Nevarnost oparin.	Pazite na visoke temperature!

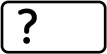


	Κίνδυνος τραυματισμού!			
EL	Κίνδυνος τραυματισμού λόγω κοψίματος.	Κίνδυνος σύνθλιψης.	Κίνδυνος εγκαύματος.	Λάβετε υπόψη την υψηλή θερμοκρασία!
	Pericol de accidentare!			
RO	Pericol de vătămare prin tăiere.	Pericol de strivire.	Pericol de arsuri provocate de un lichid fierbinte.	Țineți cont de temperatura ridicată!
	Skaderisk!			
SV	Risk för skärskador.	Klämrisk.	Risk för skällning.	Observera den höga temperaturen!
	Fare for kvæstelse!			
DA	Fare for at skære sig.	Klemningsfare.	Fare for skoldning.	Vær opmærksom på den høje temperatur!
	Opasnost od povreda!			
SR	Opasnost od posekotina.	Opasnost od prignjčenja.	Opasnost od opekotina.	Voditi računa o visokoj temperaturi!
	Ievainojumu risks!			
LV	Grieztu savainojumu risks.	Saspiešanas risks.	Applaucēšanās risks.	Sargieties no augstas temperatūras!
	Pavojus susižaloti!			
LT	Pavojus įsipjauti.	Prispaudimo pavojus.	Pavojus nusiplieskti.	Atkreipti dėmesį į aukštą temperatūrą!
	Loukkaantumisaara!			
FI	Viiltoamman vaara.	Puristumisvaara.	Palovammavaara.	Ota huomioon korkea lämpötila!
	Risiko for personskader!			
NO	Kutfare.	Klemfare.	Fare for skålding.	Vær obs på den høye temperaturen!
	Nebezpečnostvo úrazu!			
SK	Nebezpečnostvo rezného poranenia.	Nebezpečnostvo pomliaždenia.	Nebezpečnostvo obarenia.	Majte na zreteli vysokú teplotu!
	خطر التعرض لإصابات!			
AR	خطر التعرض لجروح قطعية.	خطر الاحتسار بسبب الأشياء الثقيلة.	خطر حدوث أكتواء.	انتبه لدرجة الحرارة المرتفعة!
	Opasnost od ozljede!			
HR	Opasnost od porezotina.	Opasnost od nagnječenja.	Opasnost od opekotina.	Pripazite na visoku temperaturu!
	怪我の危険！			
JA	切創の危険。	挫傷の危険。	やけどの危険があります。	高温に注意してください！



	Sachschaden!						Funktionsstörung.		
DE	Bohren Sie nicht in eine Strom- oder Wasserleitung!	Waagrecht ausrichten!	Nutzen Sie zum Aufstellen der Gefäße eine geeignete Hebevorrichtung.	Max. Gewicht des Gefäßes in befülltem Zustand berücksichtigen.	Gefäße nicht mit dem Boden verschrauben.	Das Gefäß nicht über die Füße kippen. Das Gefäß immer gleichmäßig anheben.	Gefäße gerade und kippicher aufstellen.	Verschraubung fest anziehen.	Fachgerechte Entsorgung.
	Damage to property!						Malfunction.		
EN	Do not drill into a power or water line!	Ensure horizontal alignment!	Use suitable lifting gear to erect vessels.	Consider the max. weight of the vessel in the full state.	Do not bolt the vessels to the floor.	Do not tilt the vessel on its feet. Always lift the vessel uniformly.	Erect vessels in an upright and tilt-proof position.	Tighten screws firmly.	Proper disposal.
	Dégât matériel !						Défaut de fonctionnement.		
FR	Ne réaliser aucun perçage dans une conduite d'eau ou de courant !	Positionner horizontalement !	Utilisez un dispositif de levage adapté pour installer les vases.	Tenir compte du poids maximal du vase une fois rempli.	Ne pas visser les vases au sol.	Ne pas faire basculer le vase sur vos pieds. Soulever toujours le vase de manière régulière.	Installer les vases bien droits et de manière à ce qu'ils ne puissent pas se renverser.	Serrer le raccordement vissé à fond.	Élimination professionnelle.
	Materiële schade!						Funciëstoring.		
NL	Boor niet in een stroom- of waterleiding.	Lijn het vat horizontaal uit.	Gebruik een geschikte hefinrichting om de vaten te plaatsen.	Neem het max. gewicht van het vat in gevulde toestand in acht.	Schroef de vaten niet aan de vloer vast.	Kantel het vat niet over de poten heen. Til het vat altijd gelijkmatig op.	Plaats de vaten recht en beveiligd tegen kantelen.	Draai de schroefkoppeling goed vast aan.	Vakkundige afvoer.
	Danni materiali!						Malfunzionamento.		
IT	Non forare una tubazione dell'acqua o una linea della corrente!	Allineare in orizzontale!	Per l'installazione dei vasi utilizzare un dispositivo di sollevamento idoneo.	Rispettare il peso max. del vaso quando è pieno.	Non avvitare i vasi al pavimento.	Non ribaltare il vaso sui piedi. Sollevare sempre il vaso in modo uniforme.	Posizionare i vasi dritti per evitare che si ribaltino.	Stringere saldamente il collegamento a vite.	Smaltimento corretto.
	Anyagi kár!						Működési zavar.		
HU	Ne fúrjon áram- vagy vízvezetékbe!	Vízszintbe kell állítani!	Az edények elhelyezéséhez használjon megfelelő emelőszközt.	Vegye figyelembe az edény max. tömegét feltöltött állapotban.	Ne rögzítse a tartályokat a padlóhoz.	Az edényt ne borítsa a lábakra. Mindig egyenletesen emelje fel az edényt.	Az edényeket egyenesen és stabilan állítsa fel.	A csavarkötést húzza szorosra.	Szakemberű ártalmatlanítás.
	Szkody materialne!						Zakłócenie działania.		
PL	Podczas wiercenia nie uszkodzić przewodów elektrycznych i wodociągowych!	Wypoziomować położenie poziome!	Do montażu zbiorników użyć odpowiedniego podnośnika.	Uwzględnić ciężar maks. napełnionego zbiornika.	Nie przykręcać zbiorników na stałe do posadzki.	Nie przechylać zbiornika na nóżkach. Zbiornik podnosić zawsze równomiernie.	Ustawiać zbiorniki prosto i zabezpieczone przed przewracaniem.	Mocno dokręcić połączenia śrubowe.	Specjalistyczna utylizacja.
	Věcné škody!						Porucha funkce.		
CS	Nevrtejte do elektrických vedení a vodních potrubí!	Provedte vyrovnaní do vodorovné polohy!	K instalaci nádob použijte vhodné zvedací zařízení.	Zohledněte maximální hmotnost naplněné nádoby.	Nespojujte nádoby napevno s podlahou.	Nepřevracejte nádobu přes patky. Nádobu zdvíhejte vždy stejnoměrně.	Nádoby postavte rovně a zajistěte je proti převrácení.	Pevně utáhněte šroubové spojení.	Odborná likvidace.
	Maddi hasar!						Çalışma arızası.		
TR	Elektrik veya su hattında delik açmayın!	Yatay olacak şekilde hizalayın!	Hazneleri yerleştirmek için uygun kaldırma ekipmanı kullanın.	Dolu durumdaki tankın maksimum ağırlığını dikkate alın.	Tankları zemine sabit olacak şekilde vidalamayın.	Tankı ayakları üzerinden devirmeyin. Tankı her zaman dengeli bir şekilde kaldırın.	Tankları düz ve devrilemeyecek şekilde yerleştirin.	Rakor bağlantıyı iyice sıkıştırın.	Usulüne uygun bir şekilde imha edilmesi.
	Daños materiales.						Avería de funcionamiento.		
ES	No perforar las tuberías de agua o los cables.	Nivelar en horizontal.	Utilice un dispositivo de elevación adecuado para colocar los recipientes.	Tener en cuenta el peso máx. del vaso en estado lleno.	No atornillar el vaso al suelo.	No inclinar el vaso encima de los pies. Levantar el vaso siempre de forma uniforme.	Colocar los vasos rectos y protegidos contra inclinaciones.	Apretar firmemente el racor roscado.	Eliminación correcta de residuos.
	Danos materiais!						Falha de funcionamento.		
PT	Não perfurar os cabos elétricos e as condutas de água!	Assegurar o alinhamento horizontal!	Utilize um sistema de elevação adequado para a colocação dos depósitos.	Ter em atenção o peso máx. do vaso no estado cheio.	Não aparafusar os vasos ao solo.	Não virar o vaso sobre os pés. Elevar o vaso sempre de um modo uniforme.	Manter os vasos na vertical e seguros contra o perigo de se virarem.	Apertar firmemente a união roscada.	Eliminação adequada.
	Nevarnost materialne škode!						Motnje v delovanju.		
SL	Pazite, da ne prevrtate električne ali vodovodne napeljave!	Vodoravno izravnati!	Za postavitev zbiralnikov uporabite ustrezno pripravo za dviganje.	Upoštevajte maks. težo posode v napolnjenem stanju.	Posode ne smete privijačiti v tla.	Posode ne nagibajte čez stopala. Posodo vedno dvigujte enakomerno.	Posode postavite naravnost in varno pred nagibanjem.	Vijačni spoj čvrsto privijte.	Pravilno odstranjanje.





EL	Υαλικές ζημιές!						Δυσλειτουργία.		
	Μην κάνετε διατρήσεις σε αγωγούς ρεύματος ή νερού!	Ευθυγραμμίστε οριζόντια!	Για την τοποθέτηση των δοχείων χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη διάταξη ανύψωσης.	Λάβετε υπόψη το μέγ. βάρος του δοχείου σε κατάσταση μέγιστης πληρότητας.	Μην βιδώνετε τα δοχεία στο δάπεδο.	Μην ανατρέπετε το δοχείο πάνω από τα πόδια σας. Ανασηκώνετε το δοχείο πάντα ομοιόμορφα.	Τοποθετείτε τα δοχεία σε θέση όρθια και ασφαλή από ανατροπή.	Σφίξτε καλά τη βιδωτή σύνδεση.	Προβλεπόμενη απόρριψη.
RO	Pagube materiale!						Deranjament funcțional.		
	Nu executați găuri la nivelul conductorilor electrici sau al conductelor de apă!	Aliniați în poziție orizontală!	Utilizați un dispozitiv de ridicare adecvat pentru a amplasa vasele.	Țineți cont de greutatea max. a vasului, în stare plină.	Evitați îmbinarea filetată a vaselor la nivelul solului.	Nu rabatați baza vasului. Ridicați întotdeauna uniform vasul.	Amplasați vasele în poziție dreaptă, astfel încât să nu fie în pericol de rabatare.	Strângeți bine îmbinarea filetată.	Eliminare corespunzătoare ca deșeu.
SV	Sakskador!						Funktionsstörning.		
	Borra inte i el- eller vattenledningnar!	Rikta in vågrätt!	Använd en lämplig lyftanordning för att ställa upp kärlen.	Ta hänsyn till kärlets maximala vikt när det är fyllt.	Skruva inte fast kärlet i golvet.	Tippa inte kärlet över fötterna. Lyft alltid kärlet så att det är i balans.	Placera kärlet rakt och på ett sådant sätt att det inte kan tippa.	Dra åt skruvförbandet ordentligt.	Korrekt avfallshantering.
DA	Materiel skade!						Funktionsfejl.		
	Bor ikke i strøm- eller vandledningen!	Sikre horisontal justering!	Brug egnet løfteudstyr til opstilling af beholderne.	Vær opmærksom på den maksimale beholdervægt i fyldt tilstand.	Skru ikke beholderen fast til gulvet.	Beholderen må ikke vippe via fødderne. Beholderen skal altid løftes lige.	Opstil beholderen lige, og så den ikke kan vælte.	Stram forskruningen, så den sidder fast.	Fagligt korrekt bortskaffelse.
SR	Materijalne štete!						Kvar.		
	Ne bušiti rupe u vodu za struju ili vodu!	Ispraviti vodoravno!	Za postavljanje posuda koristite odgovarajući uređaj za podizanje.	Uzmite u obzir maksimalnu težinu posude kada je puna.	Nemojte učvršćivati posude na pod.	Nemojte prevrtati posudu preko nogu. Uvek podižite posudu ravnomerno.	Postavite posude uspravno i pazite da se ne prevrnu.	Zategnite vijčani spoj.	Pravilno odlaganje.
LV	Materiālie zaudējumi!						Darbības traucējums.		
	Neurbiet elektrības vadā vai ūdensvadā!	Nolīmeņot horizontāli!	Tvertnes uzstādīšanai izmantojiet piemērotu pacelšanas ierīci.	Ņemiet vērā maks. tvertnes svaru uzpildītā stāvoklī.	Neskrūvējiet tvertnes pie grīdas.	Nesagāziet tvertni virs kājām. Tvertni vienmēr paceliet vienmērīgi.	Novietojiet tvertnes taisni un tā, lai tās nevarētu apgāzties.	Cieši pievelciet skrūvju savienojumus.	Atbilstoša likvidēšana.
LT	Materialinė žala!						Veikimo trūkštis.		
	Negrežti į elektros arba vandens tiekimo liniją!	Išlyginti horizontaliai!	Norėdami pastatyti indus, naudokite tinkamą kėlimo įtaisą.	Atsižvelkite į didžiausią indo svorį, kai indas užpildytas.	Nepirtvirtinkite indo prie grindų.	Neapverskite indo. Indą visada kelkite tolygiai.	Indus statykite tiesiai ir kad negalėtų apvirsti.	Gerai priveržkite sraigtinę jungtį.	Tinkamas utilizavimas.
FI	Aineelliset vahingot!						Toimintahäiriö.		
	Älä poraa virtajohtimeen tai vesijohtoon!	Vaakita vaakasuoraan!	Käytä säiliöiden asettamiseen tarkoitukseen sopivaa nostolaitetta.	Ota huomioon säiliön paino täyttyessä tilassa.	Älä kiinnitä säiliötä ruuveilla kiinni lattiaan.	Älä kallista säiliötä jalkojen yli. Nosta säiliötä aina tasaisesti.	Aseta säiliöt suoraan ja kallistusvarmoiksi.	Kiristä ruuvikiinnitys tiukaksi.	Ammattimainen hävittäminen.
NO	Materielle skader!						Funksjonsfeil.		
	Ikke bor hull i strøm- eller vannledningner!	Niveller vannrett!	Bruk et egnet løfteredskap for oppstilling av beholderne.	Vær obs på maks. vekten til beholderen når den er full.	Ikke skru fast beholderen til gulvet.	Ikke vipp beholderen over føttene. Løft alltid beholderen jevnt.	Sett opp beholdere rett og slik at de ikke kan velte.	Trekk skruerforbindelsen godt til.	Korrekt avfallshåndtering.
SK	Nebezpečnosť poškodenia majetku!						Porucha funkcie.		
	Nevtáajte do elektrického alebo vodovodného vedenia!	Vyrovnajzte vodorovne!	Na postavenie nádob použite vhodnú zdvíhaciu zariadenie.	Berte do úvahy maximálnu hmotnosť naplnenej nádoby.	Nádoby nespájajte skrútkami s podlahou.	Nádoby nenakláňajte cez nohy. Nádoby vždy nadvihnite rovnomerne.	Nádoby umiestňujte rovno a bezpečne tak, aby sa nemohli prevrátiť.	Káblový priechodku utiahnite.	Riadna likvidácia.
AR	أضرار بالأغراض!						خلل وظيفي.		
	لا تقب خط الإمداد بالكهرباء ولا خط الإمداد بالماء!	المحاذاة في الوضع الأفقي!	لضبط الخزانات، استخدم تجهيزاً رفيع مناسباً.	قم بمراعاة الوزن الأقصى للحلوية بينما تكون ممتلئة.	لا تربط الحلوية بالأرضية ببرافلي.	لا تقلب الحلوية فوق القدمين. ارفع الحلوية دائماً بالتساوي.	انصب الحلوية على أرضية مستوية ووفر لها حماية من الانقلاب.	أحكام ربط البرافلي.	التخلص من النفايات بطريقة سليمة
HR	Materijalna šteta!						Smetnja u funkciji.		
	Nemojte probušiti strujni vod ili vodovod!	Usmjeriti vodoravno!	Za postavljanje posuda rabite prikladnu napravu za podizanje.	Uzmite u obzir maksimalnu težinu spremnika kada je napunjen.	Nemojte pričvrstiti posude vijcima na dno.	Nemojte prevrtati posudu preko nogu. Posudu uvijek podignite ravnomjerno.	Posude postavite ravno i sigurno od prevrtanja.	Zategnite vijčani spoj.	Stručno odlaganje.
JA	器物破損!						機能障害.		
	電源線や水道管に穴を開けないでください!	水平位置に調整してください!	タンクの据付に最適な吊上げ装置をご使用ください。	充填された状態で容器の最大重量を守ってください。	容器を底面にねじ止めしないでください。	容器を足に傾けないでください。容器は常に均等に持ち上げます。	容器は真っ直ぐに、傾かないよう立ててください。	ねじ止めを固く締め付けてください。	適正な廃棄

Sicherheitshinweise

Reflex Vorschaltgefäße sind Druckgeräte
(Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU).

Wichtigkeit der Unterlage:

Anleitung vor Montage, Inbetriebnahme, Betrieb oder Wartung sorgfältig lesen und den Anweisungen folgen! Anleitung immer an den aktuellen Anlagenbetreiber weitergeben und zur späteren Verfügung aufbewahren! Diese Anleitung wurde in deutscher Sprache verfasst. Alle weiteren Sprachen sind Übersetzungen des Originals.

Hinweise:

Montage, Inbetriebnahme und Wartung der Gefäße nur durch sachkundiges und qualifiziertes Fachpersonal. Die technischen Daten finden Sie auf dem Typenschild am Produkt.

Warnhinweise:

Warnhinweise in der Anleitung unbedingt beachten und befolgen. Kennzeichnung wichtiger Warnhinweise:



Warnung. Gefahren, die schwere und/oder tödliche Verletzungen zur Folge haben können.



Vorsicht. Gefahren, die zu Verletzungen oder Gesundheitsgefährdungen führen können.



Achtung. Gefahren, die zu Sachschäden an der Anlage oder Funktionsstörungen führen können.



Hinweis. Ergänzende Hinweise oder Informationen.

Allgemeine Sicherheitshinweise:

- Nationale Normen und Vorschriften zum Betrieb von Druckgeräten sowie zur Unfallverhütung vorrangig befolgen.
- Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen, heißes Wasser oder heißen Dampf.
- Vor Arbeiten an der Anlage diese drucklos schalten und abkühlen lassen. Sicherstellen, dass das Druckgerät vor Beginn der Arbeiten drucklos ist.
- Der min./max. zulässige Betriebsdruck (PS) darf nicht unter- bzw. überschritten werden. Die min./max. zulässige Betriebstemperatur (TS) ist einzuhalten.
- Der Ansprechdruck des systemseitigen Sicherheitsventils (Psv) muss \leq dem zulässigen Betriebsdruck (PSmax) des Druckgerätes sein.
- Bei Austausch von Teilen ausschließlich Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.
- Bevor das Gefäß entleert werden darf, muss es auf Temperaturen unterhalb von 95 °C abgekühlt sein, da sonst die Gefahr des schlagartigen Verdampfens besteht.

Sicherheitshinweise zur Montage und Aufstellung:

- Bei Transport und Aufstellung des Druckgerätes keine unzulässigen Kräfte einleiten.
- Verwenden Sie zur Aufstellung die Aufhängepunkte, wenn diese werksseitig vorhanden sind.
- Auf ausreichende Stabilität und Tragfähigkeit des Untergrundes unter Berücksichtigung der maximalen Befüllung des Gefäßes achten.
- Bei der Auslegung wurden keine Quer- und Längsbeschleunigungskräfte berücksichtigt. Falls Lasten dieser Art auftreten können ist ein gesonderter Nachweis zu erbringen und abzustimmen.
- Die Rohrleitungen sind kraft- und momentfrei anzuschließen und schwingungsfrei zu verlegen. Bei Rückfragen wenden Sie sich an den Reflex After Sales & Service.
- Der Einbauort muss ein frostfreier und gut durchlüfteter Raum sein.
- Der Einbauort muss vor Überflutung geschützt werden.
- Nach Abschluss der Montage unbedingt eine Dichtigkeitsprüfung sowie eine Funktionsprüfung durchführen.

Beachten Sie zusätzlich die Sicherheitshinweise auf S. 6 – 13

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Vorschaltgefäße schützen die Membrane von nachgeschalteten Membran-Ausdehnungsgefäßen vor unzulässiger Temperaturbelastung. Ein Abnutzungszuschlag (Korrosionszuschlag) wurde vorgesehen. Dieser beträgt bei Gefäßen nach CS-007 1mm; bei Gefäßen nach CS-006 0mm. Der Einsatz darf ausschließlich in atmosphärisch geschlossenen Systemen mit nicht korrosiven, chemisch nicht aggressiven und nicht giftigen Wassern erfolgen. Der Glykolanteil im Wasser darf zwischen 25% und 50% betragen. Bei der Dosierung von Zusätzen sind die Angaben der Hersteller bezüglich der zulässigen Dosiermengen, insbesondere auch hinsichtlich Korrosion, zu beachten. Reflex ist für Öl ungeeignet und für Medien der Fluidgruppe 1 nach Richtlinie 2014/68/EU (z. B. giftige Medien) nicht zugelassen. Der Zutritt von Luft-sauerstoff in das gesamte System ist zuverlässig zu minimieren. Zuwiderhandlung sowie jegliche andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und führt zum Verlust jeglicher Gewährleistung und Haftung. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gilt insbesondere:

- der mobile Einsatz.
- der Aussen-Einsatz.
- der Einsatz mit Ölen.
- der Einsatz mit entflammbaren Medien.
- der Einsatz mit destilliertem Wasser.
- der Einsatz mit Medien der Fluidgruppe 1 nach Richtlinie 2014/68/EU. Materialermüdungen sind aufgrund der Betriebsbedingungen nicht gegeben (EN 13831 Punkt 6.1.8). Durch gleiche Betriebsbedingungen ist diese Aussage auch auf Druckgeräte nach CS-006 und CS-007 übertragbar. Eine Lastwechselbetrachtung über AD2000 S1 Abschnitt 1.4 ($\Delta P_{max} = 10\%$ und $N \leq 1000$) hinaus erfolgt nicht.

Haftung:

Keine Gewährleistung oder Haftung bei:

- Nichtbeachten der Anleitung.
- fehlerhaftem Einbau und/oder Betrieb.
- Einbau und/oder Betrieb eines fehlerhaften Produktes.
- eigenständige Modifikation am Produkt.

Wartung:

Der Betreiber muss die Anlage mindestens einmal jährlich warten. Dieses umfasst eine Prüfung der Wasserqualität und eine äußere Prüfung. Die jeweils geltenden nationalen Vorschriften, Gesetze und Normen sind dabei zu beachten!

Prüfung:

Druckgeräte sind prüfpflichtig. Die Prüffristen definiert der Betreiber individuell basierend auf den nationalen Vorschriften, einer sicherheitstechnischen Bewertung sowie unter Beachtung der realen Betriebsverhältnisse.

Entsorgung:

Örtliche Vorschriften zur Abfallverwertung bzw. -beseitigung beachten. Produkt darf nicht mit dem normalen Haushaltsmüll, sondern muss sachgemäß entsorgt werden.

Zu berücksichtigende Normen:

- VDI 2035 – Vermeidung von Schäden in Warmwasser-Heizungsanlagen
- Heizungssysteme in Gebäuden DIN EN 12828
- Betriebssicherheitsverordnung (für Deutschland – Informationen dazu finden Sie auf unserer Homepage)

Safety instructions

Reflex intermediate vessel are classed as pressure equipment
(Pressure Equipment Directive 2014/68/EU).

Importance of this document:

Carefully read the instructions before installation, commissioning, operation or maintenance and follow the instructions! Always pass the instructions on to the current system operator and save for later use! These instructions were originally written in German. All other languages are translations of the original instructions.

Instructions:

The vessels must only be installed, commissioned and maintained by skilled, qualified specialists. You can find technical information on the inscription plate on the product.

Warnings:

Observe and comply with the warnings in these instructions. Identification of important warnings:



Warning. Dangers that can result in severe and/or fatal injuries.



Caution. Dangers that can result in injuries or health risks.



Attention. Dangers that can result in damage to the system or malfunctions.



Note. Additional notes or information.

General safety instructions:

- National standards and regulations for the operation of pressure equipment, as well as for accident prevention, are to be given priority and must be followed.
- Risk of scalding from hot surfaces, hot water or hot steam.
- Before working on the system, depressurise it and let it cool down. Make sure that the pressure equipment is depressurised before starting work.
- The operating pressure (PS) must not fall below/exceed the min./max. permissible values. The min./max. permissible operating temperature (TS) must be observed.
- The actuating pressure of the system-side safety valve (Psv) must be \leq the permissible operating pressure (PSmax) of the pressure equipment.
- When exchanging parts, only use original spare parts from the manufacturer.
- Before the vessel can be emptied, it must be cooled to below 95 °C to avoid the danger of sudden evaporation.

Safety instructions for installation and setup:

- Avoid subjecting the pressure equipment to any impermissible forces during transport and setup.
- Use the factory-fitted suspension points for setup if present.
- Ensure that the installation surface offers sufficient stability and load-bearing capacity, taking into account the maximum fill level of the vessel.
- The design does not take into account transverse or longitudinal acceleration forces. If this type of force may occur, special certification must be obtained and agreed.
- The pipe connections must be force-free and torque-free and the pipes must be laid in a vibration-free manner. If you have any questions, please contact Reflex After Sales & Service.
- The installation location must be a frost-free, well ventilated room.
- The installation location must be protected against flooding.
- After completion of the installation, it is essential to carry out a leakage test, as well as a function test.

Please also note the safety instructions on pages 6 – 13

Intended use:

Intermediate vessels protect the diaphragms of downstream diaphragm pressure expansion vessels from impermissible temperature load. A wear allowance (corrosion allowance) is included. For CS-007 vessels, the wear allowance is 1 mm; for CS-006 vessels, the wear allowance is 0 mm. Use is only permitted in atmospherically closed systems with non-corrosive, chemically non-aggressive and non-toxic water. The glycol ratio in the water may be between 25% and 50%. When dosing additives, follow the specifications of the manufacturer with respect to the permissible dosing quantity, particularly with regard to corrosion. Reflex is not suitable for oil and is not approved for media in fluid group 1 in accordance with Directive 2014/68/EU (e.g. toxic media). The influx of atmospheric oxygen must be minimised reliably in the entire system. Non-compliance and any other use is considered improper and will lead to the exclusion of liability and void the guarantee.

In particular, the following is considered improper use:

- Mobile use.
- Outside use.
- Use with oils.
- Use with flammable media.
- Use with distilled water.
- Use with media in fluid group 1 in accordance with Directive 2014/68/EU

Based on the operating conditions, there is no material deterioration (EN 13831 point 6.1.8). This statement can also be applied to pressure equipment according to CS-006 and CS-007 due to the use of the same operating conditions. There is no consideration of load changes beyond AD2000 S1 Section 1.4 ($\Delta P_{max} = 10\%$ and $N \leq 1000$).

Liability:

No guarantee or liability in cases of:

- Non-compliance with the instructions.
- Incorrect installation and/or operation.
- Installation and/or operation of a faulty product.
- Independent modification of the product.

Maintenance:

The operator must ensure that maintenance is performed on the system at least once a year. This includes testing the water quality and an external inspection. The applicable national regulations, laws and standards must be observed.

Testing:

Pressure equipment is subject to mandatory testing. The operator individually defines the test intervals based on the national regulations and a safety-relevant evaluation, and under consideration of the actual operating conditions.

Disposal:

Observe the local regulations for recycling or waste disposal. Product may not be disposed of with normal household refuse and must always be disposed of in the correct way.

Standards to be considered:

- VDI 2035 – Prevention of damage in water heating installations
- Heating Systems in Buildings DIN EN 12828
- Operational Safety Ordinance (for Germany – you can find information on this on our home page)

Consignes de sécurité

Les vases tampons sont des équipements sous pression (directive relative aux équipements sous pression 2014/68/UE).

Importance de la documentation :

Lire attentivement les instructions avant le montage, la mise en service, l'utilisation ou la maintenance et suivre les consignes ! Toujours transmettre les instructions à l'utilisateur de l'installation et les conserver pour une consultation ultérieure ! Ces instructions sont initialement rédigées en allemand. Les autres langues sont des traductions du texte original.

Remarque :

Le montage, la mise en service ainsi que la maintenance des vases doivent être uniquement effectués par un personnel spécialisé et qualifié. Les caractéristiques techniques figurent sur la plaque signalétique du produit.

Avertissement :

Respecter et prendre en compte les avertissements de la notice. Marquage des avertissements importants :



Avertissement. Dangers pouvant entraîner des blessures graves et/ou mortelles.



Prudence. Dangers pouvant entraîner des blessures ou des risques pour la santé.



Attention. Dangers pouvant entraîner des dommages matériels sur l'installation ou des dysfonctionnements.



Note. Remarques ou informations complémentaires.

Consignes de sécurité générales :

- Les normes et les prescriptions nationales relatives à l'utilisation d'équipements sous pression ainsi que celles pour la prévention des accidents doivent être respectées en priorité.
- Risque de brûlure en raison des surfaces chaudes, de l'eau chaude ou de la vapeur chaude. Avant de travailler sur l'installation, la mettre hors pression et la laisser refroidir. S'assurer que l'équipement sous pression est hors pression avant le début des travaux.
- La pression de service ne doit pas être inférieure/supérieure à la pression de service min./max. (PS) admissible. La température de service min./max. (TS) admissible doit être observée.
- La pression de déclenchement de la soupape de sécurité côté système (Psv) doit être \leq à la pression de service admissible (PSmax) de l'équipement sous pression.
- Lors du remplacement de pièces, utiliser exclusivement les pièces de rechange du fabricant.
- Avant de pouvoir vider la cuve, celle-ci doit être refroidie à des températures inférieures à 95 °C, sous peine dans le cas contraire d'un risque d'évaporation brutale.

Consignes de sécurité relatives au montage et à l'installation :

- Lors du transport et de l'installation de l'équipement sous pression, ne pas provoquer de forces non autorisées.
- Utiliser les points d'ancrage pour l'installation s'ils sont disponibles en usine.
- Vérifier que le sol est suffisamment stable et solide en tenant compte du remplissage maximum du vase.
- Aucune force d'accélération longitudinale ou transversale n'est prise en compte dans la conception. Si des charges de ce type sont susceptibles de survenir, il convient de fournir un justificatif séparé et de trouver un accord.
- Les conduites doivent être raccordées sans force, ni couple et posées sans oscillations. Pour toute question, veuillez vous adresser à Reflex After Sales & Service.
- Le montage doit être réalisé dans une pièce protégée du gel et bien aérée.
- Il doit également être protégé contre les inondations.

- Après avoir terminé le montage, vérifier impérativement l'étanchéité et le bon fonctionnement de l'installation.

Suivre également les consignes de sécurité de la page 6 à 13

Utilisation conforme :

Les vases tampons protègent les membranes des vases d'expansion de pression à membrane disposées en aval d'une charge thermique non admise. Un supplément d'usure (supplément de corrosion) a été prévu. Celui-ci s'élève à 1 mm pour les cuves selon CS-007 et à 0 mm pour les cuves selon CS-006. L'utilisation ne doit être effectuée que dans le cadre de systèmes atmosphériques fermés avec de l'eau non corrosive, non agressive chimiquement et non toxique. Le taux de glycol dans l'eau doit se situer entre 25 % et 50 %. Lors du dosage d'additifs, respecter les indications du fabricant concernant la quantité de dosage autorisée, en particulier par rapport à la corrosion. Reflex n'est pas adapté à l'huile et ne doit pas être utilisé avec des fluides du groupe 1 conformément à la norme 2014/68/UE (par ex. fluides toxiques). L'entrée d'oxygène de l'air dans l'ensemble du système doit être minimisée de manière sûre. La contravention ainsi que tout autre type d'utilisation ne sont pas conformes et entraînent la perte de la garantie et de la responsabilité.

Les utilisations non conformes sont, en particulier :

- l'utilisation mobile;
- l'utilisation en extérieur;
- l'utilisation avec des huiles;
- l'utilisation avec des fluides inflammables;
- l'utilisation avec de l'eau distillée;
- l'utilisation avec des fluides du groupe 1 conformément à la directive 2014/68/UE.

Aucune usure du matériau n'est attendue en raison des conditions de fonctionnement (EN 13831 point 6.1.8). En raison des conditions de fonctionnement identiques, cette déclaration est également applicable aux équipements sous pression selon la norme CS-006 et CS-007. Une analyse de changements de charge complémentaire à la norme AD2000 S1 section 1.4 ($\Delta P_{max} = 10\%$ et $N \leq 1\ 000$) n'est pas effectuée.

Responsabilité :

Aucune garantie ni responsabilité en cas de :

- non-respect des instructions;
- montage et/ou utilisation non conforme;
- montage et/ou utilisation d'un produit défectueux;
- modification apportée au produit par le client.

Maintenance :

L'exploitant est tenu de procéder à la maintenance de l'installation au moins une fois par an. Cela englobe un contrôle de la qualité de l'eau et un contrôle extérieur. Respecter les réglementations, lois et normes nationales applicables !

Contrôle :

Les équipements sous pression sont soumis à une obligation de contrôle. Le délai de contrôle est défini individuellement par l'utilisateur, selon les prescriptions nationales, une évaluation technique de sécurité ainsi que dans le respect des conditions de fonctionnement réelles.

Mise au rebut :

Respecter les prescriptions locales en matière de traitement et d'élimination des déchets. Le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères courantes, mais éliminé de manière appropriée.

Normes à prendre en compte :

- VDI 2035 - Prévention des dommages dans les installations de chauffage à eau chaude
- Systèmes de chauffage dans les bâtiments DIN EN 12828
- Ordonnance relative à la sécurité d'exploitation (pour l'Allemagne - Informations à cet effet disponibles sur le site Internet)

Veiligheidsaanduidingen

Reflex voorschakelvaten zijn drukapparaten (Richtlijn Drukapparatuur 2014/68/UE).

Belang van documentatie:

Lees voorafgaand aan montage, ingebruikname, gebruik of onderhoud de handleiding zorgvuldig door en volg de aanwijzingen hierin op! Deze handleiding is in het Duits geschreven. Alle andere talen zijn vertalingen van het origineel.

Instructies:

Montage en ingebruikname van en onderhoud aan de vaten mogen uitsluitend worden uitgevoerd door deskundig en gekwalificeerd personeel. De technische gegevens vindt u op het typeplaatje van het product.

Waarschuwing:

Neem altijd de waarschuwingen in de handleiding in acht.

Aanduiding voor belangrijke waarschuwingen:



Waarschuwing. Gevaren die kunnen leiden tot ernstige en/of dodelijke verwondingen.



Voorzichtigheid geboden. Gevaren die kunnen leiden tot verwondingen of gevaar voor de gezondheid.



Let op. Gevaren die kunnen leiden tot materiële schade aan de installatie of tot storingen.



Aanwijzing. Aanvullende aanwijzingen of informatie.

Algemene veiligheidsaanduidingen:

- Nationale normen en voorschriften betreffende het gebruik van drukapparatuur en ongevalpreventie moeten met prioriteit worden gevolgd.
- Gevaar voor verbranding door hete oppervlakken, heet water of hete stoom. Maak de installatie drukloos voorafgaand aan werkzaamheden en laat de installatie afkoelen. Zorg ervoor dat het drukapparaat drukloos is voordat u met de werkzaamheden begint.
- De minimale/maximaal toegestane bedrijfsdruk (PS) mag niet worden onder- of overschreden. De minimale/maximale toegestane bedrijfstemperatuur (TS) moet worden aangehouden.
- De openingsdruk van het veiligheidsventiel (PSV) aan de systeemzijde moet \leq zijn dan de toegestane bedrijfsdruk (PSmax) van het drukapparaat.
- Gebruik bij vervanging van onderdelen uitsluitend originele vervangingsonderdelen van de fabrikant.
- Voordat het vat kan worden geleegd, moet het zijn afgekoeld tot temperaturen onder 95 °C, anders bestaat het gevaar op plotselinge verdamping.

Veiligheidsinstructies voor montage en opstelling:

- Gebruik geen ontoelaatbare krachten tijdens het transport en opstellen van het drukapparaat.
- Gebruik voor het opstellen de ophangpunten, indien deze af fabriek aanwezig zijn.
- Zorg voor voldoende stabiliteit en draagkracht van de ondergrond en houd hierbij rekening met de maximale vulling van het vat.
- Bij de dimensionering is geen rekening gehouden met dwars- en langversnellingskrachten. Als dergelijke belastingen kunnen optreden, dient een afzonderlijk bewijs te worden geleverd en afgestemd.
- De leidingen kunnen vrij van kracht en koppel worden aangesloten en trillingsvrij worden geplaatst. Neem contact op met de Reflex After Sales & Service in geval van vragen.
- De inbouwlocatie moet een vorstvrije en goed geventileerde ruimte zijn.
- De inbouwlocatie moet worden beschermd tegen overstroming.
- Na het voltooiën van de montage moeten een lektest en een functionele test worden uitgevoerd.

Neem ook de veiligheidsinstructies op pagina 6 – 13 in acht

Beoogd gebruik:

Voorschakelvaten beschermen de membranen van nageschakelde membraanexpansievaten tegen ontoelaatbare temperatuurbeïnvloedingen. Er is een slijtagetoeslag (corrosietoeslag) voorzien. Voor vaten conform CS-007 is deze 1 mm; voor vaten conform CS-006 0 mm. Er is niet voorzien in maatregelen voor slijtage (corrosie). Gebruik mag uitsluitend plaatsvinden in atmosferisch gesloten systemen met water dat niet corrosief, chemisch niet agressief en niet giftig is. In het water mag zich tussen 25% en 50% glycol bevinden. Bij de dosering van toevoegingen dienen de opgaven van de fabrikant met betrekking tot toegestane doseringhoeveelheden, met name ten aanzien van corrosie, in acht te worden genomen. Reflex is niet geschikt voor olie en is voor stoffen uit vloeistofgroep 1 conform richtlijn 2014/68/UE (bijv. giftige stoffen) niet toegelaten. Opname van zuurstof uit de atmosfeer in de installatie dient zoveel mogelijk te worden geminimaliseerd. Niet-naleving van richtlijnen en elk andersoortig gebruik wordt gezien als niet-beoogd gebruik waardoor elke garantie en aansprakelijkheid vervalt.

Als niet-beoogd gebruik geldt in het bijzonder:

- mobiel gebruik.
- gebruik buitenshuis.
- gebruik met oliën.
- gebruik met ontvlambare stoffen.
- gebruik met gedestilleerd water.
- gebruik met stoffen uit vloeistofgroep 1 conform richtlijn 2014/68/UE.

Materiaalmoetheid treedt niet op als gevolg van de bedrijfsomstandigheden (EN 13831, punt 6.1.8). Door identieke bedrijfsomstandigheden kan deze verklaring ook worden gebruikt voor drukapparaten conform CS-006 en CS-007. Er wordt geen lastwisselanalyse conform AD2000 pagina 1 paragraaf 1.4 ($\Delta P_{max} = 10\%$ en $N \leq 1000$) uitgevoerd.

Aansprakelijkheid:

Geen garantie of aansprakelijkheid bij:

- niet-naleving van de gebruiksaanwijzing.
- ondeskundige installatie en/of onjuist gebruik.
- installatie en/of gebruik van een defect product.
- zelfstandige modificatie van het product.

Onderhoud:

De gebruiker moet minimaal elk jaar onderhoud aan de installatie uitvoeren. Dit omvat een controle van de waterkwaliteit en een externe controle. De betreffende nationale voorschriften, wetten en normen moeten daarbij in acht worden genomen.

Controle:

Drukapparaten zijn onderhevig aan controle. De gebruiker bepaalt individueel het controle-interval op basis van de nationale voorschriften, een veiligheidstechnische beoordeling en met inachtneming van de daadwerkelijke gebruiksomstandigheden.

Afvoeren:

Neem de plaatselijke richtlijnen met betrekking tot het recyclen of afvoeren van afval in acht. Het product mag niet via het normale huisafval worden afgedankt, maar moet afzonderlijk worden afgevoerd.

Normen die in acht moeten worden genomen:

- VDI 2035 - Preventie van schade in warmwaterverwarmingssystemen
- Verwarmingssystemen in gebouwen DIN EN 12828
- Verordening operationele veiligheid (voor Duitsland - informatie hierover vindt u op onze homepage)



Indicazioni di sicurezza

I vasi a monte Reflex sono apparecchi a pressione (Direttiva per i dispositivi a pressione 2014/68/UE).

Importanza del documento:

Leggere attentamente le istruzioni prima del montaggio, della messa in funzione, dell'utilizzo o della manutenzione, e seguirne le indicazioni! Consegnare sempre le istruzioni aggiornate all'operatore di riferimento dell'impianto, al fine di conservarle per un utilizzo futuro! Le presenti istruzioni sono state redatte in tedesco. Tutte le altre lingue sono traduzioni dell'originale.


Indicazioni:


Montaggio, messa in servizio e manutenzione dei vasi devono essere effettuati esclusivamente da personale esperto e qualificato. I dati tecnici sono riportati sulla targhetta del prodotto.


Avvertenze:


Si prega di leggere e osservare le avvertenze contenute nelle istruzioni.

Contrassegno delle avvertenze importanti:

 **Avvertenza.** Pericoli che possono causare lesioni gravi e/o mortali.

 **Prudenza.** Pericoli che possono causare lesioni o nuocere alla salute.

 **Attenzione.** Pericoli che possono causare danni materiali all'impianto o disturbi di funzionamento.

 **Nota.** Note o informazioni aggiuntive.

Indicazioni generali di sicurezza:

- Osservare le norme e le disposizioni nazionali sul funzionamento degli apparecchi a pressione per la prevenzione degli infortuni.
- Pericolo di ustioni a causa delle temperature elevate delle superfici, dell'acqua o del vapore.
- Prima di eseguire lavori sull'impianto, depressurizzarlo e lasciarlo raffreddare. Accertare che l'apparecchio a pressione sia depressurizzato prima di iniziare i lavori.
- La pressione min./max. di esercizio (PS) non va superata né per eccesso né per difetto. Rispettare i valori min./max. della temperatura di esercizio (TS).
- La pressione di taratura della valvola di sicurezza (Psv) lato sistema deve essere \leq alla pressione di esercizio ammessa (PSmax) dell'apparecchio a pressione.
- In caso di sostituzione delle parti, utilizzare solo parti di ricambio originali del produttore.
- Prima di poter essere svuotato, il vaso deve essere stato raffreddato a temperature inferiori a 95 °C, altrimenti vi è il pericolo di una vaporizzazione esplosiva.

Indicazioni di sicurezza per il montaggio e l'installazione:

- Durante il trasporto e l'installazione non esporre l'apparecchio a pressione a forze insostenibili.
- Utilizzare dei punti di aggancio per l'installazione, qualora presenti lato fabbrica.
- Controllare che la stabilità e la portata del suolo siano adeguati tenendo conto del massimo livello di riempimento del vaso.
- Durante la progettazione non sono state considerate forze di accelerazione trasversali e longitudinali. Nel caso in cui possano emergere carichi di questo tipo, è necessario addurre e concordare una provaseparata.
- Le tubature devono essere collegate senza applicazione di forza, coppia o rotazione. In caso di domande rivolgersi al servizio post-vendita e assistenza di Reflex.
- Il luogo di montaggio deve essere un ambiente protetto dal gelo e ben aerato.
- Il luogo di montaggio deve essere protetto da inondazioni.

- Terminata l'installazione, eseguire assolutamente una prova di tenuta e un controllo funzionale.

Rispettare inoltre le indicazioni di sicurezza a pag. 6 - 13

Utilizzo conforme:

I vasi a monte proteggono la membrana dei vasi di espansione a membrana a valle da sollecitazioni di temperatura non ammesse. È stato previsto un margine di usura (margine di corrosione).

Nei vasi secondo la norma CS-007 esso è pari a 1 mm; nei vasi secondo la norma CS-006 esso è pari a 0 mm. L'utilizzo è consentito esclusivamente in sistemi atmosfericamente chiusi con liquidi non corrosivi, non aggressivi chimicamente e non velenosi. La percentuale di glicole nell'acqua può essere compresa tra il 25% e il 50%. Nel dosaggio degli additivi, occorre rispettare i dati del produttore concernenti le quantità di dosaggio ammesse, specialmente per quanto concerne la corrosione.

Il vaso Reflex non è adatto per olio e non è ammesso per liquidi del gruppo di fluidi 1 secondo la direttiva 2014/68/UE (ad es. liquidi velenosi). La penetrazione di ossigeno atmosferico all'interno del sistema va ridotto al minimo. Eventuali infrazioni e utilizzi diversi da quelli previsti sono ritenuti non conformi alle direttive e comportano l'annullamento della garanzia e perdita della responsabilità.

Per utilizzo non conforme s'intende in particolare:

- l'utilizzo mobile,
- l'utilizzo all'esterno,
- l'utilizzo con oli,
- l'utilizzo con agenti infiammabili,
- l'utilizzo con acqua distillata,
- l'utilizzo con mezzi del gruppo di fluidi 1 secondo la direttiva 2014/68/UE.

Sulla base delle condizioni di esercizio non sono dati affaticamenti di materiale (EN 13831 punto 6.1.8). Tale affermazione è applicabile per le stesse condizioni di esercizio anche ad apparecchi a pressione secondo la norma CS-006 e CS-007. Non vi è una considerazione di variazione del carico oltre AD2000 S1 sezione 1.4 ($\Delta P_{max} = 10\%$ e $N \leq 1000$).

Responsabilità:

Nessuna garanzia o responsabilità in caso di:

- mancata osservanza delle istruzioni.
- montaggio e/o funzionamento errati.
- montaggio e/o funzionamento di un prodotto difettoso.
- modifica autonoma del prodotto.

Manutenzione:

Il gestore deve provvedere alla manutenzione dell'impianto almeno una volta all'anno. Questo comprende un controllo della qualità dell'acqua e un controllo esterno. Devono essere rispettate le norme, le leggi e gli standard nazionali in vigore!

Ispezione:

Gli apparecchi a pressioni sono soggetti a obbligo di ispezione. Le scadenze di ispezione sono definite individualmente dal gestore in base alle direttive nazionali, a una valutazione tecnica della sicurezza e nel rispetto delle condizioni reali di esercizio.

Smaltimento:

Osservare le disposizioni locali per il riciclo o lo smaltimento dei rifiuti. Il prodotto non può essere smaltito con i normali rifiuti domestici, bensì va smaltito adeguatamente.

Norme da osservare:

- VDI 2035 - Prevenzione dei danni in impianti di riscaldamento ad acqua calda
- Sistemi di riscaldamento negli edifici a norma DIN EN 12828
- Decreto sulla sicurezza degli impianti (per la Germania - informazioni a questo proposito sono disponibili nella nostra homepage)



Biztonsági tudnivalók

A Reflex előkapcsoló tartályok nyomástartó berendezések (a nyomástartó berendezések forgalmazására vonatkozó 2014/68/EU irányelv).

A dokumentum fontossága:

A beszerelés, üzembe helyezés, üzemeltetés vagy karbantartás előtt olvassa el figyelmesen az utasítást, és kövesse az utasításokat! Az utasítást mindig adja tovább a berendezés aktuális üzemeltetőjének és őrizze meg későbbi használat céljából! Ez a kézikönyv német nyelven készült. Az összes többi nyelv az eredeti példány fordítása.


Tudnivalók:


A tartályok beszerelését, üzembe helyezését és karbantartását csak hozzáértő és képzett személyzet végezheti. A műszaki adatokat a termék típusjelző tábláján találja.


Figyelmeztetések:


Feltétlenül vegye figyelembe és kövesse a jelen utasításban található figyelmeztetéseket.

Falós figyelmeztetések jelölése:

 **Figyelmeztetés.** Olyan veszélyeket jelöl, amelyek súlyos és/vagy halálos kimenetelű sérüléseket okozhatnak.

 **Vigyázat.** Olyan veszélyeket jelöl, amelyek sérüléseket vagy egészségkárosodást okozhatnak.

 **Figyelem.** Olyan veszélyeket jelöl, amelyek a berendezésen anyagi károkat vagy működési zavarokat okozhatnak.

 **Értesítés.** Kiegészítő megjegyzéseket és információkat jelöl.

Általános biztonsági tudnivalók:

- A nyomástartó berendezések üzemeltetésére, valamint a balesetmegelőzésre vonatkozó nemzeti szabványokat és előírásokat kiemelt figyelemmel kell kísérni.
- Sérülésveszély forró felületek, forró víz vagy forró gőz miatt. Mielőtt a berendezésen munkát végezne, nyomásmentesítse és hagyja lehűlni. A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a nyomástartó berendezés nyomásmentes-e.
- A min./max a megengedett üzemi nyomás (PS) felső vagy alsó határértésére nem kerülhet sor. A min./max a megengedett üzemi hőmérsékletet (TS) be kell tartani.
- A rendszeroldali biztonsági szelep (Psv) választásnyomásánál \leq a nyomástartó berendezés megengedett üzemi nyomásánál (PSmax).
- Alkatrészek cseréjekor csak a gyártó eredeti alkatrészeit használja.
- Mielőtt az edényt kiürítené, annak 95 °C alatti hőmérsékletre kell lehűlnie, máskülönben fennáll a robbanásveszély párolgás veszélye.

Az összeszerelés és felállítás biztonsági tudnivalói:

- A nyomástartó berendezés szállításkor és felállításakor nem léphet fel megengedhetetlen erő.
- Használja a felüggesztési pontokat a felállításához, ha ezek gyárilag elérhetők.
- Győződjön meg arról, hogy a felület megfelelő stabilitással és teherbíró képességgel rendelkezik, figyelembe véve a tartály maximális töltését.
- A kereszt- és a hosszirányú gyorsulási erők a tervezés során nem vették figyelembe. Amennyiben ilyen jellegű terhelések előfordulhatnak, külön igazolást kell bemutatni és egyeztetni.
- A csővezetékeket erő és nyomaték nélkül kell csatlakoztatni, és rezgésektől mentesen kell fektetni. Ha bármilyen kérdés van, vegye fel a kapcsolatot a Reflex értékesítés utáni és szervizszolgálatával.

- A telepítési helynek fagymentes és jól szellőző helyiségnek kell lennie.
- A telepítési helyet védeni kell az árvízről.
- A felállítás befejezése után engedhetetlen a szívágóvizsgálat és a működési teszt elvégzése.

Vegye továbbá figyelembe a 6–13. oldalon található biztonsági tudnivalókat

Rendeltetészerű használat:

Az előkapcsoló tartályok megvédik az utánuk kapcsolt membrános tágulási tartályok membránjait a nem megengedett hőmérséklet terheléstől. Kopási ráhagyást (korrozós ráhagyást) nem irányoztak elő. Ez a CS-007 szerinti edényeknél 1 mm; a CS-006 szerintiéknél pedig 0 mm. Kizárólag légköri, zárt rendszerekben nem korrozív, kémiaiilag nem agresszív és nem mérgező vízzel használható. A vízben a glikol arányának 25% és 50% között kell lennie. Az adalékok adagolásánál vegye figyelembe a gyártó előírásait az adagolási mennyiségre vonatkozóan, különös tekintettel a rozsdásodásra is. A Reflex nem alkalmas olajhoz és a 2014/68/EU irányelv szerinti 1. folyadékcsoporthoz közegeihez a nem engedélyezett (pl. mérgező közegek).

A légköri oxigén belépését a teljes rendszerbe megbízhatóan kell minimalizálni. A visszaélés és minden egyéb használat nem megfelelőnek tekinthető, amelynek következtében a garancia érvényét veszti és felelősség nem vállalható.

Nem rendeltetészerű használatnak minősülnek a következők:

- a mobil használat.
- a külső használat.
- az olajjal való használat.
- a gyúlékony közegekkel való használat.
- a desztillált vízzel való használat
- a 2014/68/EU irányelv szerinti 1. folyadékcsoporthoz közegeinek használat

A működési feltételekből nem adódnak anyagfáradások (EN 13831 szabvány 6.1.8. pont). Azonos működési feltételek mellett ez az állítás a CS-006 és a CS-007 szerinti nyomástartó készülékekre is érvényes. Az AD2000 S1 1.4. szakaszában ($\Delta P_{max} = 10\%$ és $N \leq 1000$) foglaltakon túlmutató terhelésváltozási elemzésre nem kerül sor.

Felelősség:

Garancia vagy felelősség nem vállalható a következőkért:

- az utasítás figyelmen kívül hagyása.
- hibás beépítés és/vagy üzemeltetés.
- hibás termék beépítése és/vagy üzemeltetése.
- a terméken végzett önálló módosítás.

Karbantartás:

Az üzemeltetőnek legalább évente egyszer el kell végeznie a berendezés karbantartását. Ez magában foglal egy vízminőség-vizsgálatot és egy külső vizsgálatot. Ennek során az aktuálisan érvényes országos előírásokat, törvényeket és szabványokat be kell tartani!

Ellenőrzés:

A nyomástartó berendezésekre ellenőrzési kötelezettség vonatkozik. Az ellenőrzési határidőket az üzemeltető egyedileg, az adott országra vonatkozó előírások, a biztonságtechnikai értékelés, valamint a valós üzemi körülmények figyelembe vétele mellett határozza meg.

Ártalmatlanítás:

Vegye figyelembe a hulladékhasznosításra, illetve -ártalmatlanításra vonatkozó helyi előírásokat. A termék nem ártalmatlanítható a normál háztartási hulladékkal együtt, hanem anyagának megfelelően ártalmatlanítandó.

Figyelembe veendő szabványok:

- VDI 2035 – a melegvíz-fűtőberendezés károsodásának elkerülése
- épületek fűtési rendszerei (DIN EN 12828)
- üzembiztonsági rendelet (Németország esetében - az információkat megtalálhatja honlapunkon)

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Zbiorniki wyrównawcze Reflex są urządzeniami ciśnieniowymi (Dyrektywa o urządzeniach ciśnieniowych 2014/68/UE).

Znaczenie niniejszego dokumentu:

Przed przystąpieniem do montażu, uruchomienia, eksploatacji lub konserwacji dokładnie przeczytać instrukcję i stosować się do zawartych w niej zaleceń! Każdorazowo przekazywać instrukcję aktualnemu użytkownikowi urządzenia oraz przechowywać ją w razie użycia w przyszłości. Niniejsza instrukcja została sporządzona w języku niemieckim. Wszystkie pozostałe wersje językowe są tłumaczeniem oryginału.


Wskazówki:


Montaż, uruchomienie i konserwację naczyń może przeprowadzać wyłącznie specjalistyczny i wykwalifikowany personel. Dane techniczne znaleźć można na tabliczce znamionowej umieszczonej na produkcie.


Wskazówki ostrzegawcze:


Bezwzględnie przestrzegać wskazówek ostrzegawczych zawartych w niniejszej instrukcji.

Oznaczenie ważnych informacji ostrzegawczych:

 **Ostrzeżenie.** Zagrożenia, które mogą prowadzić do ciężkich obrażeń lub śmierci.

 **Ostrożnie.** Zagrożenia, które mogą prowadzić do obrażeń lub uszczerbku na zdrowiu.

 **Uwaga.** Zagrożenia, które mogą prowadzić do uszkodzenia instalacji lub zaburzenia jej działania.

 **Wskazówka.** Wskazówki i informacje uzupełniające.

Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa:

- Należy przestrzegać krajowych norm i przepisów dotyczących eksploatacji urządzeń ciśnieniowych i zapobiegania wypadkom.
- Niebezpieczeństwo oparzenia gorącą powierzchnią, gorącą wodą lub gorącą parą. Przed przystąpieniem do prac przy instalacji należy ją rozprężyć i odczekać, aż się wychłodzi. Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, że urządzenie ciśnieniowe jest rozprężone.
- Nie wolno przekraczać granic min./maks. dopuszczalnego ciśnienia roboczego (PS). Należy utrzymywać temperaturę w granicach min./maks. dopuszczalnej temperatury roboczej (TS).
- Ciśnienie otwarcia zaworu bezpieczeństwa (Psv) po stronie systemu powinno być \leq do dopuszczalnego ciśnienia roboczego (PSmax) urządzenia ciśnieniowego.
- W przypadku wymiany części stosować wyłącznie oryginalne części zamienne producenta.
- Zanim możliwe będzie opróżnienie zbiornika, musi on zostać schłodzony do temperatury poniżej 95°C; w przeciwnym razie występuje ryzyko nagłego odparowania.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas montażu i ustawiania:

- Podczas transportu i ustawiania urządzenia ciśnieniowego nie dopuszczają do oddziaływania żadnych niedozwolonych sił.
- Do ustawienia wykorzystywać punkty do zawieszania, jeżeli są one dostępne na miejscu.
- Zapewnić wystarczającą stabilność i nośność podłoża z uwzględnieniem maksymalnego poziomu napięcia naczyń.
- Konstrukcja nie uwzględnia poziomych przyspieszenia poprzecznego ani wzdłużnego. Jeśli możliwe jest wystąpienie obciążenia tego typu, należy dostarczyć odpowiedni dowód i dokonać uzgodnień.
- Rurociągi muszą być podłączone bez oddziaływania siły ani momentu obrotowego i ułożone w sposób pozbawiony drgań. W przypadku pytań zwrócić się do działu Reflex After Sales & Service.

- Urządzenie musi być zamontowane w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, które nie jest narażone na mróz.
- Miejsce montażu musi być zabezpieczone przed zalaniem.
- Po zakończeniu montażu należy bezwzględnie przeprowadzić próbę szczelności oraz kontrolę działania.

Przestrzegać także wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podanych na s. 6 – 13

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem:

Zbiorniki wyrównawcze chronią membranę podłączonych dalej obciążeniami temperaturami. Przewidziano naddatek korozyjny. W przypadku zbiorników wg CS-007 wynosi on 1 mm, a w przypadku zbiorników CS-006 – 0 mm. Urządzenie może być użytkowane wyłącznie w układach zamkniętych, wykorzystujących niekorozyjną, nieagresywną chemicznie i nieboksyczną wodę. Stężenie glikolu w wodzie może wynosić od 25% do 50%. Podczas dozowania substancji dodatkowych należy mieć na uwadze dane producenta dot. dopuszczalnego stężenia oraz, w szczególności, dot. korozji. Urządzenie Reflex nie jest przeznaczone do stosowania z olejami oraz płynami z grupy 1 wymienionymi w dyrektywie 2014/68/UE (np. substancjami toksycznymi). Należy zminimalizować wnikanie do układu tlenu zawartego w powietrzu. Użytkowanie niezgodne z instrukcją jest niedopuszczalne oraz skutkuje utratą wszystkich rozszerzeń z tytułu gwarancji i rękojmi. Do użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem zalicza się zwłaszcza:

- użytkowanie niestacjonarne.
- montaż na zewnątrz.
- użytkowanie w połączeniu z olejami.
- użytkowanie w połączeniu z mediami palnymi.
- użytkowanie w połączeniu z wodą destylowaną.
- użytkowanie w połączeniu z mediami płynnymi z grupy 1 wymienionymi w dyrektywie 2014/68/UE.
- Zmęczenie materiału nie jest określone ze względu na warunki eksploatacji (EN 13831 punkt 6.1.8). Ze względu na identyczne warunki eksploatacji stwierdzenie to może być zastosowane także do urządzeń ciśnieniowych wg CS-006 i CS-007.
- Analiza zmian obciążenia ponad AD2000 S1 rozdz. 1.4 ($\Delta P_{max} = 10\%$ i $N \leq 1000$) nie jest przeprowadzana.

Odpowiedzialność:

Producent nie udziela gwarancji ani rękojmi w przypadku:

- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- niepoprawnego montażu lub obsługi,
- montażu i eksploatacji wadliwego produktu,
- wprowadzenia na własną rękę zmian w produkcie.

Konserwacja:

Użytkownik musi przeprowadzać konserwację instalacji co najmniej raz do roku. Obejmuje to kontrolę jakości wody i kontrolę zewnętrzną. Należy przy tym uwzględnić krajowe zarządzenia, przepisy i normy!

Kontrola:

Urządzenia ciśnieniowe podlegają obowiązkowym kontrolom. Terminy kontroli są ustalane indywidualnie przez użytkownika w oparciu o przepisy krajowe oraz na podstawie oceny bezpieczeństwa technicznego i rzeczywistych warunków eksploatacji.

Utylizacja:

Przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących zagospodarowania odpadów. Produkt nie może być utylizowany wraz z odpadami komunalnymi; podczas utylizacji kierować się odpowiednimi regulacjami.

Obowiązujące normy:

- VDI 2035 – Zapobieganie szkodom w instalacjach grzewczych, w których nośnikiem ciepła jest woda
- Instalacje ogrzewcze w budynkach PN EN 12028
- BetrSichV (obowiązujące w Niemczech rozporządzenie dotyczące bezpieczeństwa przemysłowego – informacje na ten temat są dostępne na naszej stronie internetowej)

Bezpečnostní pokyny

Předřazovací nádoby Reflex jsou tlaková zařízení (směrnice pro tlaková zařízení 2014/68/UE).

Důležitost podkladů:

Před montáží, uvedením zařízení do provozu, jeho použitím nebo údržbou si pečlivě přečtěte návod a řiďte se pokyny! Návod vždy předejte aktuálnímu provozovateli zařízení a uložte jej pro budoucí použití! Tento návod k obsluze byl sepsán v německém jazyce. Všechny ostatní jazyky jsou překladem originálního znění.


Pokyny:


Montáž, uvedení zařízení do provozu a údržbu musí vykonávat výhradně odborný kvalifikovaný personál. Technické údaje naleznete na typovém štítku výrobku.


Varovná upozornění:

Bezpodmínečně dbejte na varovná upozornění uvedená v návodě a řiďte se jimi.

Označování důležitých varovných upozornění:

 **Varování.** Nebezpečí, která by mohla mít za následek těžká zranění nebo smrt.

 **Upozornění.** Nebezpečí, která by mohla vést ke zranění nebo poškození zdraví.

 **Pozor.** Nebezpečí, která by mohla vést k věcným škodám na zařízení nebo k poruchám funkce.

 **Informace.** Doplnující pokyny nebo informace.

Všeobecné bezpečnostní pokyny:

- Přednostně dodržujte národní normy a předpisy týkající se provozu tlakových zařízení a protitlakové prevence.
- Nebezpečí popálení o horké povrchy, horkou vodou nebo horkými výpari. Před zahájením prací na zařízení odpojte tlak zařízení a nechte ho vychladnout. Tlakové zařízení musí být před zahájením prací zcela zbaveno tlaku.
- Nesmí dojít k poklesu ani k překročení přípustného min. a max. provozního tlaku (PS).
- Je třeba dodržet min./max. přípustnou provozní teplotu (TS).
- Reakční tlak systémového pojistného ventilu (Psv) musí být \leq přípustnému provoznímu tlaku (PSmax) tlakového zařízení.
- Při výměně dílů používejte výlučně originální náhradní díly výrobce.
- Před vyprázdněním nádoby musí nádoba vychladnout na teplotu pod 95 °C. V opačném případě hrozí nebezpečí náhlého odpařování.

Bezpečnostní pokyny pro montáž a ustavení:

- Při přepravě a ustavování tlakového zařízení nevyvíjejte na zařízení nadměrnou sílu.
- Při ustavování použijte závěsná oka, jsou-li na přístroji k dispozici.
- Podklad musí vykazovat dostatečnou stabilitu a únosnost pro maximální naplnění nádoby.
- Při dimenzování zařízení nejsou zohledněny síly příčného a podélného zrychlení. Pokud by mohlo dojít k zatížení tohoto typu, musí být předloženo a odsouhlaseno samostatný doklad.
- Potrubí je třeba připojit a uložit tak, aby na ně nepůsobily síly a momenty a nedocházelo k šíření vibrací. V případě dotazů kontaktujte oddělení Reflex After Sales & Service.
- Místem instalace musí být dobře větrán prostor bez mrazu.
- Po ukončení montáže je nezbytné provést zkoušku těsnosti a funkční kontrolu.

Respektujte také bezpečnostní pokyny na str. 6–13.

Použití v souladu s určeným účelem:

Předřazovací nádoby chrání membránu následných membránových expanzních nádob před nepřipustným teplotním zatížením. Byl plánován přírůstek na potřeby (přírůstek na korozí).

Činí 1 mm pro nádoby podle CS-007; 0 mm pro nádoby podle CS-006. Použití smí probíhat výlučně v atmosféricky uzavřených systémech s nekorozyvnými, chemicky neagresivními a netoxickými druhy vod. Podíl glykolu ve vodě se smí pohybovat mezi 25 % a 50 %. Při dávkování přísad je nutné dodržovat údaje výrobců týkající se přípustných dávkovacích množství, zejména pokud jde o korozí. Přístroj Reflex není vhodný pro olej a pro média skupiny kapalin 1 podle směrnice 2014/68/UE (např. toxická média). Přístup vzdušného kyslíku do celého systému musí být spolehlivě minimalizován. Jednání v rozporu s tímto určením a jakékoli jiné použití je pokládáno za použití v rozporu s určeným účelem a vede k zániku záruky a odpovědnosti za produkt.

Za použití v rozporu s určeným účelem je pokládáno zejména:

- mobilní použití.
 - venkovní použití.
 - použití s oleji.
 - použití s hořlavými médii.
 - použití s destilovanou vodou.
 - použití s médii skupiny kapalin 1 podle směrnice 2014/68/UE.
- Únava materiálu není vzhledem k provozním podmínkám stanovena (EN 13831 bod 6.1.8). Vzhledem ke stejným provozním podmínkám platí toto tvrzení i pro tlaková zařízení podle CS-006 a CS-007. Nejsou sledovány změny zatížení nad rámec specifikace AD2000 S1 odstavec 1.4 ($\Delta P_{max} = 10\%$ a $N \leq 1000$).

Odpovědnost za produkt:

Záruku ani odpovědnost za produkt nelze uplatnit při:

- nedodržení návodu.
- chybné montáži a/ nebo provozu.
- montáži nebo provozu vadného produktu.
- svévolné modifikaci produktu.

Údržba:

Provozovatel musí provést pravidelnou údržbu zařízení alespoň 1x ročně. To zahrnuje zkoušku kvality vody a externí zkoušku. Dodržujte platné národní předpisy, zákony a normy!

Kontrola:

Tlaková zařízení podléhají pravidelným kontrolám. Lhůty kontrol definuje provozovatel individuálně na základě národních předpisů, bezpečnostně technického hodnocení a s ohledem na reálné provozní podmínky.

Likvidace:

Dodržujte místní předpisy pro zhodnocení příp. likvidaci odpadů. Produkt se nesmí odhazovat do běžného komunálního odpadu, ale musí být odstraněn odborně.

Normy, které musí být dodrženy:

- VDI 2035 – Zamezení škod na teplotních topných systémech
- Topné systémy v budovách DIN EN 12828
- Nařízení o provozní bezpečnosti (pro Německo – příslušné informace jsou k dispozici na naší domovské stránce)

TR Güvenlik uyarıları

Reflex ön hazneler basınçlı ekipmanlardır (2014/68/AB sayılı Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği).

Dokümanın önemi:

Montaj, işleme alma, işletim veya bakım öncesinde kılavuzu dikkatle okuyun ve talimatlara uyun! Kılavuz, her zaman güncel tesisat işletmecisine verilmeli ve daha sonra başurmak üzere saklanmalıdır! Bu kılavuz Almanca olarak düzenlenmiştir. Diğer tüm diller orijinalinin tercümeledir.

Uyarılar:

Tankların montaj, işleme alınması ve bakımı, sadece bu konularda eğitimli kalifiye uzman personel tarafından yapılabilir. Teknik veriler, ürünün üzerindeki tip levhasında belirtilmiştir.

İkaz bilgileri:

Kılavuzdaki ikaz bilgilerini mutlak şekilde dikkate alın ve bunlara uyun. Önemli ikaz bilgilerini işaretlenmesidir.



Uyarı. Ağır ve/veya ölümcül yaralanmalara yol açabilecek tehlikeler.



Dikkat. Yaralanmalara veya sağlık sorunlarına yol açabilecek tehlikeler.



Dikkat. Sistemde veya tesisatta maddi hasarlara veya çalışma bozukluklarına yol açabilecek tehlikeler.



Uyarı. Tamamlayıcı uyarılar veya bilgiler.

Genel güvenlik uyarıları:

- Basınçlı ekipmanların işletimi ve de kazaların önlenmesi ile ilgili ulusal standartlar ve yönetmelikler öncelikli olarak dikkate alınmalıdır.
- Sıcak yüzeyler, sıcak su veya sıcak buhar nedeniyle yanma tehlikesi vardır. Sistem ve tesisat üzerindeki çalışmalara başlamadan önce sistemi ve tesisatı basınçsız duruma getirin ve soğumaya bırakın. Çalışmalara başlamadan önce basınçlı ekipmanın basınçsız olduğundan emin olun.
- Müsaade edilen min./maks. işletim basıncı (PS) sınırlarının altına düşülmesine/aşılmasına müsaade edilmez.
- Müsaade edilen min./maks. çalışma sıcaklığına (TS) uyulmalıdır.
- Sistem tarafındaki emniyet ventilinin (Psv) devreye girme basıncı, basınçlı ekipmanın müsaade edilen işletim basıncına (PSmax) eşit veya bu işletim basıncından daha düşük olmalıdır.
- Parça değişiminde, sadece üretici firmanın orijinal yedek parçaları kullanılmalıdır.
- Tank boşaltılmadan önce, ani buharlaşma tehlikesi oluşabileceğinden dolayı tank 95 °C'nin altındaki sıcaklıklara soğutulmuş olmalıdır.

Montaj ve kurulum ile ilgili güvenlik uyarıları:

- Basınçlı ekipmanın taşınması ve kurulum sırasında müsaade edilmeyen kuvvetler uygulanmamalıdır.
- Kurulum için kurulum yerinde mevcut olması halinde askı noktalarını kullanın.
- Tankın maksimum doluluk halindeki ağırlığını dikkate alarak kurulum yerindeki zeminin yeterli derecede sağlam ve yeterli taşıma kapasitesine sahip olmasına dikkat edin.
- Tasarım aşamasında inine veya boylamasına ivme kuvvetleri dikkate alınmamıştır. Bu tür yükler meydana gelebileceği durumlarda, duruma özgü uygunluk ispatlanmalıdır ve kararlaştırılmalıdır.
- Boru hatları kuvvet ve moment uygulamadan bağlanmalı ve titreşime maruz kalmayacak şekilde döşenmelidir. Sorularınız olması halinde Reflex After Sales & Service departmanına başvurun.
- Montaj yeri, donma meydana gelmeyecek ve havalandırması yeterli olan bir kapalı alan olmalıdır.
- Montaj yeri olası taşmaya karşı korunmuş olmalıdır.

- Montaj çalışmaları tamamlandıktan sonra, mutlak şekilde sızdırmazlık kontrolü ve de çalışma kontrolü yapılmalıdır.

Ayrıca 6. – 13. sayfalarda sunulan güvenlik uyarılarını da dikkate alın.

Talimatlara uygun kullanım:

Ön hazneler, takip eden membran genişleme haznelerindeki membranları müsaade edilmeyen sıcaklıklara karşı korumaktadır. Aşınma ve yıpranma payı (korozyon payı) öngörülmemiştir. Bu pay, CS-007 uyarınca olan tanklarda 1mm'dir; CS-006 uyarınca olan tanklarda 0mm'dir. Ürün, sadece korozif, kimyasal olarak zarar verici ve zehirli sular içermeyen kapalı sistemlerde kullanılabilir. Sudaki glikol oranı %25 ile %50 arasında olabilir. Katkı maddeleri ekleneceği zaman, üretici firmanın müsaade edilen dozaj miktarları ve de özellikle korozyon ile ilgili bilgileri ve uyarıları dikkate alınmalıdır. Reflex, yağlar için uygun değildir ve 2014/68/AT sayılı yönetmelik uyarınca Akışkan Grubu 1 ile sınıflandırılmış akışkanlar (örneğin zehirli akışkanlar) için kullanılması yasaktır. Sistemin tamamına hava oksijeni girişi, güvenilir ve kesin bir şekilde en aza indirgenmelidir. Her türlü aykırı hareket ve farklı kullanım şekli, talimatları uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir ve üretici firmanın sunduğu her türlü garanti hizmetinin ve sorumluluğunun geçerliliğini kaybetmesine yol açar. Talimatlara uygun olmayan kullanım şekli:

- Mobil kullanım.
 - Açık alanlarda kullanım.
 - Yağlar ile kullanım.
 - Yanıcı akışkanlar ile kullanım.
 - Destile su ile kullanım.
 - 2014/68/AT sayılı yönetmelik uyarınca Akışkan Grubu 1 ile sınıflandırılmış akışkanlar ile kullanım
- İşletim koşullarından kaynaklanabilecek malmaze yıpranmaları söz konusu değildir (EN 13831 Madde 6.1.8). Aynı işletim koşulları nedeniyle bu durum CS-006 ve CS-007 uyarınca basınçlı ekipmanlar için de geçerlidir. AD2000 S1 Bölüm 1.4 ($\Delta P_{max} = 10 \% \text{ ve } N \leq 1000$) standardında öngörülen fazla yük değişimi söz konusu değildir.

Sorumluluk:

Üretici, aşağıda belirtilen durumlarda garanti hizmeti sunmaz veya sorumluluk üstlenmez:

- Kılavuzun dikkate alınmaması.
- Hatalı montaj ve/veya işletim.
- Hatalı bir ürünün monte edilmesi ve/veya işletimi.
- Üründe müşteri kendi inisiyatifli ile keyfi değişikliklerin yapılması.

Bakım:

İşletmecisi, tesisin bakımını yılda en az bir defa olmak üzere yapmalıdır. Bu işlem, su kalitesinin kontrol edilmesini ve dıştan kontrol faaliyetini kapsamaktadır. Bu faaliyetlerde geçerli ulusal yönetmelikler, yasalar ve standartlar dikkate alınmalıdır!

Kontrol:

Basınçlı ekipmanlar zorunlu teste tabidir. Operatör, test aralıklarını ulusal yönetmeliklere ve güvenlikle ilgili bir değerlendirmeye dayanarak ve gerçek çalışma koşulları göz önünde bulundurularak ayrı ayrı tanımlar.

İmha edilmesi:

Atıkların geri dönüştürülmesi veya imha edilmesi ile ilgili yerel yönetmelikleri dikkate alın. Ürünün normal evsel atıklar ile birlikte imha edilmesi yasak olup, ürün usulüne uygun şekilde imha edilmelidir.

Dikkate alınması gereken standartlar:

- VDI 2035 - Kullanma suyu ısıtma tesisatlarında hasarın önlenmesi
- DIN EN 12828 - Isıtma sistemleri - Binalarda
- Kullanım Güvenliği Tüzüğü (Almanya için - Bu konuya ilişkin bilgiler Web sayfamızdan edinebilirsiniz)

ES Instrucciones de seguridad

Los recipientes en serie son dispositivo de presión (Directiva para dispositivos de presión 2014/68/EU).

- Tras de terminar el montaje siempre se realizará una prueba de estanqueidad y una prueba funcional.

Importancia de la documentación:

¡Lea atentamente los manuales y respete el contenido de los mismos antes del montaje, la puesta en servicio, del uso y del mantenimiento! Entregue los manuales siempre al operador actual de la instalación y consérvelos para el uso futuro. Las instrucciones originales han sido redactadas en alemán. El resto de idiomas son traducciones del original.

Instrucciones:

El montaje, la puesta en servicio y el mantenimiento de los vasos solo deben ser realizados por personal especializado formado y cualificado. Encontrará las características técnicas sobre la placa de características del producto.

Advertencias:

Respete y siga las advertencias y las instrucciones del manual. Identificación de instrucciones de advertencia importantes:



Advertencia. Peligros que pueden provocar lesiones graves o incluso mortales.



Precaución. Peligros que pueden provocar lesiones o riesgos para la salud.



Atención. Peligros que pueden provocar daños materiales en la instalación o fallos de funcionamiento.



Observación. Otras indicaciones o informaciones.

Instrucciones de seguridad generales:

- Se dará preferencia al cumplimiento de los reglamentos y normas nacionales de dispositivos de presión así como de protección laboral.
- Peligro de quemaduras por superficies calientes, agua caliente o vapor caliente. Antes de realizar trabajos, despresurizar la instalación y dejar enfriar. Asegurarse de que el equipo a presión no está sometido a presión antes de comenzar con los trabajos.
- Debe tenerse en cuenta la presión de servicio (PS) mínima/máxima admisible. Se debe mantener la temperatura de servicio (TS) mín./máx. admisible.
- La presión de respuesta de la válvula de seguridad (Psv) del lado del sistema debe ser menor o igual a la presión de servicio admisible (PSmax) del equipo a presión.
- Utilice solamente repuestos originales al sustituir componentes.
- Antes de poder vaciar el recipiente, se debe enfriar por debajo de 95 °C, de lo contrario existe riesgo de evaporación repentina.

Instrucciones de seguridad para el montaje y la instalación:

- No aplicar fuerzas no admisibles en el transporte y la instalación del equipo a presión.
- Para la instalación, utilizar los puntos de suspensión en caso de que se disponga de ellos en la planta.
- Comprobar la suficiente estabilidad y capacidad de carga del suelo teniendo en consideración la capacidad máxima de llenado del vaso.
- En el diseño no se tuvieron en cuenta las fuerzas de aceleración transversal y longitudinal. En caso de que pudiesen aparecer cargas de este tipo se debe aportar y acordar una prueba independiente.
- Las tuberías deben conectarse sin que estén sometidas a fuerzas ni a pares de torsión y deben tenderse sin que sufran vibraciones. En caso de dudas, contactar con Reflex After Sales & Service.
- El lugar de montaje debe ser un espacio libre de escarcha y bien ventilado.
- El lugar de montaje debe estar protegido contra inundaciones.

Tener en cuenta las instrucciones de seguridad adicionales en las páginas 6 – 13

Uso conforme a lo previsto:

Los recipientes en serie protegen las membranas de los recipientes de expansión con membrana situados a continuación de la carga térmica no permitida. Se estipula un margen de desgaste (margen de corrosión). Este equivale a 1 mm en recipientes según CS-007 y a 0 mm en recipientes según CS-006. Solo se deben usar en sistemas cerrados atmosféricamente y con aguas no corrosivas, no agresivas y no tóxicas. La proporción de glicol en el agua debe situarse entre el 25 % y el 50 %. En la dosificación de aditivos, hay que tener en cuenta las indicaciones del fabricante en cuanto a las cantidades de dosificación, sobre todo en lo que respecta a la corrosión. Reflex no es apto para aceites y fluidos del grupo de fluidos 1 según la normativa 2014/68/EU (p. ej., productos venenosos). La contravención de estas indicaciones o el uso de otro tipo se considera uso no conforme al previsto y conlleva la pérdida de todo tipo de garantía y responsabilidad.

Se considera uso no conforme a lo previsto especialmente:

- el uso portátil.
 - el uso en exteriores.
 - el uso con aceites.
 - el uso con medios inflamables.
 - el uso con agua destilada.
 - el uso con productos del grupo de fluidos 1 de acuerdo con la normativa 2014/68/EU.
- No existe fatiga de los materiales debido a las condiciones de funcionamiento (EN 13831, punto 6.1.8). Debido a las idénticas condiciones de funcionamiento, esta declaración también es válida para los equipos de presión según CS-006 y CS-007. No se realiza un análisis de cambio de carga más allá de AD2000 p.1 sección 1.4 ($\Delta P_{max} = 10 \% \text{ y } N \leq 1000$).

Responsabilidad:

- Se pierde la garantía y la responsabilidad por:
- Incumplimiento del manual.
- Montaje y/o manejo incorrecto.
- Montaje y/o manejo de un producto defectuoso.
- Modificaciones independientes del producto.

Mantenimiento:

Se debe realizar el mantenimiento de la instalación al menos una vez al año. Esto incluye la comprobación de la calidad del agua y un examen exterior. También hay que tener en cuenta las disposiciones, leyes y normas nacionales respectivas aplicables.

Comprobación:

Los dispositivos de presión deben ser comprobados. El operador define los intervalos de comprobación individualmente basándose en las normativas nacionales, las valoraciones técnicas y de seguridad y las condiciones de funcionamiento reales.

Eliminación de residuos:

Hay que observar las normas locales de tratamiento y eliminación de residuos. El producto no se debe desechar con la basura doméstica, sino que debe desecharse adecuadamente.

Normas a tener en consideración:

- VDI 2035 - Prevención de daños en instalaciones de calefacción de agua caliente
- Sistemas de calefacción en edificios DIN EN 12828
- Reglamento de seguridad durante el funcionamiento (para Alemania; puede encontrar información al respecto en nuestra página web)

PT Instruções de segurança

Os depósitos a montante são equipamentos sob pressão (diretiva relativa a equipamentos sob pressão 2014/68/EU).

Importância da documentação:

Ler atentamente o manual antes da montagem, da colocação em funcionamento, da utilização ou da manutenção e seguir as instruções! Passar sempre o manual para o atual operador do sistema e conservar para uso posterior! Este manual foi redigido no idioma alemão. Todos os outros idiomas são traduções do original.

Indicações:

Instalação, colocação em funcionamento e manutenção das embarcações apenas por pessoal competente e qualificado. Os dados técnicos podem ser consultados na placa de características no produto.

Indicações de aviso:

Respeitar e seguir impreterivelmente as indicações de aviso. Identificação de indicações de aviso importantes:



Aviso. Perigos que podem ter como consequência ferimentos graves e/ou mortais.



Cuidado. Perigos que podem conduzir a ferimentos ou riscos para a saúde.



Atenção. Perigos que podem conduzir a danos materiais no sistema ou a anomalias no funcionamento.



Nota. Indicações ou informações complementares.

Instruções de segurança gerais:

- Seguir principalmente as normas e regulamentos nacionais relativos à operação de equipamento sob pressão, assim como relativos à prevenção de acidentes.
- Perigo de queimaduras devido a superfícies quentes, água quente ou vapor quente. Antes de trabalhar no sistema, despressurizar e deixar arrefecer. Garantir que o equipamento sob pressão se encontra despressurizado antes do início dos trabalhos.
- O nível da pressão de serviço não deve situar-se acima ou abaixo da pressão mín./máx. de serviço permitida (PS). A temperatura mín./máx. de serviço permitida (TS) deve ser respeitada.
- A pressão de abertura da válvula de segurança (Psv) do lado do sistema deve ser \leq à pressão de serviço permitida (PSmax) do equipamento sob pressão.
- Usar exclusivamente peças de substituição originais do fabricante no caso de substituição de peças.
- Antes de se poder esvaziar o depósito, este deve ter arrefecido para temperaturas inferiores a 95 °C, caso contrário existe o perigo de evaporação súbita.

Instruções de segurança sobre a instalação:

- Não aplicar quaisquer forças não admissíveis durante o transporte e a instalação do equipamento sob pressão.
- Utilizar os pontos de suspensão para a instalação, caso os mesmos sejam fornecidos de fábrica.
- Assegurar estabilidade suficiente e capacidade de carga da base, tendo em conta o enchimento máximo do recipiente.
- Na conceção não foram consideradas quaisquer forças de aceleração transversal e longitudinal. Se puderem ocorrer cargas deste tipo, deve ser apresentada e aprovada uma prova separada.
- Os tubos devem ser conectados sem força e torque e colocadas sem vibrações. Em caso de dúvidas, contacte o serviço pós-venda da Reflex.
- O local de instalação deve ser um espaço sem risco de congelação e bem ventilado.
- O local de instalação deve estar protegido contra inundações.

- Depois de se concluir a montagem, efetuar obrigatoriamente uma verificação da estanqueidade, assim como um ensaio de funcionamento.

Observe ainda as instruções de segurança nas pág. – 13

Uso adequado:

Os depósitos a montante protegem a membrana de depósitos de expansão a jusante de temperaturas altas não admissíveis. Foi prevista uma tolerância ao desgaste (tolerância à corrosão). Esta é de 1 mm para depósitos conforme a CS-007; 0 mm para depósitos conforme a CS-006. A utilização deve ocorrer exclusivamente em sistemas de atmosfera fechada com águas não corrosivas, quimicamente não agressivas e não tóxicas. A percentagem de glicol na água deve situar-se entre 25% e 50%. Durante a dosagem de aditivos devem ser considerados os dados do fabricante no que se refere a quantidades de dosagem permitidas, em particular no que diz respeito a corrosão. O Reflex é inadequado para óleo e não é permitido para substâncias do grupo de fluidos 1 de acordo com a diretiva 2014/68/UE (p. ex. substâncias tóxicas). A entrada de oxigénio atmosférico na totalidade do sistema deve ser sistematicamente minimizada. A violação, assim como qualquer outra utilização é considerada imprópria e leva à perda de qualquer garantia e responsabilidade.

Em particular, são consideradas utilizações inadequadas:

- o uso móvel.
 - o uso no exterior.
 - o uso com óleos.
 - o uso com substâncias inflamáveis.
 - o uso com água destilada
 - o uso com substância do grupo de fluidos 1 de acordo com a diretiva 2014/68/UE
- O desgaste do material não é indicado devido às condições de funcionamento (EN 13831, ponto 6.1.8). Devido a condições de funcionamento idênticas, esta declaração também pode ser aplicada a equipamentos sob pressão de acordo com a CS-006 e CS-007. Não é realizada uma análise de alteração de carga para além da secção 1.4 de AD2000 S1 ($\Delta P_{max} = 10\%$ e $N \leq 1000$).

Responsabilidade:

Nenhuma responsabilidade ou direito de garantia no caso de:

- inobservância do manual.
- montagem e/ou operação incorretas.
- montagem e/ou operação de um produto anómalo.
- modificação no produto por iniciativa própria.

Manutenção:

O operador deve executar a manutenção do sistema, no mínimo, uma vez por ano. Isto abrange a verificação da qualidade da água e uma verificação exterior. Devem ser observadas os respetivos regulamentos, a legislação e as normas nacionais em vigor!

Teste:

Os equipamentos sob pressão estão sujeitos a teste. O operador define os prazos de verificação individualmente com base nos regulamentos nacionais, numa avaliação de segurança, assim como tendo em consideração as condições reais de funcionamento.

Eliminação:

Ter em atenção as normas locais em matéria de reciclagem ou eliminação de resíduos. O produto não deve ser eliminado com o lixo doméstico normal, mas deve ser devidamente eliminado.

Outras normas a considerar:

- VDI 2035 - Prevenção de danos em sistemas de aquecimento de água
- Sistemas de aquecimento em edifícios DIN EN 12828
- Regulamento de segurança operacional (para a Alemanha - pode consultar as respetivas informações na nossa Homepage)

SL Varnostni napotki

Predvklonpe posode Reflex spadajo med tlačno opremo (Direktiva o tlačni opremi 2014/68/EU).

Pomembnost dokumenta:

Pred montažo, zagonom, uporabo ali vzdrževanjem skrbno preberite in upoštevajte navodila za uporabo! Navodila vedno skrbno shranite za kasnejšo uporabo in jih v primeru prodaje predajte aktualnemu lastniku oz. obratovalcu! To navodilo je bilo sestavljeno v nemškem jeziku. Vsi drugi jeziki so prevodi izvirnika.

Napotki:

Montažo, zagon in vzdrževanje posod sme izvajati samo pooblaščen kvalificirano osebe. Tehnične podatke najdete na tipski tablici izdelka.

Opozorila:

Obvezno upoštevajte vsa opozorila v navodilih za uporabo.

Oznake za pomembna opozorila:



Opozorilo. Nevarnosti, ki lahko privedejo do hudih telesnih poškodb ali smrti.



Previdno. Nevarnosti, ki lahko privedejo do telesnih poškodb ali ogrožanja zdravja.



Pozor. Nevarnosti, ki lahko privedejo do materialne škode ali obratovalnih motenj sistema.



Napitek. Dopolnilni napotki ali informacije.

Splošni varnostni napotki:

- Upoštevajte nacionalne standarde in predpise glede obratovanja tlačnih naprav ter predpise glede varstva in zdravja pri delu.
- Nevarnost opeklin zaradi vročih površin, vroče vode ali vroče pare. Pred deli na sistemu sprostite tlak v sistemu in počakajte, da se ohladi. Prepričajte se, da je tlačna naprava pred začetkom del v breztlaknem stanju.
- Obratovalni tlak ne sme biti manjši od min. in ne večji od maks. dopustnega tlaka (PS). Upoštevajte min./maks. dopustno obratovalno temperaturo (TS).
- Vklonpi tlak systemskega varnostnega ventila (Psv) mora biti \leq dopustnemu obratovalnemu tlaku (PSmax) tlačne naprave.
- V primeru zamenjave delov uporabite izključno originalne nadomestne dele proizvajalca
- Pred praznjenjem posode mora biti ta ohlajena na temperaturo pod 95 °C, sicer lahko pride do nenadnega izparevanja.

Varnostni napotki za montažo in postavitev:

- Pri transportu in postavitvi pazite, da ne pride do učinkovanja nedovoljenih sil na napravo.
- V kolikor obstajajo, za postavitev uporabite tovarniško izdelana mesta za dviganje.
- Zagotovite, da bo podlaga dovolj stabilna in nosilna, in upoštevajte maks. količino polnitve posode.
- Pri dimenzioniranju prečni in vzdolžni pospeški niso bili upoštevani. Če se lahko pojavijo takšne obremenitve je treba pripraviti in uskladiti ločeno dokazilo.
- Cevi je treba položiti in priključiti tako, da ne bo napetosti v materialu in da ne bo prihajalo do tresljajev. Če imate kakršnakoli vprašanja, kontaktirajte oddelek za servisne in poprodajne storitve družbe Reflex.
- Mesto vgradnje mora biti dobro prezračevan prostor, v katerem ne more priti do zmrzali.
- Mesto vgradnje je treba zaščititi pred poplavo.
- Po koncu montaže obvezno opravite preizkus tesnosti in preizkus delovanja.

Dodatno upoštevajte še varnostne napotke na straneh 6–13

Namenska uporaba:

Predvklonpe posode Sčitijo membrano naknadno priključenih membranskih raztezni posod pred nedovoljeno temperaturno obremenitvijo. Obrabni varnostni faktor (pribitek zaradi korozije) je bil predviden. Ta znaša pri posodah po CS-007 1 mm in pri posodah po CS-006 0 mm. Uporaba je dovoljena izključno v atmosferskih zaprtih sistemih z nekorozivno, kemično neagresivno in nestrupeño vodo. Delež glikola v vodi sme znašati med 25 % in 50 %. Pri doziranju aditivov je treba upoštevati navodila proizvajalcev glede dovoljenih dozirnih količin, še posebej v zvezi s korozijo. Reflex ni primeren za olja in ni dovoljen za uporabo z mediji skupine fluidov 1 skladno z Direktivo 2014/68/EU (npr. strupeni mediji). Vdor kisika iz zraka v sistem je treba zanesljivo minimizirati oz. preprečiti. Neupoštevanje navodil ali drugačna uporaba velja za nenamensko in nepravilno ter povzroči prenehanje garancije in jamstva.

Za nenamensko oz. nepravilno uporabo se štejejo:

- mobilna uporaba
- uporaba v zunanjih prostorih
- uporaba z olji
- uporaba z vnetljivimi mediji
- uporaba z destilirano vodo
- uporaba z mediji skupine fluidov 1 skladno z Direktivo 2014/68/EU.

Utrujenosti materiala glede na pogoje obratovanja ni pričakovati (EN 13831, točka 6.1.8). Zaradi enakih obratovalnih pogojev ta izjava velja tudi za tlačne naprave po CS-006 in CS-007. Izračunavanje menjavanja obremenitve dodatno k AD2000 str. 1, pog. 1.4 ($\Delta P_{maks} = 10\%$ in $N \leq 1000$) se ne izvaja.

Jamstvo:

- Proizvajalec ne daje garancije in jamstva v primeru:
- neupoštevanja navodil za uporabo.
- nepravilne vgradnje in/ali uporabe.
- vgradnje in/ali uporabe okvarjenega proizvoda.
- nedovoljenih posegov v proizvod.

Vzdrževanje:

Obratovalec mora za vzdrževanje sistema poskrbeti najmanj enkrat letno. Ta obsega kontrolo kakovosti vode in zunanji pregled. Pri tem je treba upoštevati veljavne nacionalne predpise, zakone in standarde!

Pregledi:

Tlačna oprema zahteva redne obvezne preglede. Intervale (roke) pregledov določi obratovalec, in sicer individualno upoštevaje predpise, varnostno-tehnično oceno ter realne obratovalne pogoje.

Odstranjanje:

Upoštevajte predpise glede odstranjanja odpadkov. Proizvoda ni dovoljeno zavreči med gospodinjinske odpadke, temveč skladno s predpisi.

Uporabljeni standardi:

- VDI 2035 - Preprečevanje škode na ogrevalnih sistemih za pripravo tople vode
- Ogrevalni sistemi v stavbah DIN EN 12828
- Nemška uredba o obratovalni varnosti (za Nemčijo – informacije o tem najdete na naši domači spletni strani)



Υποδείξεις ασφάλειας

Τα ενδιάμεσα δοχεία Reflex αποτελούν εξοπλισμό υπό πίεση (Οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση 2014/68/EE).

Σπουδαιότητα του εγγράφου:


Πριν από την τοποθέτηση, τη θέση σε λειτουργία, τη χρήση ή τη συντήρηση διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης! Οι οδηγίες πρέπει να παραδίδονται στον εκάστοτε ιδιοκτήτη και να φυλάσσονται για μελλοντική χρήση! Οι παρούσες οδηγίες συντάσσονται στη γερμανική γλώσσα. Όλες οι υπόλοιπες γλώσσες αποτελούν μετάφραση του πρωτοτύπου.


Υποδείξεις:


Η τοποθέτηση, η θέση σε λειτουργία και η συντήρηση των δοχείων πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο και πιστοποιημένο προσωπικό. Τα τεχνικά χαρακτηριστικά αναγράφονται στην πινακίδα τύπου του προϊόντος.

Προειδοποιήσεις:

Λαμβάνετε υπόψη και τηρείτε οπωσδήποτε τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στις οδηγίες. Επεξήγηση σημαντικών προειδοποιήσεων:

 **Προειδοποίηση.** Κίνδυνοι, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό ή/και θανατηφόρο τραυματισμό.

 **Προσοχή.** Κίνδυνοι, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς ή είναι επιβλαβείς για την υγεία.

 **Προσοχή.** Κίνδυνοι, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν υλικές ζημιές στην εγκατάσταση ή δυσλειτουργίες.

 **Υπόδειξη.** Επιπλέον σχόλια ή πληροφορίες.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας:

- Ισχύουν κατά προτεραιότητα τα εθνικά πρότυπα και διατάξεις σχετικά με τη λειτουργία εξοπλισμού υπό πίεση και την πρόληψη ατυχημάτων.
- Κίνδυνος εγκαύματος εξαιτίας καυτών επιφανειών, καυτού νερού ή καυτού ατμού. Πριν από τις εργασίες στην εγκατάσταση, εκτονώστε την πίεση και αφήστε την να κρυώσει. Διασφαλίστε ότι ο εξοπλισμός υπό πίεση έχει εκτονωθεί πριν την έναρξη των εργασιών.
- Δεν πρέπει να υπερβαίνουν τα όρια της μέγιστης και ελάχιστης επιτρεπόμενης πίεσης λειτουργίας (PS). Πρέπει να τηρείται η ελάχιστη/μέγιστη επιτρεπόμενη θερμοκρασία (TS).
- Η πίεση ενεργοποίησης της βαλβίδας ασφαλείας (Psv) του συστήματος πρέπει να είναι \leq ως προς την επιτρεπόμενη πίεση λειτουργίας (PSmax) του εξοπλισμού υπό πίεση.
- Σε περίπτωση αντικατάστασης εξαρτημάτων χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή.
- Πριν από την εκκίνηση του δοχείου, πρέπει οπωσδήποτε να έχει κρυώσει σε θερμοκρασίες χαμηλότερες από 95 °C, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος ατομικής εξάτμισης.

Υποδείξεις ασφαλείας για τη συναρμολότητα και την τοποθέτηση:

- Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση του εξοπλισμού υπό πίεση, μην ασκείτε ακατάλληλες δυνάμεις.
- Για την τοποθέτηση χρησιμοποιήστε τα σημεία ανάρτησης, αν υπάρχουν από το εργοστάσιο.
- Προσέξτε ώστε το δάπεδο να διαθέτει επαρκή σταθερότητα και φέρουσα ικανότητα γιατί επηρεάζει τη μέγιστη πληρότητα του δοχείου.
- Κατά τη σχεδίαση δεν λήφθηκαν υπόψη εγκάρσιες και διαμήκεις δυνάμεις επιτάχυνσης. Σε περίπτωση που υπάρχει πιθανότητα να προκύψουν φορτία αυτού του είδους θα πρέπει να προσκομιστεί και να επιβεβαιωθεί ειδικό αποδεικτικό.
- Οι σωληνώσεις πρέπει να συνδεθούν χωρίς δύναμη και ροπή σύσφιξης και μακριά από δονήσεις. Για τυχόν απορίες απευθυνθείτε στο τμήμα Reflex After Sales & Service.
- Ο χώρος εγκατάστασης πρέπει να είναι προστατευμένος από παγετό και να αερίζεται επαρκώς.

- Ο χώρος εγκατάστασης πρέπει να προστατεύεται από πλημμύρα.
- Μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης απαιτείται έλεγχος στεγανότητας καθώς και γενικός έλεγχος λειτουργίας.

Τηρείτε επιπλέον τις υποδείξεις ασφαλείας στις σελίδες 6 – 13

Προδιαγραφόμενη χρήση:

Το ενδιάμεσα δοχείο προστατεύεται με μεμβράνη των δοχείων διαστολής μεμβράνης που ακολουθούν από φορτίο θερμοκρασίας. Έχει προβλεφθεί προστασία για φθορά (για διάβρωση). Αυτή ανέρχεται σε δοχεία τύπου CS-007 στο 1mm, σε δοχεία τύπου CS-006 στα 0mm. Χρησιμοποιούνται αποκλειστικά σε ατμοσφαιρικούς κλειστά συστήματα με μη διαβρωτικό, χημικά μη διαβρωτικό και μη τοξικό νερό. Η περιεκτικότητα γλυκόλης στο νερό πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 25% και 50%. Σε περίπτωση χρήσης προσθέτων, πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες του κατασκευαστή σχετικά με τις επιτρεπόμενες δόσεις, ιδίως για λόγους πρόληψης της διάβρωσης. Το σύστημα Reflex δεν είναι κατάλληλο για λάδι και για μέσα της κατηγορίας ρευστών 1 σύμφωνα με την οδηγία 2014/68/EE (π.χ. τοξικά μέσα). Ελαχιστοποιήστε με αξιόπιστες μεθόδους τη διεύθυνση ατμοσφαιρικού οξυγόνου σε ολόκληρο το σύστημα. Ο εσφαλμένος χειρισμός καθώς και πάσης φύσεως διαφορετική χρήση θεωρείται ως μη προδιαγραφόμενη και συνεπάγεται ακύρωση οιασδήποτε εγγύησης και ευθύνης. Ως μη προδιαγραφόμενη χρήση ισχύουν ιδίως οι ακόλουθες ενέργειες:

- η κινητή χρήση.
- η χρήση σε εξωτερικό χώρο.
- η χρήση με λάδια.
- η χρήση με εύφλεκτα υλικά.
- η χρήση με αποσταγμένο νερό
- η χρήση με μέσα της κατηγορίας ρευστών 1 κατά την Κόπωση υλικών λόγω των συνθηκών λειτουργίας δεν υπάρχει (EN 13831 σημείο 6.1.8). Η δήλωση αυτή έχει εφαρμογή και σε εξοπλισμό πίεσης τύπου CS-006 και CS-007, εφόσον ισχύουν οι ίδιες συνθήκες λειτουργίας. Δεν τίθεται ζήτημα αλλαγών φορτίου πέραν του AD2000 S1 ενότιη 1.4 ($\Delta P_{max} = 10\%$ και $N \leq 1000$).

Ευθύνη:

Ακύρωση εγγύησης ή ευθύνης εφόσον συντρέχουν οι παρακάτω συνθήκες:

- μη συμμόρφωση προς τις οδηγίες χρήσης.
- εσφαλμένη τοποθέτηση ή/και λειτουργία.
- τοποθέτηση ή/και λειτουργία ελαττωματικού προϊόντος.
- τροποποιήσεις στο προϊόν από τον πελάτη.

Συντήρηση:

Ο χειριστής πρέπει να εκτελεί εργασίες συντήρησης στην εγκατάσταση τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο. Αυτό περιλαμβάνει έλεγχο της ποιότητας του νερού και εξωτερικό έλεγχο. Να τηρούνται πάντα οι εθνικές διατάξεις, οι νόμοι και τα εθνικά πρότυπα.

Έλεγχος:

Ο έλεγχος του εξοπλισμού υπό πίεση επιβάλλεται από τον νόμο. Η συχνότητα των ελέγχων καθορίζεται από τον χειριστή βάσει των εθνικών διατάξεων και της αξιολόγησης ασφαλείας, καθώς και σύμφωνα με τις πραγματικές συνθήκες λειτουργίας.

Διάθεση:

Τηρείτε τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις σχετικά με την αξιοποίηση ή τη διάθεση αποβλήτων. Απαγορεύεται η απόρριψη του προϊόντος με τα κοινά οικιακά απορρίμματα. Απαιτείται η ορθή διάθεση ή του σύμφωνα με τους κανονισμούς.

Συνάφη πρότυπα:

- VDI 2035 - Αποφυγή ζημιών σε εγκαταστάσεις θέρμανσης / ζεστού νερού
- Συστήματα θέρμανσης σε κτίρια DIN EN 12828
- Κανονισμός ασφαλείας στους χώρους εργασίας (για τη Γερμανία – μπορείτε να βρείτε σχετικές πληροφορίες στην αρχική σελίδα του ιστοτόπου μας)



Instrucțiuni de siguranță

Vasele preliminare Reflex sunt echipamente sub presiune (Directiva privind echipamentele sub presiune 2014/68/UE).

Importanța documentului:


Înainte de montare, punerea în funcțiune, exploatare sau efectuarea lucrărilor de întreținere, citiți cu atenție instrucțiunile și respectați-le! Înmănați întotdeauna instrucțiunile administratorului actual al instalației și păstrați-le pentru utilizare ulterioară! Aceste instrucțiuni au fost scrise în limba germană. Toate versiunile în alte limbi sunt traduceri ale originalului.


Indicații:


Montarea, punerea în funcțiune și întreținerea vaselor trebuie efectuate doar de personal de specialitate competent și calificat. Datele tehnice pot fi găsite pe plăcuța cu caracteristici de pe produs.


Indicații de avertizare:

Este obligatoriu să respectați indicațiile de avertizare din instrucțiuni. Marcului indicațiilor de avertizare importante:

 **Avertisment.** Pericole care pot duce la accidente grave și/sau fatale.

 **Precauție.** Pericole care pot duce la accidente sau periclitarea sănătății.

 **Atenție.** Pericole care pot duce la pagube materiale la nivelul instalației sau la funcționări defectuoase.

 **Indicație.** Indicații sau informații suplimentare.

Instrucțiuni de siguranță generale:

- Prevealează normele și prevederile naționale de exploatare a echipamentelor sub presiune, precum și cele de prevenire a accidentelor.
- Pericol de ardere din cauza suprafețelor fierbinți, a apei fierbinți sau a aburilor fierbinți.
- Înainte de efectuarea lucrărilor la nivelul instalației, depresurizați instalația și lăsați-o să se răcească. Asigurați-vă că echipamentul sub presiune este depresurizat înaintea începerii lucrărilor.
- Nu trebuie să se scadă sub presiunea de funcționare (PS) minimă admisă, resp. nu trebuie depășită presiunea de funcționare maximă admisă. Trebuie respectată temperatura de lucru (TS) minimă / maximă admisă.
- Presiunea de declanșare a supapei de siguranță (Psv) de pe partea sistemului trebuie să fie \leq presiunea de funcționare admisă (PSmax) a echipamentului sub presiune.
- La înlocuirea pieselor, utilizați exclusiv piesele de schimb originale ale producătorului.
- Înainte de a putea fi golit, vasul trebuie să fie răcit la temperaturi sub 95 °C, în caz contrar existând riscul de evaporare bruscă.

Instrucțiuni de siguranță pentru montare și instalare:

- La transportarea și instalarea echipamentului sub presiune, nu aplicați forțe neadmisă.
- Pentru instalare, utilizați punctele de suspendare, în cazul în care sunt disponibile din fabrică.
- Aveți grijă ca suportul să fie suficient de stabil și să aibă o capacitate portantă suficientă, luând în considerare capacitatea maximă de umplere a vasului.
- În timpul montării, nu au fost luate în considerare forțe de accelerație transversală și longitudinală. În cazul în care este posibil să apară sarcini de acest tip, trebuie furnizate și convenite dovezi separate.
- Conductele trebuie racordate fără forță și fără cuplu și dispuse astfel încât să nu existe oscilații. În cazul în care aveți întrebări, contactați Reflex After Sales & Service.
- Montajul trebuie efectuat într-un spațiu ferit de îngheț și bine ventilat.

- Locul în care se efectuează montajul trebuie protejat împotriva inundărilor.
- După finalizarea lucrărilor de montaj, trebuie să efectuați neapărat o verificare a etanșeității, precum și o verificare a funcționalității.

De asemenea, respectați instrucțiunile de siguranță de la pag. 6 – 13.

Utilizarea conform destinației:

Vasele preliminare protejează membranele vaselor de expansiune sub presiune cu membrană montate în aval de sarcini de temperatură inadmisibile. A fost prevăzută o toleranță la uzură (toleranță la coroziune). Aceasta este de 1 mm pentru vasele conform CS-007; 0 mm pentru vasele conform CS-006.

Utilizarea trebuie să aibă loc exclusiv în sisteme cu atmosferă închisă, în care nu există apă corozivă, agresivă chimic și toxică. Proporția de glicol din apă permisă este cuprinsă între 25% și 50%. La dozarea aditivilor se vor respecta specificațiile producătorului cu privire la cantitățile de dozare admise, în special în ceea ce privește corozivitatea. Produsele Reflex nu sunt adecvate pentru utilizarea cu ulei sau cu medii din grupa 1 de fluide conform Directivei 2014/68/UE (de ex. medii toxice). Pătrunderea oxigenului din atmosferă în sistemul general se va minimiza în mod fiabil. Nerespectarea, precum și orice utilizare de alt tip se consideră drept neconformă destinației și duce la pierderea oricărei garanții și răspunderi.

În special, ca utilizare neconformă destinației se consideră:

- utilizarea mobilă.
- utilizarea în spații exterioare.
- utilizarea cu uleiuri.
- utilizarea cu medii inflamabile.
- utilizarea cu apă distilată
- utilizarea cu medii din grupa 1 de fluide conform Directivei 2014/68/UE

Oboseala materialelor nu are efect, ca urmare a condițiilor de operare (EN 13831 punctul 6.1.8). La condiții de operare identice, această afirmație se aplică și în cazul echipamentelor sub presiune, în conformitate cu CS-006 și CS-007. Nu are loc evaluarea alternanței de sarcină dincolo de AD2000 pag.1 secțiunea 1.4 ($\Delta P_{max} = 10\%$ și $N \leq 1000$).

Răspundere:

Nu ne asumăm răspunderea și nu oferim garanție în caz de:

- nerespectare a instrucțiunilor.
- montare și/sau exploatare necorespunzătoare.
- montare și/sau exploatare a unui produs defect.
- efectuare pe cont propriu a modificărilor la nivelul produsului.

Întreținere:

Administratorul trebuie să efectueze lucrări de întreținere la nivelul instalației cel puțin o dată pe an. Aceasta include o verificare a calității apei și o verificare externă. În acest scop, trebuie respectate dispozițiile, legile și normele aplicabile la nivel național!

Inspecție:

Este obligatorie inspecția echipamentelor sub presiune. Administratorul definește individual termenul de inspecție, în baza prevederilor naționale, a unei evaluări a siguranței tehnice, precum și luând în calcul condițiile de exploatare reale.

Eliminare ca deșeu:

Respectați prevederile locale pentru valorificarea, respectiv înlăturarea deșeurilor. Produsul nu trebuie eliminat cu gunioli menajer obișnuiți; eliminarea ca deșeu a acestuia trebuie efectuată în mod corespunzător.

Norme care trebuie luate în considerare:

- VDI 2035 - Evitarea pagubelor la nivelul instalațiilor de încălzire și apă caldă
- Sisteme de încălzire din clădiri DIN EN 12828
- Ordonanța privind securitatea și sănătatea în industrie (pentru Germania – mai multe informații sunt disponibile pe pagina noastră de internet)

SV Säkerhetsanvisningar

Reflex förkopplingskärl är tryckbärande anordningar (Tryckkärlsdirektivet 2014/68/EU).

Dokumentets betydelse:

Läs noga igenom instruktionerna före montering, driftsättning, drift eller underhåll och följ anvisningarna!
För alltid vidare instruktionerna till den nuvarande systemoperatören och behåll dem för senare användning! Denna bruksanvisning har upprättats på tyska. Alla andra språk är översättningar av originalet.

Instruktioner:

Montering, driftsättning och underhåll av kärnen får endast genomföras av kompetent och kvalificerad personal. Tekniska data finns på produktens typskylt.

Varningsanvisningar:

Uppmärksamma och följ alltid varningsanvisningarna i instruktionerna. Märkning av viktiga varningar:



Fara. Faror som kan leda till svåra och/eller dödliga personskador.



Varning. Faror som kan leda till personskador eller hälsorisker.



Observera. Faror som kan leda till skador på systemet eller funktionsstörningar.



Observera. Ytterligare anvisningar eller information.

Allmänna säkerhetsinstruktioner:

- Nationella standarder och föreskrifter för drift av tryckbärande anordningar och förebyggande av olyckor ska följas.
- Risk för brandskada på grund av varma ytor, varmt vatten eller varm ånga. Innan arbeten utförs på anläggningen ska den kopplas till trycklöst och låtas kylas ner. Kontrollera att den tryckbärande anordningen är trycklös innan arbeten påbörjas.
- Min./max. tillåtet drifttryck (PS) får inte över- eller underskridas. Min./max. tillåten drifttemperatur (TS) måste hållas.
- Aktiveringstrycket för säkerhetsventilen på systemet (Psv) måste vara \leq det tillåtna drifttrycket (PSmax) på den tryckbärande anordningen.
- Vid byte av delar, använd endast originalreservdelar från tillverkaren.
- Innan kärlet kan tömmas måste det ha svalnat till temperaturer under 95 °C, annars finns det risk för plötslig avdunstning.

Säkerhetsanvisningar om montering och uppställning:

- Använd inte otillåten kraft vid transport och uppställning.
- Använd upphängningspunkterna för uppställning om sådana finns på plats.
- Se till att underlaget är tillräckligt stabilt och har tillräckligt med bärkraft för kärlets maximala fyllnadsnivå.
- Ingen hänsyn har tagits till tväraccelerationskrafter eller långsående accelerationskrafter vid konstruktionen. Om sådana belastningar kan förekomma måste ett separat bevis tillhandahållas och godkännas.
- Rörledningarna ska anslutas utan kraft och åtdragningsmoment och ska placeras så att de är vibrationsisolerade.
- Vänd dig till Reflex After Sales & Service om du har frågor.
- Installationsplatsen måste vara en frostfri och välventilerad lokal.
- Installationsplatsen måste vara skyddad från översvämning.
- Det är absolut nödvändigt att göra en täthetskontroll och en funktionskontroll efter att monteringen har slutförts.

Följ säkerhetsanvisningarna på s. 6 – 13

Avsedd användning:

Förkopplingskärl skyddar membranerna i membran-expansionskärl mot otillåten temperaturbelastning. Ett slitagetillägg (korrosionstillägg) finns. Det är 1 mm för kärlet enligt CS-007; 0 mm för kärlet enligt CS-006. Användning får uteslutande ske i atmosfäriskt stängda system med icke frätande, kemiskt icke aggressiva och ogiftiga vatten. Glykolhalten i vattnet får vara mellan 25 % och 50 %. Vid dosering av tillsatser tar informationen från tillverkaren hänsyn till tillåtna doseringsmängder, särskilt avseende korrosion.

Reflex är olämpligt för olja och inte tillåtet för medier i vätskegrupp 1 enligt direktiv 2014/68/EU (t.ex. giftiga medier). Tillrådet av luftens syre till hela systemet kan på ett tillförlitligt sätt minimeras. Brott och annan liknande användning anses vara olämplig och leder till förlust av eventuell garanti och ansvar. Med ej avsedd användning menas i synnerhet:
- mobil användning
- användning utomhus
- användning med olja
- användning med brandfarligt medium
- användning med destillerat vatten
- användning med medier i vätskegrupp 1 enligt riktlinje 2014/68/EU

Materialförslitning är inte angivna på grund av driftförhållandena (EN 13831 punkt 6.1.8). Eftersom samma driftförhållanden råder kan detta påstående även sägas gälla tryckbärande anordningar enligt CS-006 och CS-007. Det sker ingen analys av belastningsväxling via AD2000 S1 avsnitt 1.4 ($\Delta P_{max} = 10\%$ och $N \leq 1000$).

Ansvar:

- Ingen garanti eller ansvar för:
 - underlåtenhet att följa anvisningarna
 - felaktig installation och/eller drift
 - installation och/eller drift av en defekt produkt
 - självständig modifiering av produkten.

Underhåll:

Operatören måste underhålla systemet minst en gång om året. Detta omfattar en kontroll av vattenkvaliteten och en extern kontroll. Observera aktuella nationella föreskrifter, lagar och normer!

Kontroll:

Tryckbärande anordningar måste kontrolleras. Kontrollperioden definieras individuellt av operatören utifrån nationella föreskrifter, en säkerhetsteknisk bedömning och de faktiska driftförhållandena.

Avfallshantering:

Observera lokala föreskrifter för avfallshantering och bortskaflande. Produkten får inte slängas i hushållsavfallet, utan måste kasseras på rätt sätt.

Standarder som ska beaktas:

- VDI 2035 – Förebyggande av skador i varmvattenanläggningar
- Värmesystem i byggnader DIN EN 12828
- Driftsäkerhetsföreläsningen (för Tyskland – information om denna finns på vår hemsida)

DA Sikkerhedsanvisninger

Reflex forkoblingsbeholdere er trykbærende udstyr (direktiv for trykbærende udstyr 2014/68/EU).

Dokumentets vigtighed:

Læs vejledningen nøje inden montering, idrifttagning, drift eller vedligeholdelse, og følg anvisningerne!
Giv altid vejledningen videre til den aktuelle driftsvarsvarlige for anlægget, og opbevar den til senere brug! Denne vejledning blev skrevet på tysk. Alle andre sprog er oversættelser af originalen.

Anvisninger:

Montering, idrifttagning og vedligeholdelse af beholderne må kun udføres af sagkyndige og kvalificerede fagpersoner. De tekniske data kan du finde på typeskiltet på produktet.

Advarsler:

Læs og følg altid advarselerne i vejledningen.

Mærkning af vigtige advarsler:



Advarsel. Farer, der kan medføre alvorlige og/eller livsfarlige personskader.



Forsigtig. Farer, der kan medføre kvæstelser eller sundhedssvækkende fare.



OBS. Farer, der kan medføre materielle skader på anlægget eller funktionsfejl.



Bemærk. Supplerende anvisninger eller informationer.

Generelle sikkerhedsanvisninger:

- De nationale standarder og bestemmelser vedr. driften af trykenheder samt forebyggelse af ulykker skal overholdes med højeste prioritet.
- Fare for forbrænding pga. varme overflader, varmt vand eller varm damp. Før der udføres arbejde på anlægget, skal trykket lukkes ud af det, og det skal køle af. Sørg for, at trykenheden er uden tryk, før arbejdet påbegyndes.
- Trykket må ikke ligge under hhv. over det min./maks. tilladte driftstryk (PS). Den min./maks. tilladte driftstemperatur (TS) skal overholdes.
- Aktiveringstrykket af sikkerhedsventilen på systemsiden (Psv) skal være \leq ift. det tilladte driftstryk (PSmax) for trykenheden.
- Ved udsiftningen af dele må der kun anvendes originale reservedele fra producenten.
- Før beholderen må tømmes, skal den være afkølet til en temperatur under 95 °C, da der ellers er fare pludselig fordampning.

Sikkerhedsanvisninger angående montering og opstilling:

- Ved transport og opstilling af trykenheden må der ikke påbegyndes kraftpåvirkninger, der ikke er tilladte.
- Brug ophængspunkterne til opstillingen, hvis de er lavet fra fabrikens side.
- Vær opmærksom på, at der er tilstrækkelig stabilitet, og at bæreevnen af underlaget overholdes under hensyntagen til beholderens maksimale opfyldning.
- Ved konstruktionen er der ikke taget hensyn til tvær- og langsående accelerationskræfter. Hvis der kan forekomme belastning af denne type, skal en særlig dokumentation fremskaffes og tilpasses.
- Rørledningerne tilsluttes, så de ikke udsættes for kræfter eller moment, og så de lægges uden svingninger. I tilfælde af yderligere spørgsmål skal du kontakte Reflex After Sales & Service.
- Monteringsstedet skal være et frostfrit og veludluflet rum.
- Monteringsstedet skal være beskyttet mod oversvømmelse.

- Før monteringen afsluttes, skal der altid udføres en tæthedskontrol og en funktionstest.

Overhold desuden sikkerhedsanvisningerne på s. 6 - 13

Bestemmelsesmæssig brug:

Forkoblingsbeholdere beskytter membranerne på efterkoblede membran-ekspansionsbeholdere mod ikke-tilladt temperaturbelastning. Der er forberedt et slitagetillæg (korrosionstillæg). Det er 1mm ved beholdere i henhold til CS-007; 0mm ved beholdere i henhold til CS-006. Brugen må udelukkende finde sted i atmosfærisk lukkede systemer med ikke-korroderende, kemisk ikke-aggressivt og ikke-giftigt vand. Glykolandelen i vandet må ligge mellem 25 % og 50 %. Ved doseringen af tilsætningsstoffer skal angivelserne fra producenten vedr. de tilladte doseringsmængder, især i forhold til korrosion, overholdes. Reflex er uegnet til olie og ikke tilladt til medier i væskegruppe 1 iht. direktiv 2014/68/EU (f.eks. giftige medier). Tilgangen af luftens ilt i hele systemet skal minimeres pålideligt. Overtrædelser og enhver afvigende anvendelse gælder som ikke-bestemmelsesmæssig og medfører tab af enhver garanti og erstatningsansvar. Som ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse gælder især:
- mobil anvendelse.
- udendørs anvendelse.
- anvendelse med olie.
- anvendelse med brændbare medier.
- anvendelse med destilleret vand
- anvendelse med medier under væskegruppe 1 iht. direktiv 2014/68/EU
På grund af driftsbetingelserne forekommer materialetæthed ikke (EN 13831 punkt 6.1.8). I tilfælde af samme driftsbetingelser kan denne udtalelse også overføres til trykbærende udstyr iht. CS-006 og CS-007. Der foretages ikke en betragtning af belastningskift ud over AD2000 S1 afsnit 1.4 ($\Delta P_{max} = 10\%$ og $N \leq 1000$).

Ansvar:

Ingen garanti eller erstatningsansvar ved:
- manglende overholdelse af vejledningen.
- fejlagtig montering og/eller drift.
- montering og/eller anvendelse af et fejlagtigt produkt.
- egne ændringer på produktet.

Vedligeholdelse:

Den driftsvarsvarlige skal udføre eftersyn af anlægget mindst en gang årligt. Dette omfatter en kontrol af vandkvaliteten og en udvendig kontrol. De til enhver tid gældende lokale forskrifter, love og standarder skal overholdes!

Kontrol:

Trykholdigt udstyr skal kontrolleres. Brugeren bestemmer kontrolintervallerne baseret på de nationale forskrifter, en sikkerhedsteknisk vurdering og ud fra hensyn til de faktiske driftsforhold.

Bortskaflelse:

Følg de lokale bestemmelser vedr. genbrug af affald eller bortskaflelse. Produktet må ikke bortskaflles med det almindelige husholdningsaffald, men skal bortskaflles korrekt.

Standarder, der skal overholdes:

- VDI 2035 – forebyggelse af skader i varmtvandsanlæg
- Opvarmningssystemer i bygninger DIN EN 12828
- Driftssikkerhedsforordning (for Tyskland – se flere oplysninger herom på vores hjemmeside)

Sigurnosne napomene

Reflex međuposude su uređaji pod pritiskom (smernica o uređajima pod pritiskom 2014/68/EU).

Značaj dokumenta:


Pre montaže, puštanja u rad, rada i održavanja pažljivo pročitati uputstvo i poštovati ga! Uputstvo uvek predati aktuelnom korisniku sistema i sačuvati za kasniju primenu! Ovo uputstvo je priredeno na nemačkom jeziku. Svi ostali jezici su prevodi originala.


Napomene:


Montažu, puštanje u rad i održavanje posuda smeju da vrše samo stručna i kvalifikovana lica. Tehnički podaci se mogu naći na tipskoj pločici proizvoda.

Upozorenja:

Obavezno obratiti pažnju na upozorenja u uputstvu i uvažiti ih. Obležavanje važnih upozorenja:

 **Upozorenje.** Opasnosti koje za posledicu mogu da imaju teške i/ili smrtno povrede.

 **Oprez.** Opasnosti koje mogu da dovedu do povreda ili ugrožavanja zdravlja.

 **Pažnja.** Opasnosti koje mogu da dovedu do materijalne štete na sistemu ili smetnji u funkciji.

 **Napomena.** Dodatne napomene ili informacije.

Opšte sigurnosne napomene:

- Kao prioritet, pridržavati se nacionalnih standarda i propisa za rad opreme pod pritiskom i za sprečavanje nezgoda.
- Opasnost od opekotina usled vrelih površina, vrele vode ili vrela pare.
- Pre radova na sistemu osloboditi ga od pritiska i sačekati da se ohladi. Obezbediti da se pre početka rada uređaj ne nalazi pod pritiskom.
- Min./maks. dozvoljeni radni pritisak (PS) ne sme da se prekorači ili bude niži od dozvoljenog.
- Održavati min./maks. dozvoljenu radnu temperaturu (TS).
- Reakcioni pritisak sistemskog sigurnosnog ventila (Psv) mora da bude \leq dozvoljenom radnom pritisku (PSmax) uređaja pod pritiskom.
- Prilikom zamene delova koristiti isključivo originalne rezervne delove proizvođača.
- Pre nego što se posuda može isprazniti, ona mora da se ohladi na temperaturu ispod 95 °C, inače postoji opasnost od naglog isparavanja.

Sigurnosne napomene za montažu i postavljanje:

- Prilikom transporta i postavljanja uređaja ne uvoditi nedozvoljene sile.
- Za postavljanje koristiti tačke kačenja kada su one fabrički montirane.
- Voditi računa o dovoljnoj stabilnosti i nosivosti podloge uz pridržavanje maksimalnog punjenja posude.
- Pri projektovanju nisu uzete u obzir bočne i uzdužne sile ubrzanja. Ako može doći do opterećenja ovog tipa, moraju se obezbediti i dogovoriti posebni dokazi.
- Cevovodi treba da se priključe bez sile i momenta i bez oscilacija. U slučaju pitanja možete se obratiti Reflex After Sales & Service.
- Mesto ugradnje mora biti prostorija bez mraza i dobro provetrena.
- Mesto ugradnje mora da bude zaštićeno od poplava.
- Po završetku montaže obavezno izvršiti proveru zaptivenosti i funkcije.

Dodatno poštovati sigurnosne napomene na str. 6 – 13

Propisana primena:

Međuposude štite membrane donjih membranskih ekspanzionih posuda od nedozvoljenih temperaturnih opterećenja. Obezbeđena je doplata za habanje (doplata za koroziju). Za posude prema CS-007, ovo je 1 mm; za posude prema CS-006 0mm. Primena je dozvoljena isključivo u atmosferski zaborenim sistemima sa nekorozivnim, hemijski neagresivnim i netoksičnim vodom. Udeo glikola u vodi sme da iznosi između 25% i 50%. Prilikom doziranja aditiva poštovati navode proizvođača u vezi sa dozirnim količinama, naročito u pogledu korozije. Reflex nije podoban za ulje, a za medije grupe fluida 1 prema smernici 2014/68/EU (npr. toskični mediji) nije dozvoljen. Ulaz kiseonika iz vazduha mora pouzdanost da se minimizuje u kompletnom sistemu. Postupanje suprotno ovde navedenom, kao i drugačija primena, smatraju se nepropisnim i dovode do prestanka važenja svih prava na garanciju i odgovornosti proizvođača.

Za nepropisnu primenu smatra se naročito:

- mobilna primena,
- primena na otvorenom,
- primena sa uljima,
- primena sa zapaljivim medijima,
- primena sa destilovanom vodom,
- primena sa medijima grupe fluida 1 prema smernici 2014/68/EU.

Nema zamora materijala usled radnih uslova (EN 13831 tačka 6.1.8). Zbog istih uslova rada, ova izjava se može primeniti i na opremu pod pritiskom prema CS-006 i CS-007.

Nema razmatranja promene opterećenja iznad AD2000 S1 odeljka 1.4 ($\Delta P_{max} = 10\% \text{ i } N \leq 1000$).

Odgovornost:

Garancija i odgovornost isključeni su u slučaju:

- nepridržavanja uputstva,
- pogrešne ugradnje i/ili rada,
- ugradnje i/ili rada s neispravnim proizvodom,
- samovoljne modifikacije proizvoda.

Održavanje:

Vlasnik mora da održava sistem najmanje jednom godišnje. To obuhvata proveru kvaliteta vode i spoljnu proveru. Pritom poštovati važeće nacionalne propise, zakone i standarde!

Provera:

Uređaji pod pritiskom podležu obaveznoj proveru. Intervale provere definiše korisnik individualno, zasnovano na nacionalnim propisima, sigurnosno-tehničkoj proceni i uz pridržavanje postojećih radnih uslova.

Bacanje:

Poštovati lokalne propise za reciklažu i bacanje otpada. Proizvod ne sme da se baca sa uobičajenim otpadom iz domaćinstva, već mora da se ukloni profesionalno.

Standardi koje treba uzeti u obzir:

- VDI 2035 - Izbegavanje štete u sistemima za toplu vodu i grejanje
- Grejni sistemi u zgradama DIN EN 12828
- Uredba o radnoj sigurnosti (za Nemačku – informacije o ovome možete da pronadete na početnoj stranici naše internet prezentacije)

Drošības norādes

Reflex balasta tvertnes ir spiedieniekārtas (Spiedieniekārtu direktīva 2014/68/ES).

Dokumenta nozīme:

Pirms montāžas, ekspluatācijas sākšanas, lietošanas vai apkopes uzmanīgi izlasiet instrukciju un ievērojiet norādījumus! Instrukciju vienmēr nododiet pašreizējam iekārtas lietotājam un saglabāiet vēlāki uzņimai! Šī lietošanas instrukcija tika sagatavota vācu valodā. Visas pārējās valodas ir oriģināla tulkojums.


Norādes:


Tvertņu montāžu, ekspluatācijas sākšanu un apkopi drīkst veikt tikai lietpratīgi un kvalificēti speciālisti. Tehniskā informācija atrodas uz izstrādājuma tipa datu plāksnītes.


Brīdinājuma norādes:


Noteikti ievērojiet instrukcijā dotās brīdinājuma norādes.

Svarīgu brīdinājuma norāžu apzīmējumi:

 **Brīdinājums.** Risks, kura sekas var būt smagas un/vai nāvējošas traumas.

 **Uzmanību.** Risks, kura sekas var būt traumas vai veselības apdraudējums.

 **Ievēribai.** Bīstamība, kas var izraisīt sistēmas bojājumus vai darbības traucējumus

 **Norāde.** Papildu norādes vai informācija.

Vispārīgas drošības norādes:

- Noteikti ievērojiet nacionālos standartus un noteikumus par spiedieniekārtu lietošanu un nelaiemes gadījumu novēršanu.
- Apdedzināšanās risks karstu virsmu, karstā ūdens vai karstu tvaiku dēļ. Pirms darbiem, kas saistīti ar iekārtu, tā jāatbrīvo no spiediena un jāauj atdzist. Pirms darba sākšanas pārļieciniet, ka spiedieniekārtā nav spiediena.
- Darbības spiediens nedrīkst būt zemāks par minimālo un augstāks par maksimālo pieļaujamo darbības spiedienu (PS). Jāievēro min./maks. pieļaujāmā darbības temperatūra (TS).
- Drošības vārsta aktivizācijas spiedienam (Psv) jābūt \leq tvertnes pieļaujamo darbības spiedienu (PSmax).
- Nomainot detaļas, izmantojiet tikai ražotāja oriģinālās rezervnes daļas.
- Pirms tvertnes iztukšošanas tai jābūt atdzēsētai līdz temperatūrai, kas ir zemāka par 95 °C, pretējā gadījumā pastāv sprādzienveidīgas iztukšošanas risks.

Drošības norādes par montāžu un uzstādīšanu:

- Transportējot un uzstādot spiedieniekārtu, nepieļaut neāļautu spēku iedarbību.
- Uzstādīšanai izmantojiet stiprinājuma punktus, ja tādi rūpnīcā ir izveidoti.
- Pievērsiet uzmanību pietiekamai pamatnes stabilitātei un nestspējai, ņemot vērā tvertnes maksimālo piepildījumu.
- Plānošanā ņem vērā žķērsenisks un garenisks paātrinājuma spēki. Ja ir paredzama šādu spēku iedarbība, ir jāņem vērā jāsaskaņo atsevišķs apliecinājums.
- Caurulvadi jāpievieno bez spēka un momenta un jāizvieto tā, lai uz tiem neiedarbotos vibrācija. Ja rodas jautājumi, vērsieties pie Reflex After Sales & Service.
- Uzstādīšanas vietai jābūt aizsargātai pret salu un labi ventilētai.
- Uzstādīšanas vietai jābūt pasargātai no applūšanas.
- Pēc montāžas pabeigšanas obligāti veiciet hermētiskuma un darbības pārbaudi.

Papildus ievērojiet drošības norādījumus 6. – 13. lpp.

Noteikumiem atbilstoša lietošana:

Balasta tvertnes aizsargā pakārtoto izplešanās tvertņu membrānas pret nepieļaujāmām temperatūras slodzēm. Ir paredzēta nolietojuma (korozijas) pielāide. Tvertņēm saskaņā ar CS-007 tā ir 1 mm; tvertņēm saskaņā ar CS-006 – 0 mm. Iekārtu drīkst izmantot tikai atmosfēriski noslēgtās sistēmās ar ūdeni, kas nav korozīvs, ķīmiski agresīvs un toksisks. Glikola saturs ūdenī drīkst būt robežās no 25% līdz 50%. Dozējot piedevas, jāievēro ražotāja norādes par pieļaujamo dozējamo daudzumu, it īpaši attiecībā uz koroziju. Reflex nav piemērots elļai un to nav atļauts izmantot kopā ar 1. šķidrumu grupas vielām saskaņā ar direktīvu 2014/68/ES (piem., toksiskas vielas).

Droši jāsamazina gaisā esošā skābekļa iekļūšana visā sistēmā. Rikojoties pretēji vai izmantojot iekārtu citādi, šāda izmantošana uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu un tās rezultātā zūd jebkādas tiesības uz garantiju.

Par noteikumiem neatbilstošu lietošanu it īpaši var uzskatīt:

- mobilu izmantošanu;
- izmantošanu ārpus telpām;
- izmantošanu ar elļām;
- izmantošanu ar uzliesmojošām vielām;
- izmantošanu ar destilētu ūdeni;
- izmantošanu ar 1. šķidrumu grupas vielām saskaņā ar direktīvu 2014/68/ES.

Materiālu nogurums ekspluatācijas apstākļu dēļ nav paredzēts (EN 13831 6.1.8. punkts). Pie vienādiem ekspluatācijas apstākļiem šīs nosacījums ir attiecināms arī uz spiediena iekārtām saskaņā ar CS-006 un CS-007. Slodzes maiņas izvērtējums, kas pārsniedz AD2000 S1 1.4. punktu ($\Delta P_{max} = 10\% \text{ un } N \leq 1000$), netiek veikts.

Atbildība:

Garantija vai atbildība nav spēkā:

- ja netiek ievērota instrukcija;
- kļūdainas montāžas un/vai lietošanas gadījumā;
- ja tiek uzstādīts un/vai izmantots nepareizais izstrādājums;
- ja pašrocīgi tiek veiktas izstrādājuma izmaiņas.

Apkope:

Lietotājam vismaz reizi gadā jāveic iekārtas apkope. Tas ietver ūdens kvalitātes pārbaudi un ārēju pārbaudi. Jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi, likumi un standarti!

Pārbaude:

Spiedieniekārtām pārbaude ir obligāta. Pārbaudes terminus lietotājs nosaka individuāli, balstoties uz nacionālajiem noteikumiem, tehniskās drošības novērtējumu un ņemot vērā reālos darba apstākļus.

Utilizācija:

Ievērojiet vietējos noteikumus par atkritumu otrreizējo pārstrādi vai apsaimniekošanu. Izstrādājumu nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, tas jānodod atbilstoši otrreizējai pārstrādei.

Ievērotie standarti:

- VDI 2035 - bojājumu novēršana karstā ūdens apkures iekārtās
- Ēku apsildes sistēmas DIN EN 12828
- Ekspluatācijas drošības noteikumi (Vācijā – informācija atrodama mūsu mājas lapā)

LT Saugos nurodymai

„Reflex“ tarpiniai indai yra slėginiai prietaisai (Slėginių indų direktyva 2014/68/ES).

Dokumento svarba:

Prieš pradėdami montuoti, prieš paleisdami, prieš pradėdami naudoti arba prieš techninę priežiūrą atidžiai perskaitykite instrukciją ir laikykitės jos nurodymų! Instrukciją visada perduokite esamam įrangos eksploatuotojui ir išsaugokite ją, kad galėtumėte pasinaudoti vėliau! Ši instrukcija buvo parašyta vokiečių kalba. Visos kitos kalbos yra originalo vertimai.

Nurodymas:

Indą montuoti, pradėti naudoti ir atlikti jo techninę priežiūrą leidžiama tik profesionaliems ir kvalifikuotiems specialistams. Techniniai duomenys pateikiami produkto duomenų lentelėje.

Išpėjimai:

Būtinai paisykite instrukcijoje pateiktų išpėjimų.

Svarbių išpėjimų žymėjimas:



Išpėjimas. Pavojai, dėl kurių kyla grėsmė patirti sunkių ar mirtinų sužalojimų.



Atsargiai. Pavojai, dėl kurių kyla grėsmė susižeisti ar pakenkti sveikatai.



Dėmesio. Pavojai, dėl kurių gali būti padaryta materialinė žala įrangai arba sutrikdytas jos veikimas.



Pastaba. Papildomos pastabos arba informacija.

Bendrieji saugos nurodymai:

- Pirmiausia laikykitės nacionalinių slėginių įrenginių naudojimo bei nelaimingų atsitikimų prevencijos standartų ir taisyklių.
- Karštų paviršių, karšto vandens ar karštų garų keliamas pavojus nusidenginti. Prieš pradėdami dirbti su įranga, pasirūpinkite, kad joje neliktų slėgio ir leiskite jai atvėsti. Prieš darbo pradžią išitikinkite, kad slėginis įrenginys beslėgis.
- Pasielkite, bet neviršykite mažiausio ir (arba) didžiausio leidžiamojo darbinio slėgio (PS). Laikykitės minimalios ir (arba) leidžiamos darbinės temperatūros (TS).
- Apsauginio vožtuvo, esančio sistemos pusėje, suveikimo slėgis (Psv) turi būti \leq už leidžiamąjį slėginio įrenginio darbinį slėgį (PSmax).
- Keitimui naudokite tik originalias gamintojo atsargines dalis.
- Prieš ištuštinant indą, reikia atvėsinti iki mažesnės kaip 95 °C temperatūros, nes kitaip kyla staigus išgaravimo pavojus.

Saugos nurodymai dėl montavimo ir pastatymo vietos:

- Transportuodami ir statydami slėginį įrenginį nenaudokite perteklinės jėgos.
- Statydami naudokite pakabinimo taškus, jeigu jie yra įrengti gamykloje.
- Atsižvelkite į pakankamą pagrindo stabilumą ir keliamąją galą, kai indas maksimaliai užpildytas.
- Nustatant parametrus, nebuvo atsižvelgta į skersines ir išilgines inercijos jėgas. Jei gali atsirasti tokio tipo apkrovos, reikia pasirūpinti atitinkamu įrodymu ir dėl jo susitarti.
- Vamzdynus prijunkite nenaudodami jėgos ir sparciai bei be vibracijos. Jeigu turite klausimų, kreipkitės į „Reflex“ popardavininę aptarnavimo tarnybą.
- Įrengimo vieta turi būti nuo užšalimo apsaugota ir gerai vėdinama patalpa.
- Montavimo vieta turi būti apsaugota nuo užliejimo.
- Pabaigę montuoti būtinai patikrinkite sistemos sandarumą ir veikimą.

Be to, laikykitės saugos nurodymų 6–13 p.

Naudojimas pagal paskirtį:

Tarpiniai indai apsaugo papildomai prijungtų membraninių plėtimosi indų membranas nuo neleistinos temperatūros apkrovos. Buvo numatyta užlaida dėl nusidėvėjimo (korozijos). Indams pagal CS-007 ji yra 1 mm; o indams pagal CS-006 – 0 mm. Naudoti galima tik uždaros atmosferos sistemoje, su korozijos neskatinančiu, chemiškai neagresyviu ir nenuodingu vandeniu. Glikolio dalis vandenyje gali būti nuo 25 % iki 50 %.

Dozuodami priedus atsižvelkite į gamintojų nurodymus dėl leidžiamų dozavimo kiekių, o ypač dėl korozijos.

„Reflex“ netinka alyvai ir negali būti naudojamas 1 grupės takiosiomis medžiagomis pagal Direktyvą 2014/68/ES (pvz., nuodingomis medžiagomis). Reikia patikimai sumažinti atmosferinio deguonies patekimą į bendrąją sistemą. Netinkami veiksmai ir bet koks kitoks naudojimas laikomi naudojimu ne pagal paskirtį, dėl to prarandamos visos garantijos ir neprišimama atsakomybė.

Naudojimu ne pagal paskirtį visų pirma laikomi:

- mobilus naudojimas;
- naudojimas lauke;
- naudojimas su alyvomis;
- naudojimas su užsiliepsnojančiomis medžiagomis;
- naudojimas su distiliuotu vandeniu;
- naudojimas su 1 grupės takiosiomis medžiagomis pagal Direktyvą 2014/68/ES.

Dažno medžiagos naudojimo požymių dėl eksploatavimo sąlygų nenustatyta (EN 13831 6.1.8 punktas). Dėl tokių pačių eksploatavimo sąlygų šis teiginys galioja slėginiams įrenginiams pagal CS-006 ir CS-007. Apkrovos ciklo stebėsimas per AD2000 S1 1.4 skirsnis ($\Delta P_{max} = 10\%$ ir $N \leq 1000$) nevyksta.

Atsakomybė:

Garantija ir atsakomybė netaikoma, kai:

- nesilaikoma instrukcijoms;
- gaminyje netinkamai įmontuojamas ir (arba) eksploatuojamas;
- sumontuotas ir (arba) eksploatuojamas netinkamas gaminyje;
- atliekami savavališki gaminio pakeitimai.

Techninė priežiūra:

Eksploatuotojas privalo tikrinti įrenginį bent kartą per metus. Tai apima vandens kokybės patikrą ir išorinę patikrą. Reikia laikytis galiojančių nacionalinių potvarkių, įstatymų ir standartų!

Patikra:

Slėginius įrenginius privalo tikrinti. Patikros terminus eksploatuotojas nustato individualiai, vadovaudamasis nacionalinėmis taisyklėmis, saugos įvertinimu ir atsižvelgdamas į faktines eksploatavimo sąlygas.

Šalinimas:

Laikykitės vietos atliekų panaudojimo ir šalinimo taisyklių. Gaminio negalima išmesti su įprastomis buitinėmis atliekomis, jį reikia tinkamai pašalinti.

Standartai, kurių būtina laikytis:

- VDI 2035 – vandens šildymo įrenginių pažeidimų prevencija;
- DIN EN 12828. Pastatų šildymo sistemos;
- Nurodymai dėl darbo saugos (Vokietijai) – informacijos apie tai rasite mūsų interneto svetainėje.

FI Turvallisuusohjeet

Reflex-välisäiliöt ovat painelaitteita (Painelaitedirektiivi 2014/68/EU).

Asiakirjan merkitys:

Lue ohjeet huolellisesti ennen tuotteen asennusta, käyttöönottoa, käyttöä tai huoltoa ja noudata ohjeita! Luovuta ohjeet edelleen aina järjestelmän ylläpitäjälle ja säilytä ne myöhempää käyttöä varten! Tämä käyttöohje on laadittu saksan kielellä. Muunkieliset versiot ovat alkuperäisen tekstin käännöksiä.

Ohjeet:

Ainoastaan ammattitaitoinen ja pätevä henkilöstö saa asentaa, ottaa käyttöön ja huoltaa säiliöitä. Tekniset tiedot löytyvät tuotteen tyyppikilvestä.

Varoitukset:

Huomioi ja noudata aina ehdottomasti tämän ohjeen varoituksia.

Tärkeiden varoitusten merkintä:



Varoitus. Vaaroja, jotka voivat aiheuttaa vaikeita ja/tai kuolemaan johtavia tapaturmia.



Varo. Vaaroja, jotka voivat aiheuttaa vammoja tai terveysvaaroja.



Huomio. Vaaroja, jotka voivat aiheuttaa aineellisia vahinkoja tai toimintahäiriöitä järjestelmään.



Ohje. Täydentäviä ohjeita ja tietoja.

Yleiset turvallisuusohjeet:

- Maakohtaisia standardeja ja määräyksiä koskien painelaitteiden käyttöä sekä tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava ensisijaisesti.
- Kuumien pintojen, kuuman veden tai kuuman höyryn aiheuttama palovaara. Kytke laite paineettomaksi ja anna jäähtyä ennen siihen tehtäviä töitä. Varmista ennen työskentelyä aloittamista, että painelaitte on paineeton.
- Alhaisinta/ korkeinta sallittua käyttöpainetta (PS) ei saa ylittää tai ylittää. Pienin / suurin sallittu käyttölämpötila (TS) on säilytettävä.
- Varoventtiilin (Psv) järjestelmän puoleisen avauspaineen on oltava \leq painelaitteen sallittu käyttöpainne (PSmax).
- Osia vaihdettaessa tulee käyttää ainoastaan valmistajan alkuperäisiä varaosia.
- Varmista ennen säiliön lyhentämistä, että sen lämpötila on laskenut alle 95 °C:seen, jotta äkillinen höyrystyminen ei aiheuta vaaratilannetta.

Asennuksen ja kokoonpanon turvallisuusohjeet:

- Älä aiheuta tarpeettomia voimia painelaitetta kuljetettaessa ja asennettaessa.
- Käytä asennuksessa ripustuspisteitä, jos niitä on käytettävissä työkohteessa.
- Alustan riittävä vakaus ja kantavuus huomioiden säiliön suurin täyttöaste tulee varmistaa.
- Suunnittelussa ei ole otettu huomioon poikittais- ja pitkittäissuuntaista kiihtyvyyttä. Jos tällaista kuormitusta voi esiintyä, erillinen todiste tulee antaa tämän mukaisesti.
- Putkiliinjat tulee liittää niin ettei niihin kohdistu voimia ja vääntömomenttia ja niiden tulee olla tärinöiltä suojattu. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä Reflex After Sales -asiakaspalvelun.
- Asennuspaikan on oltava pakkaselta suojattu ja hyvin ilmastoitu tila.
- Asennuspaikka on suojattava tulvimiselta.
- Asennuksen lopettamisen jälkeen on ehdottomasti suoritettava tiiviystesti sekä toiminnan testaus.

Noudata myös turvallisuusohjeita sivuilla 6–13

Suunniteltu käyttötarkoitus:

Välisäiliöt suojaavat seuraavien kalvopaisunta-säiliöiden kalvoja luvattomalta lämpötilakuormituksesta. Kulumisesta johtuva lisämaksu (ruostelisa) on määrätty. Tämä koskee CS-007 1mm -säiliöitä ja CS-006 0mm -säiliöitä.

Käytä vain atmosfäärisesti suljetussa järjestelmässä, joissa ei ole syövyttäviä, kemiallisesti aggressiivisia ja myrkyllisiä vesiä.

Veden glykolipitoisuuden tulee olla välillä 25-50 %. Lisäaineita annosteltaessa on noudatettava valmistajan toimittamia ohjeita sallituista annostusmääristä, erityisesti liittyen korroosioon.

Reflex ei sovellu öljylle eikä sitä ole hyväksytty nesteluokka 1:n 2014/68/EU mukaisille aineille (esim. myrkylliset aineet). Ilmakehän hapen pääsy koko järjestelmään voidaan minimoida luotettavasti. Ohjeita vastaan rikkominen ja muu kielletty käyttö katsotaan vääräksi ja johtaa takuun mitätöintiin.

Muu kuin suunniteltu käyttö tarkoittaa erityisesti:

- mobiilikäyttö.
 - ulkoikäyttö.
 - käyttö öljyjen kanssa.
 - käyttö syttyvien aineiden kanssa.
 - käyttö tislattun veden kanssa.
 - käyttö direktiivin 2014/68/EU mukaisten nesteluokka 1:n aineiden kanssa.
- Materiaalin väsymistä ei ole annettu käyttöolosuhteiden mukaan (EN 13831, kohta 6.1.8). Samojen käyttöolosuhteiden vallitessa tämä lausunto voidaan siirtää painelaitteille CS-006:n ja CS-007:n mukaan. Kuormituksen muutosanalyysia AD2000 S1 -jakson 1.4 ulkopuolelle ($\Delta P_{max} = 10\%$ ja $N \leq 1000$) ei suoriteta.

Vastuu:

- Ei takuuta tai vastuuta seuraavissa tapauksissa:
- Ohjeita ei noudateta.
- Virheellinen asennus ja/tai käyttö.
- Viallinen tuotteen asennus ja/tai käyttö.
- Tuotteen omavaltainen muuttaminen.

Huolto:

Laitteen käyttäjän on huollettava järjestelmä vähintään vuosittain. Tämä kattaa vedenlaadun tarkastuksen ja ulkoisen tarkastuksen. Kansallisia ohjeita, lakeja ja normeja on noudatettava!

Tarkastus:

Painelaitteet on tarkastettava. Laitteen käyttäjä määrittää tarkastusväliä kansallisten määräysten, turvallisuus teknisen arvion sekä todellisten käyttöolosuhteiden perusteella.

Hävittäminen:

Noudata paikallisia määräyksiä koskien jätteiden hyödyntämistä ja hävittämistä. Tuotetta ei saa hävittää tavallisen talousjätteen mukana, vaan se on hävitettävä asianmukaisesti.

Standardit, jotka on otettava huomioon:

- VDI 2035 – vaurioiden välttäminen lämpimän käyttöveden lämmitysjärjestelmissä
- Rakennusten lämmitysjärjestelmät DIN EN 12828
- Työvälineeturvallisuusasetus (koskee Saksaa – tiedot löytyvät verkkosivustoltamme)

Sikkerhetsanvisninger

Reflex-forkoblingsbeholdere er trykkeheter
(Direktiv om trykkutstyr 2014/68/EU).

Dokumentasjonens betydning:

Les nøye instruksjonene før montasje, igangsetting, drift eller vedlikehold, og følg anvisningene! Gi alltid instruksjonene videre til nåværende anleggsansvarlig og oppbevar dem til senere bruk! Opprinnelig spørsmål for denne bruksanvisningen er tysk. Alle andre versjoner er oversettelser av originalen.

Merknader:

Montasje, igangsetting og vedlikehold av beholdere må kun utføres av kyndig og kvalifisert personell. Du finner tekniske spesifikasjoner på produktets typeskilt.

Advarsler:

Følg alltid advarslene som er oppgitt i instruksjonene.

Merking av viktige advarsler:



Advarsel. Farer som kan føre til alvorlige og/eller dødelige personskader.



Forsiktig. Farer som kan føre til personskader eller helseskader.



Obs. Farer som kan føre til materielle skader på anlegget eller funksjonsfeil.



Merknad. Supplerende henvisninger eller informasjon.

Generelle sikkerhetsanvisninger:

- Nasjonale standarder og forskrifter for drift av trykkeheter samt ulykkesforebygging skal følges med prioritet.
- Forbrenningsfare som følge av glovarme overflater, glovarmt vann eller glovarm damp. Før arbeid utføres på anlegget, må det frakobles trykk og avkjøles. Forsikre deg om at trykkeheter er trykkløse før arbeidet starter.
- Min./maks. tillatt driftstrykk (PS) må ikke underskrides eller overskrides. Overhold min./maks. tillatt driftstemperatur (TS).
- Utløsertrykket til sikkerhetsventilen (Psv) på systemsiden må være \leq det tillatte driftstrykket (PS_{max}) til trykkeheter.
- Når du skifter ut deler, skal du utelukkende bruke originale reservedeler fra produsenten.
- Før du kan tømme beholderen, må det være kjølt ned til temperaturer under 95 °C, hvis ikke er det fare for at det kommer ut store mengder damp.

Sikkerhetsanvisninger for montering og oppstilling:

- Ved transport og oppstilling av trykkeheter må det ikke påkjennes noen ikke tillatte krefter.
- Til oppstilling må du kun bruke opphengspunktene når disse finnes på anleggsiden.
- Sørg for at underlaget har tilstrekkelig stabilitet og bæreevne, og ta hensyn til maksimum fylling av beholderen.
- Det er ikke tatt hensyn til tverr- og langsgående akselerasjonskrefter under dimensjoneringen. Hvis det kan oppstå belastning av denne typen, må dette verifiseres.
- Rørledningene må kobles til kraft- og momentfritt, og legges fritt for svingninger. Hvis du har spørsmål, kontakter du Reflex After Sales & Service.
- Monteringsstedet må være et frostfritt rom med god ventilasjon.
- Monteringsstedet må være beskyttet mot oversvømmelse.
- Når du er ferdig med monteringen, skal du utføre en tetthetskontroll samt en funksjonskontroll.

Følg i tillegg sikkerhetsanvisningene på s. 6 – 13

Tiltenkt bruk:

Forkoblingsbeholdere beskytter membranene til etterkoblede membran-ekspansjonsbeholdere mot utilsatt temperaturbelastning. Det er regnet med et sillasjetillegg (korrosjonstillegg).

Dette er på 1 mm for beholdere iht. CS-007, og på 0 mm for beholdere iht. CS-006.

Bruken skal kun foregå i atmosfærisk lukkede systemer med ikke-korrosivt, kjemisk ikke-aggressivt og ikke-giftig vann. Glykollandelen i vannet kan ligge mellom 25 % og 50 %.

For dosering av tilsetninger skal du følge opplysningene fra produsenten hva gjelder tillatte doseringsmengder, særlig med hensyn til korrosjon. Reflex er ikke egnet for olje og ikke tillatt for medier fra væskegruppe 1 iht. direktiv 2014/68/EU (f.eks. giftige medier). Minimer tilførselen av oksygen til hele systemet på en pålitelig måte. Overtredelse samt enhver annen bruk er å anse som ikke tiltenkt og fører til tap av garanti og ansvarskrav. Som ikke tiltenkt bruk gjelder særlig:

- Mobil bruk.
- Bruk utendørs.
- Bruk med oljer.
- Bruk med antennerlige medier.
- Bruk med destillert vann
- Bruk med medier fra væskegruppe 1 iht. direktiv 2014/68/EU

Materialtørrhet er ikke gilt på grunn av driftsbetingelsene (EN 13831 punkt 6.1.8). Med de samme driftsbetingelsene kan denne uttalelse også gjelde for trykkeheter iht. CS-006 og CS-007. Det forekommer ingen lastendringsanalyse ut over AD2000 S1 avsnitt 1.4 ($\Delta P_{max} = 10 \%$ og $N \leq 1000$).

Ansvar:

- Ingen garanti eller ansvar ved:
- Ignorering av instruksjonene.
- Feilaktig montering og/eller drift.
- Montering og/eller drift av et defekt produkt.
- Egenrådige endringer av produktet.

Vedlikehold:

Anleggsansvarlig må vedlikeholde anlegget minst en gang i året. Dette omfatter kontroll av vannkvaliteten og en ytre kontroll. Følg gjeldende nasjonale forskrifter, lover og normer!

Kontroll:

Trykkeheter er underlagt kontrollplikt. Anleggsansvarlig definerer kontrollfristene individuelt på grunnlag av de nasjonale forskriftene, en sikkerhetsteknisk vurdering samt de faktiske driftsforholdene.

Avfallshåndtering:

Følg lokale forskrifter om avfallshåndtering. Produktet skal ikke kastes som vanlig husholdningsavfall, men skal kasseres i henhold til forskriftene.

Standarder som skal følges:

- VDI 2035 – Forebygging av skader i vannbårne varmeanlegg
- Varmelegg i bygninger DIN EN 12828
- Arbeidsutstyrsdirektivet (for Tyskland – se informasjon på vår hjemmeside)

Bezpečnostné pokyny

Reflex predradené nádoby sú klasifikované ako tlakové zariadenia (Smernica o tlakových zariadeniach 2014/68/EU).

Dôležitosť podkladu:

Pred montážou, uvedením do prevádzky, používaním alebo údržbou si pozorne prečítajte návod a postupujte podľa pokynov! Návod vždy poskytnite aktuálnemu používateľovi zariadenia a uschovajte na neskoršie použitie! Tento návod bola vyhotovená v nemčine. Všetky ostatné jazyky sú preklady originálu.

Pokyny:

Montáž, uvedenie do prevádzky a údržbu nádob môže vykonávať len odborné spôsobilý a kvalifikovaný odborný personál. Technické údaje nájdete na typovom štítku na výrobku.

Výstražné upozornenia:

Bezpodmienečne dodržujte výstražné upozornenia uvedené v návode. Označenie dôležitých výstražných upozornení:



Výstraha. Nebezpečenstvá, ktoré môžu mať za následok ťažké a/alebo smrteľné zranenia.



Opatrne. Nebezpečenstvá, ktoré môžu viesť k zraneniam alebo k ohrozeniu zdravia.



Pozor. Nebezpečenstvá, ktoré môžu viesť k vecným škodám na zariadení alebo funkčným poruchám.



Upozornenie. Dopĺňujúce pokyny alebo informácie.

Všeobecné bezpečnostné pokyny:

- Dodržujte prednostne národné normy a predpisy na prevádzku tlakových zariadení, ako aj na prevenciu pred úrazmi.
- Nebezpečenstvo popálenia vznikajúce horúcimi povrchmi, horúcou vodou alebo horúcou parou. Pred prácami na zariadení zbadzte zariadenie tlaku a nechajte ho vychladnúť. Zabezpečte, aby bolo tlakové zariadenie pred začatím prác zbavené tlaku.
- Nesmie dôjsť k nedosiahnutiu príp. prekročeniu min./max. prípustného prevádzkového tlaku (PS). Dodržujte min./max. prípustnú prevádzkovú teplotu (TS).
- Reakčný tlak poistného ventilu (Psv) systému musí byť \leq ako prípustný prevádzkový tlak (PS_{max}) tlakového zariadenia.
- Pri výmene dielov používajte výlučne originálne náhradné diely výrobcu.
- Skôr než možno nádobu vyprázdniť, musí byť vychladnutá na teplotu nižšiu ako 95 °C, v opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo náhleho odparenia.

Bezpečnostné pokyny na montáž a inštaláciu:

- Pri preprave a inštalácii tlakového zariadenia nepoužívajte neprípustnú silu.
- Na inštaláciu používajte závesné body len vtedy, ak sú k dispozícii z výroby.
- Venujte pozornosť dostatočnej stabilite a nosnosti podkladu a zohľadnite maximálne naplnenie nádoby.
- Pri dimenzovaní neboli zohľadnené sily priečneho a pozdĺžneho zrýchlenia. Ak sa môže vyskytnúť zaťaženie tohto typu, treba predložiť a odsúhlasí samostatný doklad.
- Potrubia pripájajte voľne a bez krútiaceho momentu a inštalujte ich izolované od vibrácií. V prípade otázok sa obráťte na servis Reflex After Sales & Service.
- Miesto montáže musí byť nezamrzajúca a dobre vetraná miestnosť.
- Miesto montáže musí byť chránené pred zaplavením.
- Po ukončení montáže bezpodmienečne vykonajte skúšku tesnosti, ako aj skúšku funkčnosti.

Dodržujte aj bezpečnostné pokyny na str. 6 – 13

Použitie na stanovený účel:

Predradené nádoby chránia membránu sériovo zapojených expanzných nádob s membránou pred neprípustným teplotným zaťažením. Tolerancia na opotrebenie (tolerancia na koróziu) sa predpokladala. Táto je v prípade nádob podľa CS-007 1 mm; v prípade nádob podľa CS-006 0 mm. Používajte výlučne v atmosféricky uzatvorených systémoch s nekoróznymi, chemicky neagresívnymi a nejedovatými kvapalinami. Podiel glykolu vo vode musí byť v rozmedzí 25 % až 50 %. Pri dávkovaní prísad dodržujte požiadavky výrobcu týkajúce sa prípustných dávkovaných množstiev, predovšetkým vzhľadom na koróziu. Nádoby Reflex nie sú vhodné na olej a nie sú schválené pre médiá skupiny kvapalín 1 podľa smernice 2014/68/EU (napr. jedovaté médiá). Prístup vzdušného kyslíka do celého systému treba spoľahlivo minimalizovať. Konanie v rozpore s týmito ustanoveniami, ako aj akékoľvek odlišné použitie sa považuje za použitie v rozpore so stanoveným účelom a vedie k strate akejkoľvek záruky.

Za použitie v rozpore so stanoveným účelom sa považuje predovšetkým:

- mobilné použitie,
- vonkajšie použitie,
- použitie s olejmi,
- použitie so zápalnými médiami,
- použitie s destilovanou vodou,
- použitie s médiami 1. skupiny kvapalín podľa smernice 2014/68/EU

Únava materiálu nie je na základe prevádzkových podmienok stanovená (EN 13831 bod 6.1.8). Vzhľadom na rovnaké prevádzkové podmienky možno toto tvrdenie uplatniť aj na tlakové zariadenia podľa CS-006 a CS-007. Sledovanie zmeny zaťaženia nad rámec AD2000 S1 odsek 1.4 ($\Delta P_{max} = 10 \%$ a $N \leq 1000$) sa nevykonáva.

Záruka:

- Žiadna záruka v prípade:
- nedodržania návodu,
- chybné montáže a/alebo prevádzky,
- montáže a/alebo prevádzky chybného produktu,
- svojoľnej zmeny produktu.

Údržba:

Prevádzkovateľ musí zabezpečiť, aby sa údržba vykonala v systéme najmenej raz ročne. Zahŕňa to aj kontrolu kvality vody a vonkajšiu prehladku. Musí byť dodržané príslušné národné predpisy, zákony a normy.

Skúška:

Tlakové zariadenie podlieha povinnej skúške. Prevádzkovateľ individuálne definuje intervaly skúšok na základe vnútroštátnych predpisov a hodnotenia relevantného z hľadiska bezpečnosti a pri zohľadnení skutočných prevádzkových podmienok.

Likvidácia:

Dodržujte miestne predpisy týkajúce sa zhodnocovania, resp. zneškodňovania odpadov. Produkt sa nesmie likvidovať spolu s bežným domovým odpadom. Musí sa likvidovať riadne v súlade s nariadeniami.

Zohľadňované normy:

- VDI 2035 - Predchádzanie škodám vo vykurovacích zariadeniach na teplú vodu
- Vykurovacie systémy v budovách DIN EN 12828
- Vyhľadajte o bezpečnosti prevádzky (pre Nemecko - informácie nájdete na našej internetovej stránke)



Reflex spremnici za pripremu zagrijavanje tlačni su uređaji (Direktiva za uređaje pod tlakom 2014/68/EU).

Važnost dokumentacije:

Detaljno pročitajte upute prije montaže, puštanja u pogon, pogona ili održavanja i slijedite upute! Uvijek prosljedite upute trenutnom korisniku sustava i čuvajte ih za kasniju provjeru! Ove upute napisane su na njemačkom jeziku. Svi drugi jezici prijevod su originala.

Napomene:

Montažu, puštanje u pogon i održavanje spremnika smije izvršiti samo iskusen i kvalificiran stručnjak. Tehnički podaci nalaze se na tipskoj pločici proizvoda.

Napomene upozorenja:

Obavezno obratite pozornost na napomene upozorenja i pridržavajte ih se. Označavanje važnih napomena upozorenja:

Upozorenje. Opasnosti koje za posljedicu mogu imati teške i/ili smrtno ozljede.

Oprez. Opasnosti koje za posljedicu imaju ozljede ili ugroze zdravlja.

Pozor. Opasnosti koje za posljedicu imaju materijalne štete sustava ili smetnje u funkciji.

i Napomena. Nadopunjujuće napomene ili informacije.

Opće sigurnosne napomene:

- Prije svega poštujuć nacionalne norme i propise za rad tlačnih uređaja te sprječavanje nesreća.
- Opasnost od opekina zbog vrućih površina, vruće vode ili vruće pare. Prije radova na sustavu ispuštite tlak iz sustava i pričekaite da se ohladi. Provjerite da uređaji pod tlakom prije početka radova nisu pod tlakom.
- Ne smije se prekoračiti ni potkoračiti min./maks. dopušteni radni tlak (PS). Pridržavajte se min./maks. dopuštene pogonske temperature (TS).
- Tlak aktiviranja sigurnosnog ventila na strani sustava (Psv) mora biti ≤ dopuštenog radnog tlaka (PSmax) uređaja pod tlakom.
- Kod zamjena dijelova rabite isključivo originalne rezervne dijelove proizvođača.
- Prije nego što se posuda smije isprazniti, mora biti na temperaturi ispod 95 °C ohlađeno, inače postoji opasnost od naglog isparavanja.

Sigurnosne napomene za montažu i postavljanje:

- Kod transporta i postavljanja uređaja pod tlakom nemojte vršiti prekomjernu silu.
- Za postavljanje rabite ovjesne točke ako su tvornički predviđene.
- Pazite na dovoljnu stabilnost i nosivost podloge, uzimajući u obzir maksimalno punjenje spremnika.
- Pri projektiranju poprečne i uzdužne sile uzbranja nisu uzete u obzir. Ako se pojave opterećenja ove vrste mora se dostaviti poseban dokaz i usuglasiti.
- Cjevovodi se trebaju priključiti bez prekomjerne sile i zatezanja i postaviti zaštićeno od vibracija. U slučaju pitanja obratite se postprodajnoj podršci i servisu tvrtke Reflex.
- Mjesto ugradnje mora biti prostor bez mraza s dovoljno ventilacije.
- Mjesto ugradnje mora se zaštititi od poplave.
- Nakon završetka montaže obavezno provedite ispitivanje propusnosti te ispitivanje funkcionalnosti.

Dodatno se pridržavajte sigurnosnih napomena na str. 6-13

Namjenska uporaba:

Spremnici za pripremu zagrijavanje štite membranu nizvodnih membranskih ekspanzijskih posuda od nedopuštenog temperaturnog opterećenja. Dodatak zbog trošenja (dodatak zbog korozije) predviđen. Za posude prema CS-007, iznosi 1 mm; za posude prema CS-006 0 mm. Primjena se smije odvijati isključivo u atmosferski zatvorenim sustavima s nekorozivnim, kemijski neagresivnim i neotrovnim vodama.

Udio glikola u vodi smije iznositi između 25 % i 50 %. Pri doziranju podataka moraju se poštivati podaci proizvođača u odnosu na dimenzioniranje, posebice i u pogledu na koroziju. Reflex nije pogodan za ulje i nije odobren za medije skupine fluida1 prema Direktivi 2014/68/EU (npr. otrovni mediji). Ulazak kisika u zraku u cjelokupni sustav mora se pouzdano smanjiti. Nepri održavanje i bilo kakva drukčija uporaba smatra se nenamjenskom i prouzrokuje gubitak svih jamstava i odgovornosti.

Nenamjenskom se uporabom prije sveg smatra:

- mobilna primjena
- primjena na otvorenom
- primjena uljima
- primjena zapaljivim medijima
- primjena destiliranim vodom
- primjena medijima skupine fluida1 prema Direktivi 2014/68/EU.

Nema zamora materijala zbog radnih uvjeta (EN 13831, točka 6.1.8). Ako postoje isti pogonski uvjeti, ova se izvaja odnosi i na uređaje pod tlakom prema CS-006 CS-007. Ne vrši se izračun kod promjene opterećenja putem AD2000 S1 odjeljak 1.4 ($\Delta P_{max} = 10\% \text{ i } N \leq 1000$).

Odgovornost:

Nema jamstva ili odgovornosti u slučaju:

- nepri održavanja uputa
- pogrešne ugradnje i/ili pogrešnog pogona
- ugradnje i/ili pogona neispravnog proizvoda
- vlastoručnih izmjena na proizvodu.

Održavanje:

Vlasnik mora postrojenje održavati najmanje jednom godišnje. To obuhvaća ispitivanje kvalitete vode i ispitivanje vanjskog dijela. Pritom poštujuć važeće nacionalne propise, zakone i smjernice!

Ispitivanje:

Tlačni uređaji moraju se ispitivati. Rokove provjeravanja korisnik definira individualno na temelju nacionalnih propisa, sigurnosno tehničke procjene te uzimajući u obzir realne pogonske uvjete.

Odlaganje:

Poštujuć mjesne propise za odlaganje u otpad odn. iskorištavanje. Proizvod se ne smije baciti u kućni otpad nego se mora stručno odložiti.

Norme koje treba poštivati:

- VDI 2035 - izbjegavanje šteta u sustavima grijanja tople vode
- sustavi grijanja u zgradama DIN EN12828
- Propis za sigurnost pogona (za Njemačku - informacije o tome možete pronaći na našoj početnoj stranici)

- بعد الانتهاء من التركيب يجب إجراء اختبار تسهيب بالإضافة إلى إجراء اختبار وظيفي.

يرجى مراعاة تعليمات السلامة الإضافية الواردة في صفحة 6 - 13

الاستخدام المناسب:

تحمي الخزانات المساعدة الأغشية الخاصة بخزانات التمدد الغشائية الخلفية من الأحمال الحرارية غير المسموح بها.

تم توفير مساحة استهلاك (سماحية تآكل). بالنسبة للحاويات بحسب المعيار CS-007.

يبلغ ذلك 1م؛ بالنسبة للحاويات بحسب المعيار CS-006 يكون 0مم. ينبغي ألا يتم الاستخدام إلا في أنظمة مغلقة في الغلاف الجوي، ومزودة بماء غير آكل، وغير عدواني من الناحية الكيميائية، وغير سام.

يمكن أن يتراوح محتوى الجليكول في الماء ما بين 25% و 50%. عند إضافة المواد الإضافية يجب الالتزام ببيانات

الشركة المصنعة، المتعلقة بكميات الجرعات المسموح بها، خصوصًا فيما يتعلق بالتآكل. منتجات Reflex غير مناسبة للزيت، وغير معتمدة لوسائط مجموعة السوائل وفقًا للتوجيه 2014/68/EU (مثل الوسائط السامة).

يجب تقليل وصول الأكسجين إلى النظام بأكمله إلى أقل حد ممكن، بشكل مؤقت. أي انتهاك أو استخدام مختلف يُعتبر استخدامًا غير مناسب، يؤدي إلى فقدان أي ضمان أو مسؤولية.

تعتبر الاستخدامات التالية على وجه الخصوص استخدامات غير مناسبة:

- الاستخدام المتنقل.
- الاستخدام الخارجي.
- الاستخدام مع الزيوت.
- الاستخدام مع الوسائط القابلة للاشتعال.
- الاستخدام مع الماء المقطر.
- الاستخدام مع وسائط مجموعة السوائل 1 وفقًا للتوجيه 2014/68/EU

لا يوجد بلى في المواد بسبب ظروف التشغيل (المعيار EN 13831 القطة 6.1.8). ونظرًا لظروف التشغيل نفسها، يمكن أيضًا نسخ هذه العبارة إلى أجهزة الضغط وفقًا للمعيار CS-007 و CS-006. لا ينبغي مراعاة تبديل الحمل عن طريق المقطع AD 2000 S1 رقم 1.4 ($\Delta P_{max} = 10\%$ (N £ 1000).

الضمان:

لا يوجد أي ضمان أو مسؤولية في حالة:

- عدم الالتزام بالدليل.
- التركيب و/أو التشغيل الخاطئ.
- تركيب و/أو تشغيل منتج معيب.
- إجراء تعديل مستقل بالمنتج.

الصيانة:

يجب على المشغل صيانة النظام مرة واحدة على الأقل سنويًا. ويشمل ذلك فحص جودة المياه وإجراء اختبار خارجي. يجب مراعاة اللوائح، والقوانين، والمعايير الوطنية المطبقة!

الفحص:

يجب أن تخضع أجهزة الضغط للفحص. يحدد المشغل فترات الفحص بشكل مستقل، وفقًا للوائح الوطنية، وتقييم السلامة، مع مراعاة ظروف التشغيل الفعلية.

التخلص:

يجب مراعاة اللوائح المحلية الخاصة بإعادة تدوير النفايات أو التخلص منها. لا يُسمح بالتخلص من المنتج مع النفايات المنزلية العادية، بل يجب التخلص منه بشكل مناسب.

المعايير الواجب مراعاتها:

- VDI 2035 - ٢٠٣٥ - تجنب وقوع أضرار في أنظمة التدفئة بالماء الساخن
- أنظمة التدفئة في المباني DIN EN 12828
- لائحة السلامة التشغيلية (بالنسبة لألمانيا - للتعرف على معلومات حول هذا الأمر يُرجى زيارة صفحتنا الرئيسية)

الخزانات المساعدة هي أجهزة ضغط (توجيهات جهاز الضغط 2014/68/EU .

أهمية المستند:

اقرأ الدليل وتعليمات الاستخدام بعناية قبل التركيب أو بدء التشغيل أو الاستخدام أو الصيانة، واتباع التعليمات!

قم دائمًا بنقل الدليل إلى مشغل النظام الحالي، واحفظه للاستخدام اللاحق! تمت كتابة دليل الاستعمال هذا باللغة الألمانية. تُعد جميع اللغات الأخرى ترجمات للغة الأصلية.

الإرشادات:

لا يُسمح بتركيب الوعاء وبتشغيله وصيانته إلا من قبل موظفين مؤهلين ومختصين. يمكنك الاطلاع على البيانات الفنية على لوحة الصنع على المنتج.

إرشادات تحذيرية:

يجب مراعاة الإرشادات التحذيرية الواردة في الدليل والالتزام بها. علامات الإرشادات التحذيرية المهمة:

تحذير. الأخطار التي قد ينجم عنها إصابات خطيرة و/أو مميتة.



احترس. الأخطار التي قد ينجم عنها إصابات أو أضرار بالصحة.



تنبيه. الأخطار التي قد ينجم عنها أضرار بالنظام أو أعطال وظيفية.



i ملاحظة. ملاحظات أو معلومات إضافية.

**إرشادات السلامة العامة:**

- المعايير واللوائح المحلية الخاصة بتشغيل أجهزة الضغط ومنع وقوع الحوادث، لها الأولوية.
- خطر التعرض لحروق بسبب الأسطح الساخنة أو الماء الساخن أو البخار الساخن. قبل العمل على النظام
- قبل بدء العمل
- ينبغي عدم تخطي الحد أقصى أو الحد الأدنى لضغط التشغيل المسموح به. يجب الحفاظ على أدنى / أقصى درجة حرارة تشغيل (TS) مسموح بها.
- يجب أن يكون ضغط استجابة صمام الأمان (Psv) ³ ضغط التشغيل المسموح به (PSmax) لجهاز الضغط.
- عند استبدال الأجزاء، لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية من الشركة المصنعة.
- قبل السماح بتفريغ الحاوية، يجب تبريد درجات الحرارة لتكون في نطاق 95 °م، وبخلاف ذلك، ينشأ خطر تصاعد الأبخرة بشكل مفاجئ.
- **إرشادات السلامة للتركيب والنصب:**
- عند نقل ونصب جهاز الضغط، لا يُسمح باستخدام القوة غير المسموح بها.
- لنصب الجهاز، استخدم نقاط التعليق عندما تكون مركبة في المصنع.
- يجب مراعاة توفير قدر كافي من ثبات الأرضية وقدرة تحملها، مع مراعاة الحد الأقصى لعمق الوعاء.
- عند الضبط لا تؤخذ قوى التسارع الجانبية والظلية بعين الاعتبار. في حالة وجود أمثال من هذا النوع،
- يجب تقديم أدلة منفصلة والمواقفة عليها.
- يجب توصيل الوصلات الأنبوبية دون ضغط أو عزم، وصبها دون أي تأرجح. في حالة وجود أسئلة، يرجى التوجه إلى قسم الخدمة، وقسم ما بعد البيع لشركة Reflex.
- يجب أن يكون موقع التركيب عبارة عن مساحة خالية من الصقيع وجيدة التهوية.
- يجب حماية موقع التركيب من القمر.

JA 安全上の注意事項

Reflexフィード側タンクは圧力装置です
(圧力機器指令 2014/68/EU)。

資料の重要性:

取付け、試運転、操作またはメンテナンスの前に説明書をよく読み、指示に従ってください！
説明書は常に現行のシステムオペレータに手渡し、継続して使用できるよう保管してください！ このマニュアルはドイツ語で書かれています。他のすべての言語は、元のテキストの翻訳です。

注記:

容器の取付け、試運転およびメンテナンスは知識豊富で資格のある専門家によってのみ行えます。技術データは製品の銘板にあります。

警告事項:

説明書の警告事項には必ず従い、遵守してください。

重要な警告事項の表記:



警告。重傷および/または致命的な負傷につながる恐れのある危険。



注意。負傷または健康被害につながる恐れのある危険。



注意。システムにおける物的損害または機能停止につながる恐れのある危険。



注記。追加指示または情報。

一般的な安全上の注意:

- 圧力機器の操作および事故防止に関する国内規格および規定を優先して遵守してください。
- 高温の表面、熱水または蒸気による火傷の危険。システムで作業する前にシステムを無圧状態にして冷却します。作業を開始する前に圧力装置が無圧状態であることを確認してください。
- 最小/最大許容動作圧 (PS) が下回ったり上回ることはないようにしてください。最小/最大許容動作温度 (TS) を遵守する必要があります。
- システム側の安全バルブ (Psv) の応答圧力は、圧力装置の許容操作圧 (PSmax) を下回っている必要があります。
- 部品を交換する際は必ずメーカーの純正スペア部品を使用してください。
- 容器を空にする前に、温度が 95 °C 以下になるよう冷ましてください。そうしない場合、激しく蒸発する危険があります。

取付けと設置に関する安全上の注意事項:

- 圧力機器の輸送および設置時に許容できない力を加えないでください。
- 吊り下げポイントが工場側にある場合は、設置に使用してください。
- 容器の最大充填量を考慮して、地盤の十分な安定性と耐荷重能力を確保してください。
- 設計では、横方向および縦方向の加速力は考慮されていません。こうした種類の負荷が発生する可能性がある場合、別個の証明を提供し合意する必要があります。
- パイプラインは力とトルクなしで接続され、振動がないように敷設されます。ご不明な点がございましたら、Reflex After Sales & Serviceまでご連絡ください。
- 設置場所は、霜の降りない換気の良い空間である必要があります。

- 取付け完了後に必ず漏れ試験および機能点検を実行してください。

また、6~13ページの安全情報も遵守してください

用途:

フィード側タンクは許容範囲を超える温度負荷から下流側のメムラン膨張タンクのメムランを保護します。消耗補完 (腐食補完) が想定されています。これは、GS-007 準拠容器で 1 mm、GS-006 準拠容器で 0 mm です。使用は必ず大気的に密閉された、腐食性、化学刺激性、および有害の水質を伴わないシステムで行うものとします。水分中のグリコール率は25%~50%の間とします。補充計量においては許容投与量、また特に腐食に関するメーカーの指示を遵守してください。Reflexは油には不適であり、2014/68/EU規則に準拠する液体グループ1の媒体 (有害媒体など) には認められていません。システム全体への大気酸素の侵入は確実に最小限に抑える必要があります。違反および用途に沿わない使用はいずれも不適切な使用とみなされ、各保証および法的責任の損失につながります。

不適切な使用には特に以下が該当します:

- 携帯使用。
- 野外使用。
- 油を伴う使用。
- 可燃媒体を伴う使用。
- 蒸留水を伴う使用。
- 2014/68/EU規則に準拠した液体グループ1の媒体を伴う使用

材料疲労は操作条件に基づきありません (EN 13831 ポイント 6.1.8)。同じ操作条件であるため、このステートメントは GS-006 および GS-007準拠の圧力機器にも転用できます。AD2000 S1 セクション1.4 ($\Delta P_{max} = 10\%$ および $N \leq 1000$) を超える負荷変動分析は行われません。

法的責任:

以下の場合には保証および法的責任を負わないものとします:

- 説明書の不遵守。
- 誤った取付けおよび/または操作。
- 欠陥製品の取付けおよび/または操作。
- 製品への独自の修正。

メンテナンス:

オペレータは、少なくとも年に1回システムをメンテナンスする必要があります。これは水質検査および外面検査をカバーします。該当する国内規制、法律および基準を遵守する必要があります!

点検:

圧力装置は点検の対象となります。オペレータは、国内規制、安全技術上の評価に基づき、また実際の稼働比率を考慮して、点検期間を個別に定義します。

廃棄処分:

リサイクルまたは廃棄物処理に関する現地規定を遵守してください。製品は通常の家庭ごみとしてではなく、必ず適切に廃棄してください。

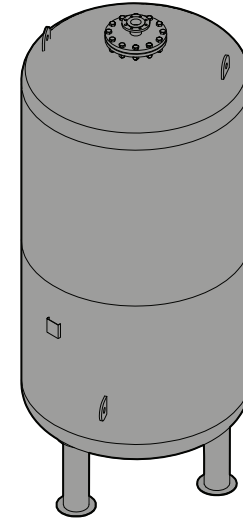
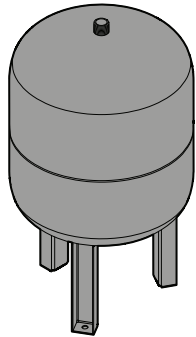
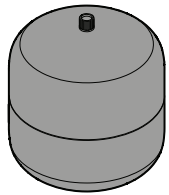
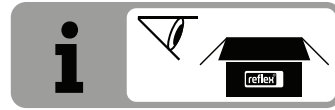
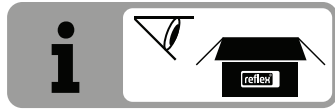
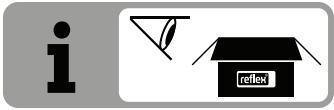
準拠規格:

- VDI 2035 - 温水暖房システムの損傷回避
- 建造物における暖房システム DIN EN 12828
- 労働安全条例 (ドイツ向け - 詳細は当社のホームページに 記載されています)

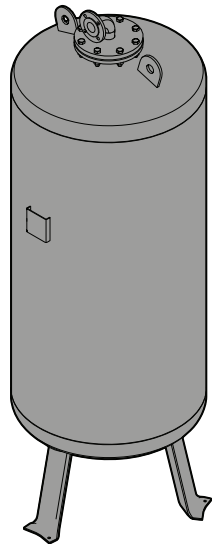
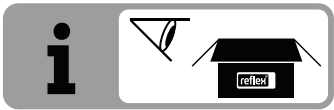
 **I** 6 - 20

 **II** 40 - 60

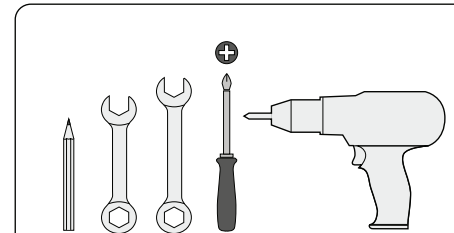
 **IV** 1000 - 5000



 **III** 200 - 750



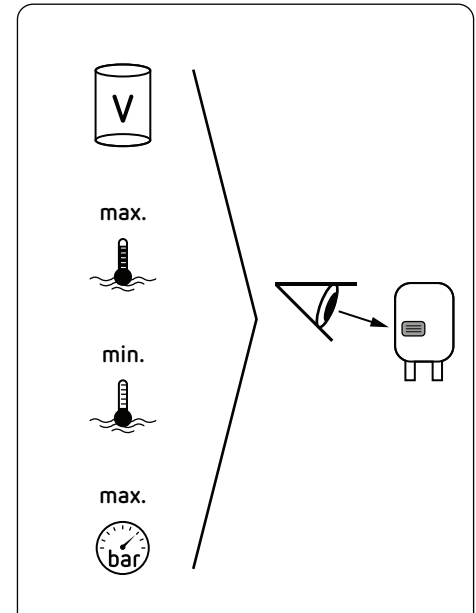
+



+

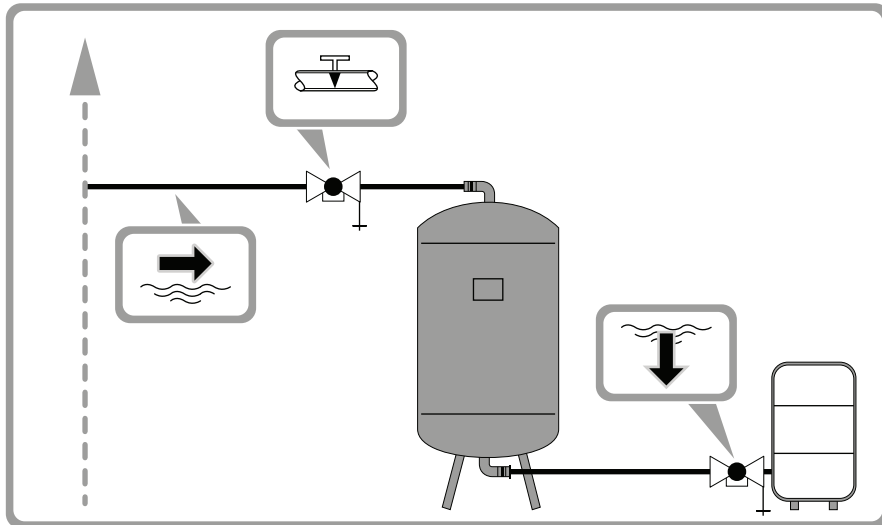
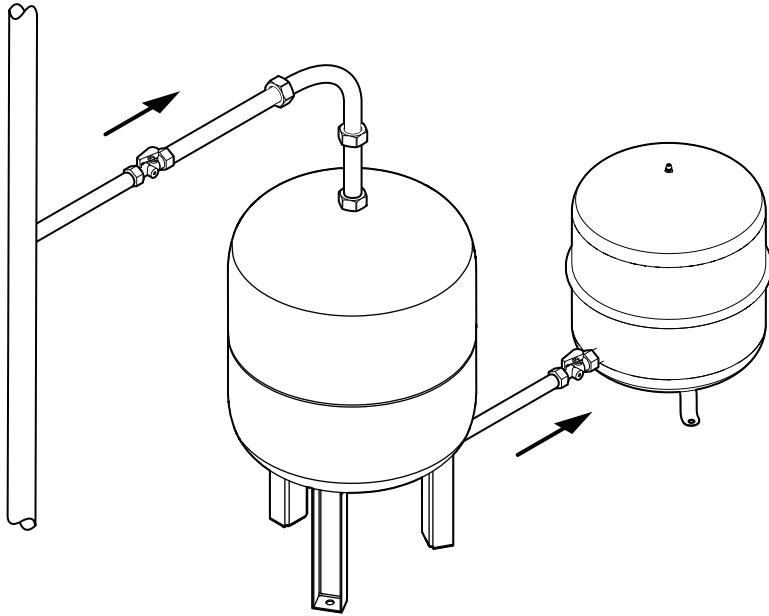


i **I** **II** **III** **IV**



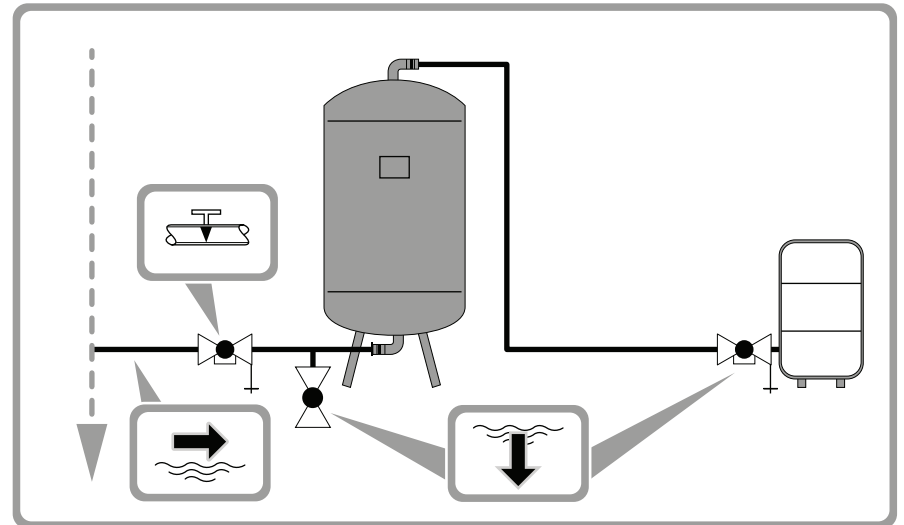
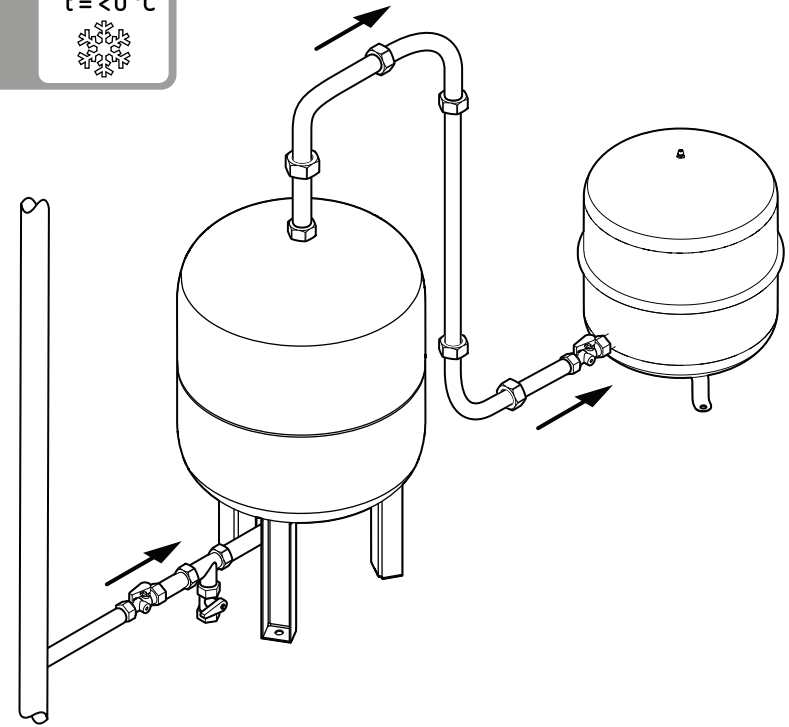
i **a**

i $t = > 70\text{ }^{\circ}\text{C}$

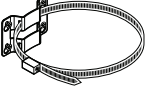


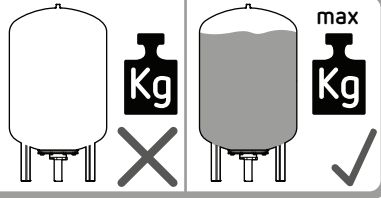
i **b**

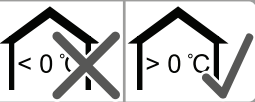
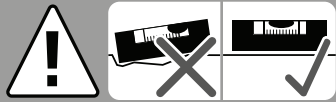
i $t = < 0\text{ }^{\circ}\text{C}$

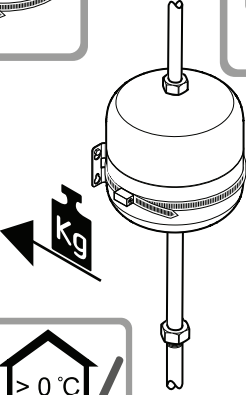


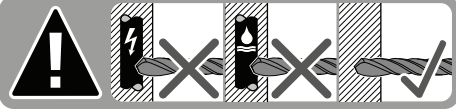


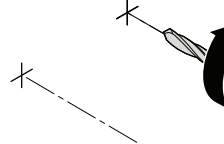
i +  7611000

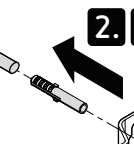
! 

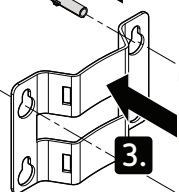
i  

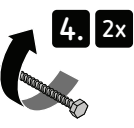


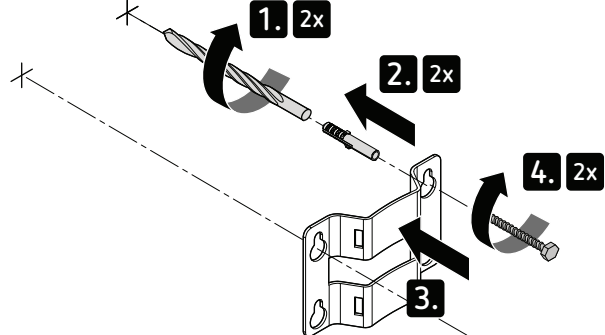

! 


1. 2x 

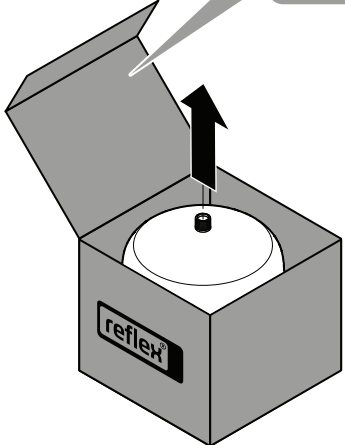
2. 2x 

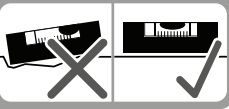
3. 

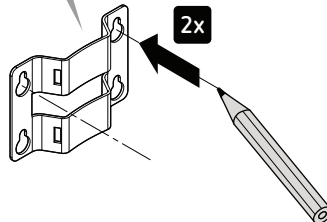
4. 2x 







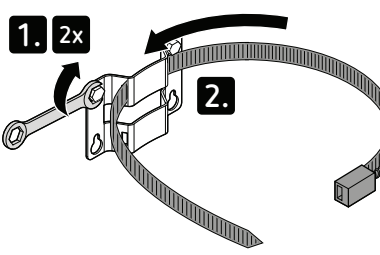


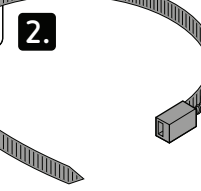

! 


2x 



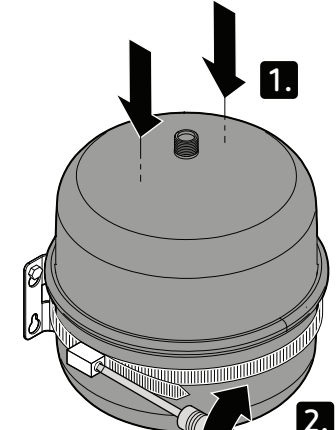
! 


1. 2x 

2. 

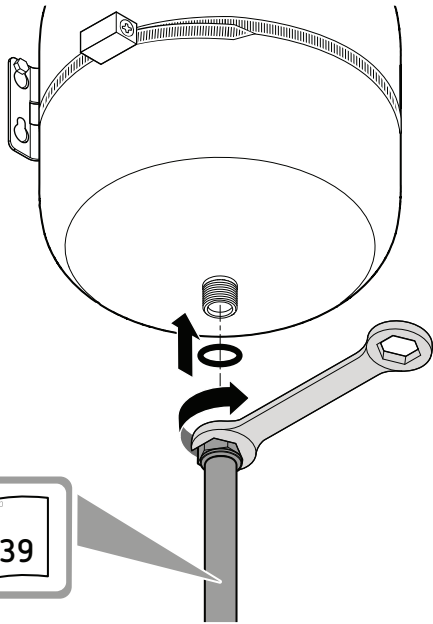
i 



1. 

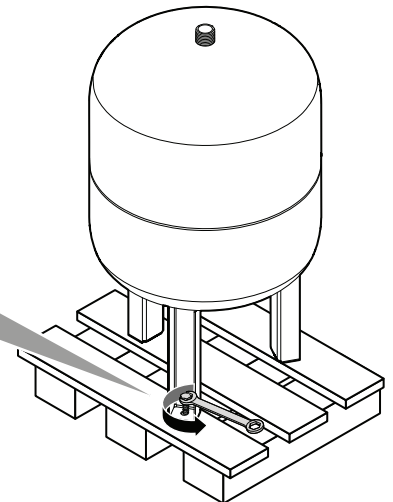
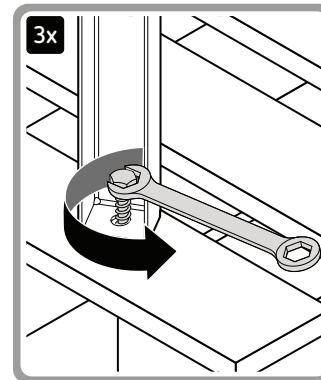
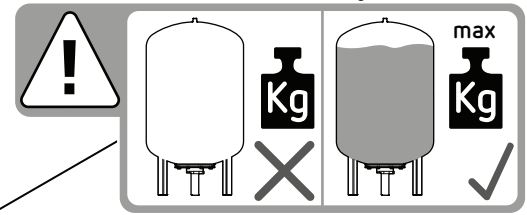
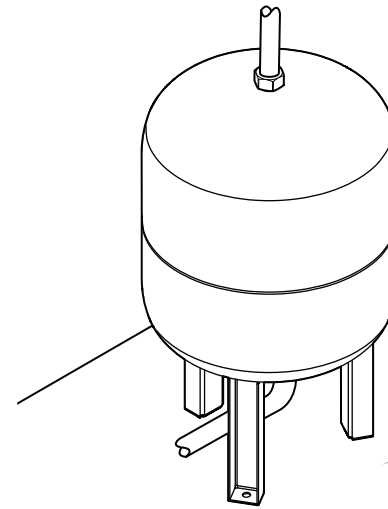
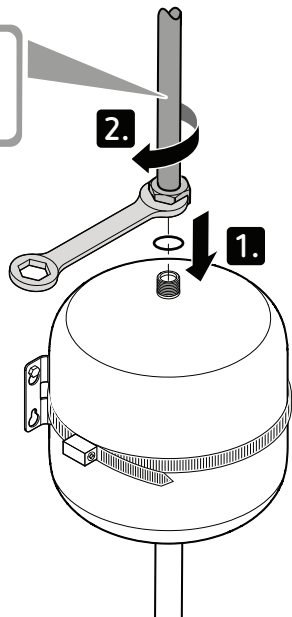
2. 

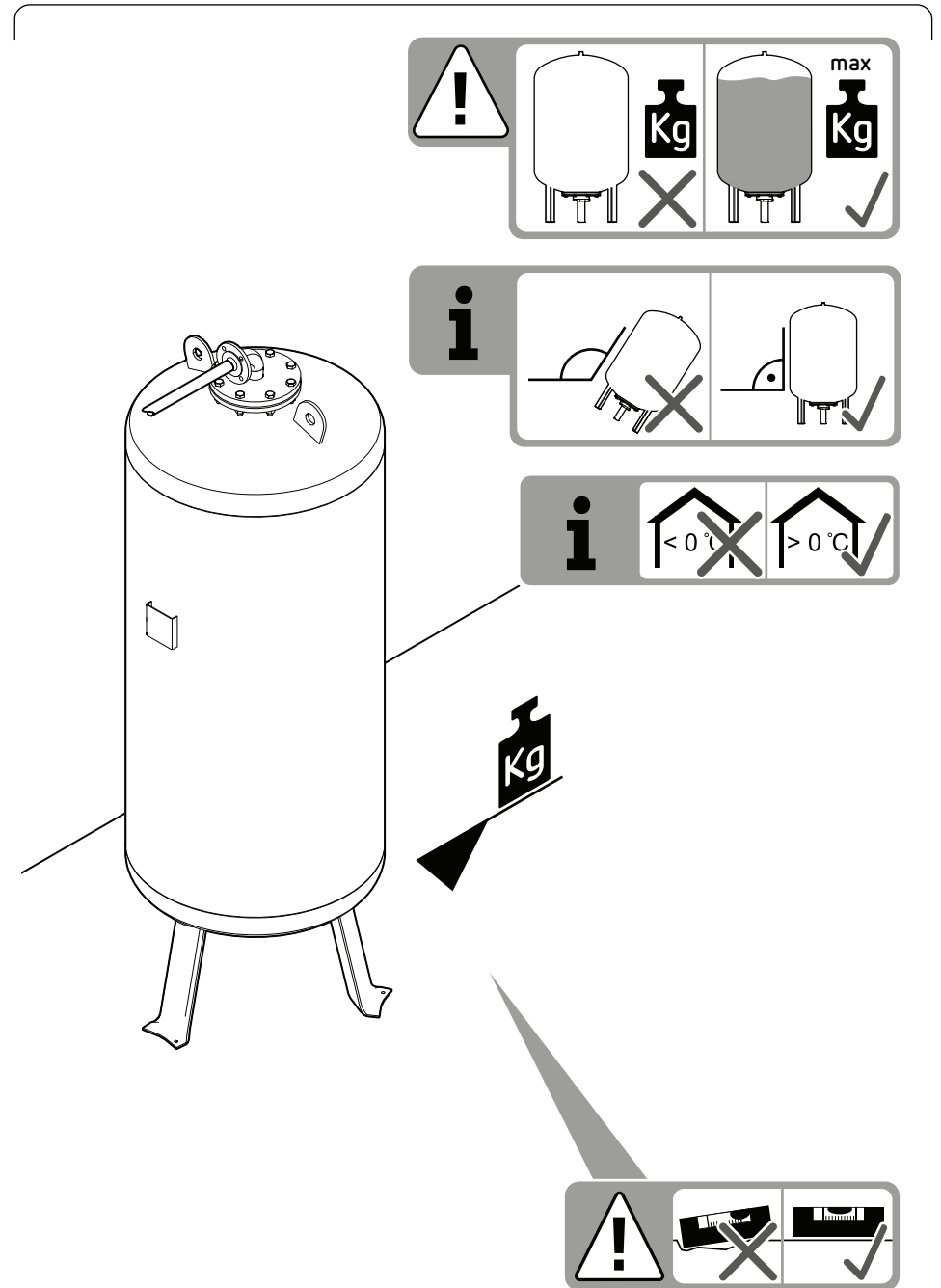
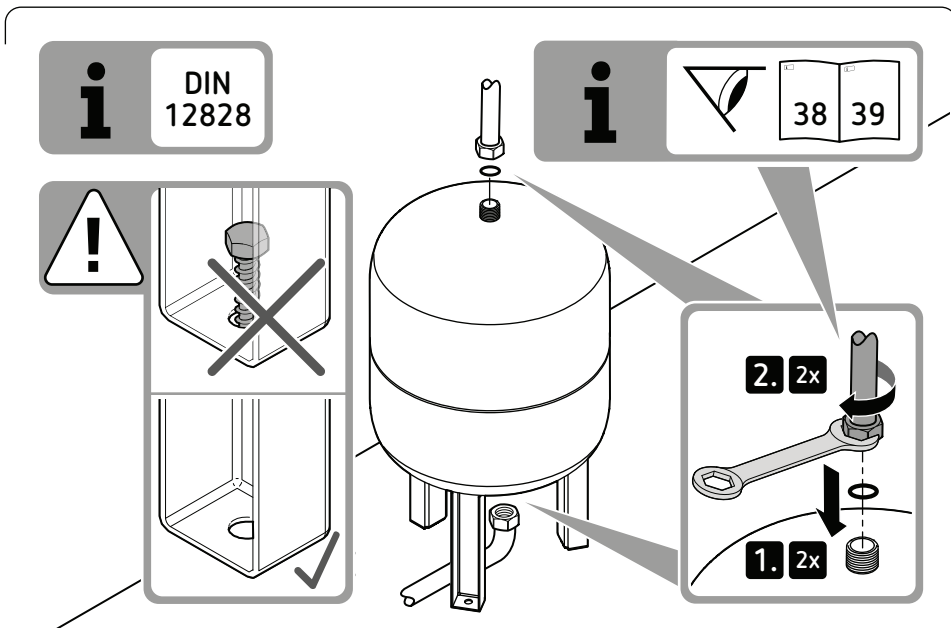
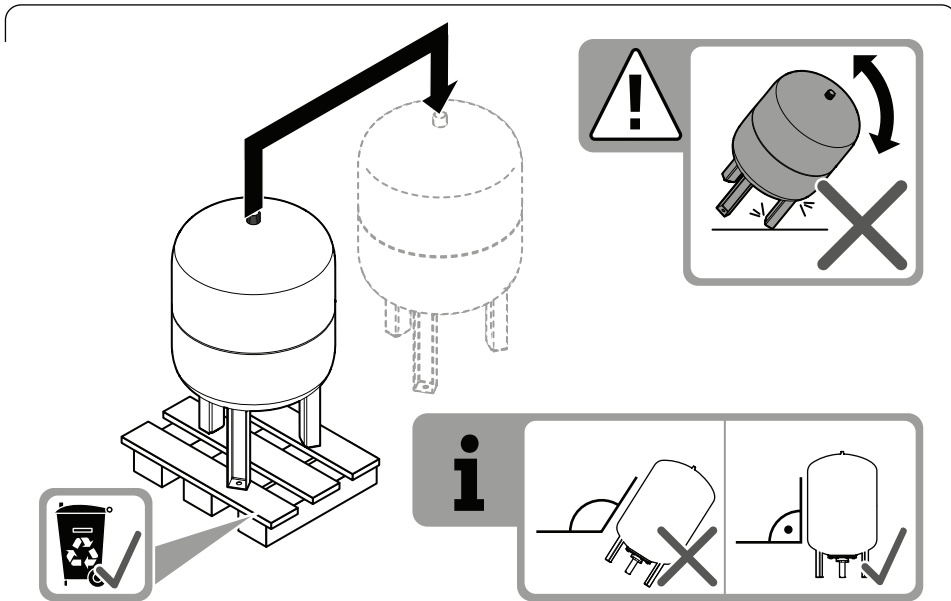
i DIN 12828

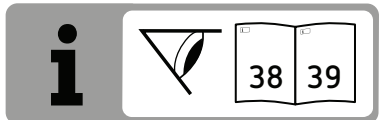
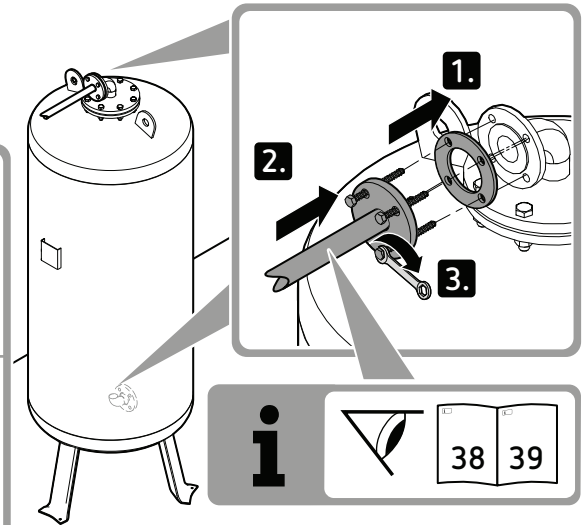
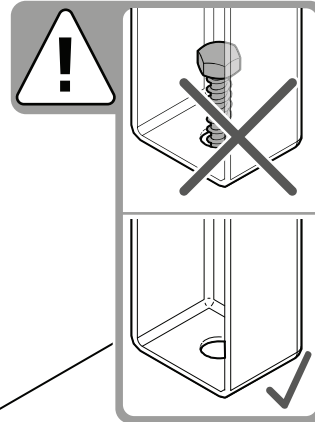
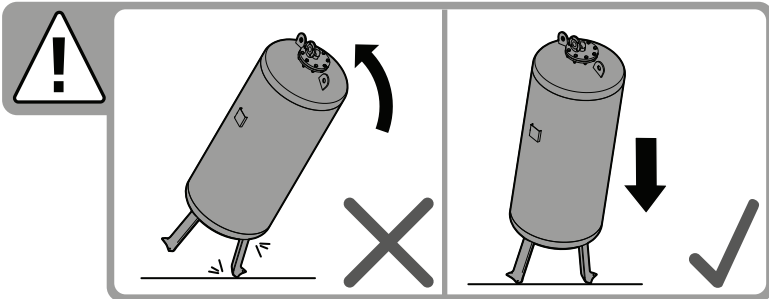
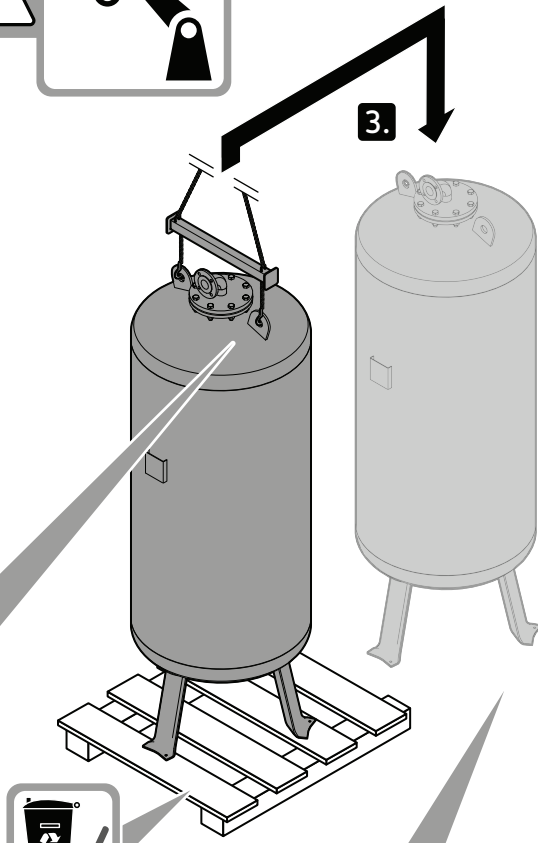
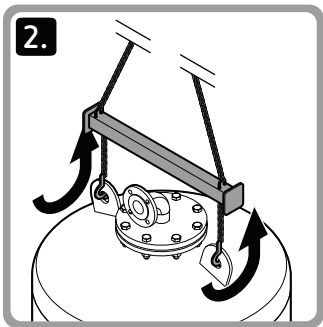
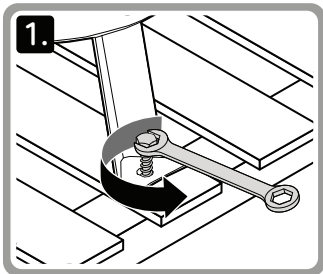
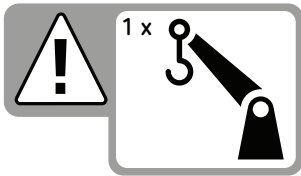


i  38 39

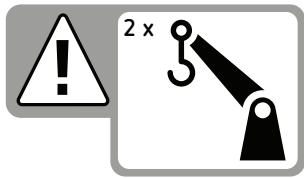
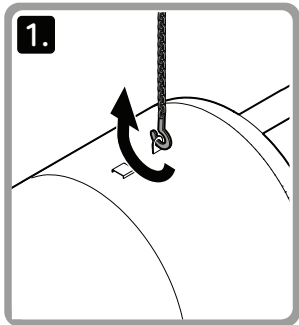
i  38 39



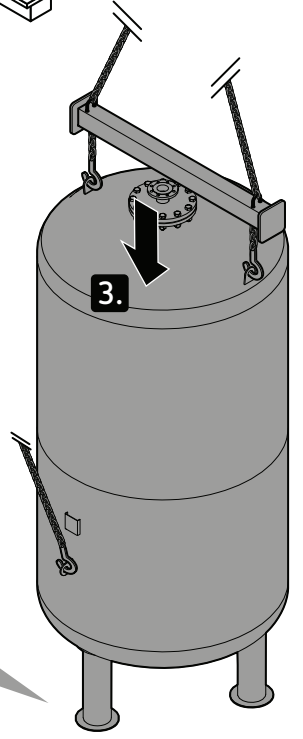
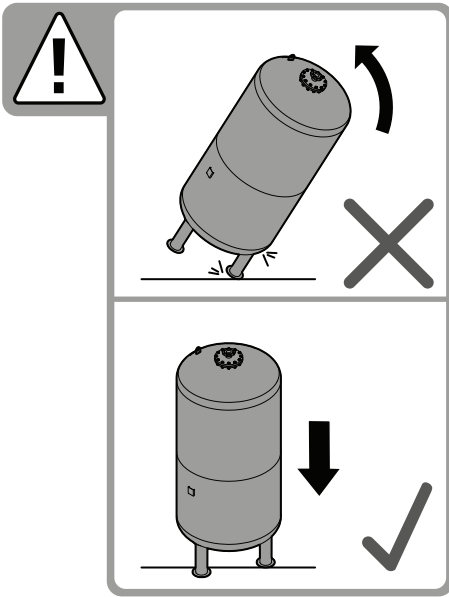
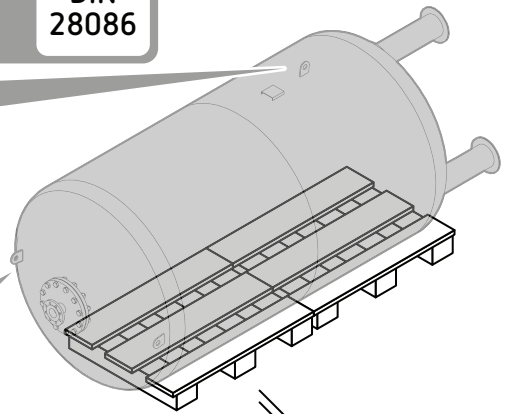
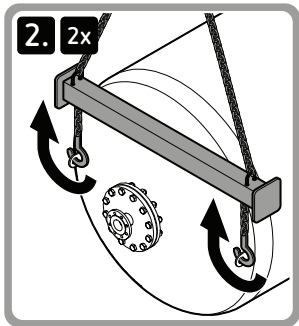




01 IV ≥ 3000 l



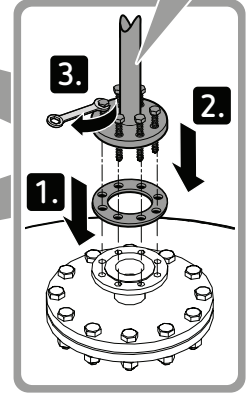
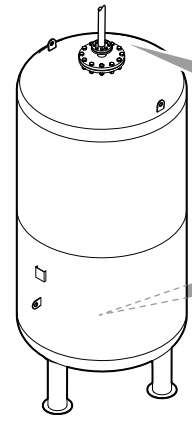
i DIN 28086



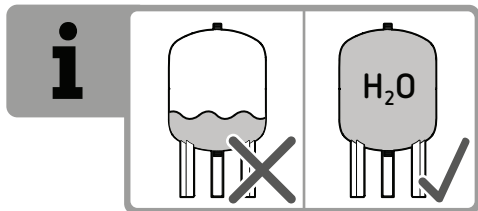
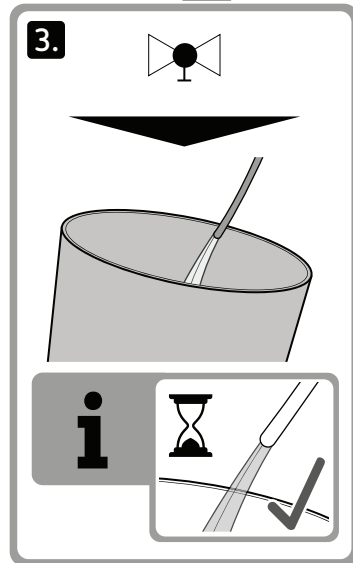
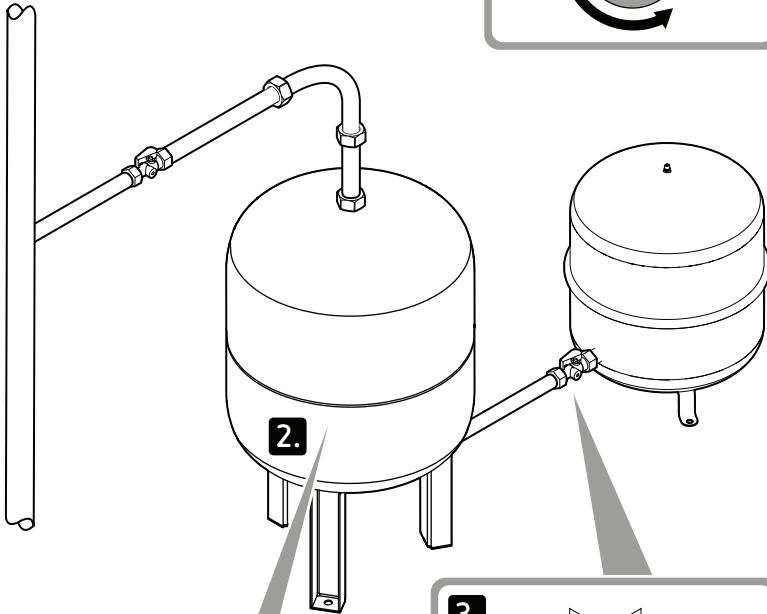
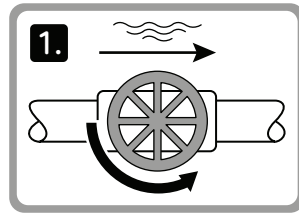
02 IV

i DIN 12828

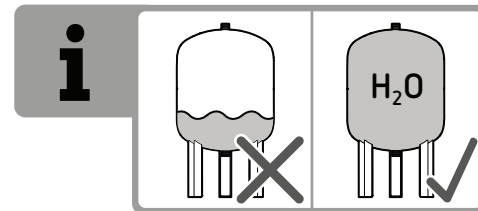
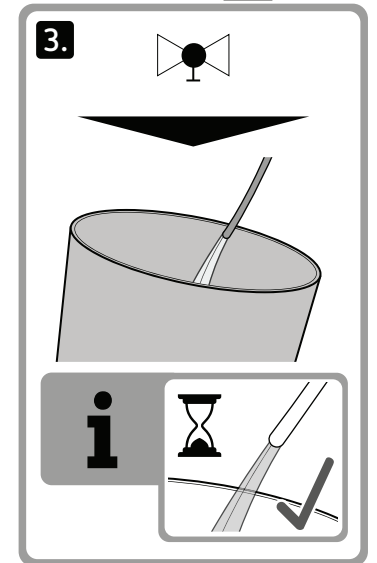
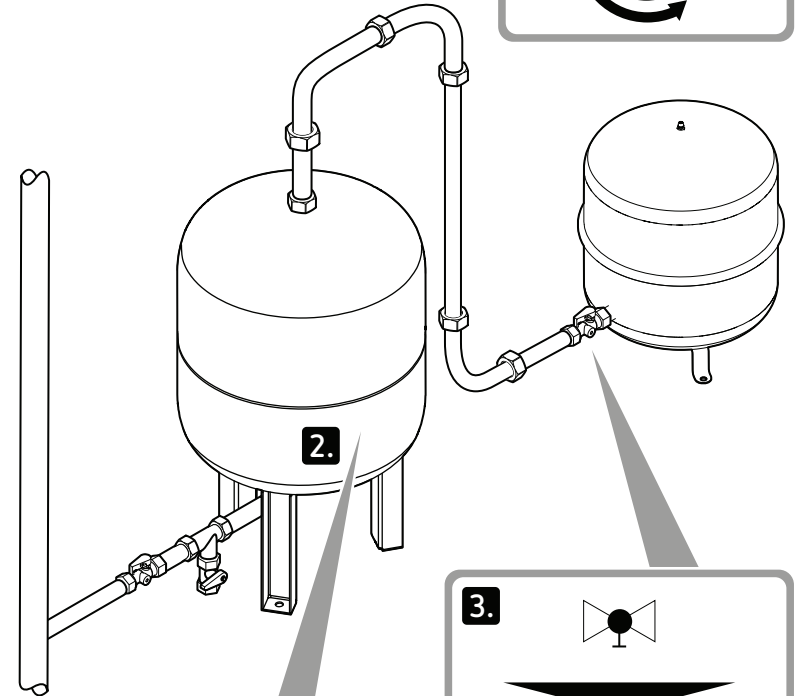
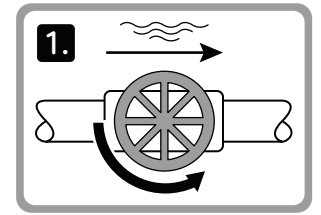
i 38 39

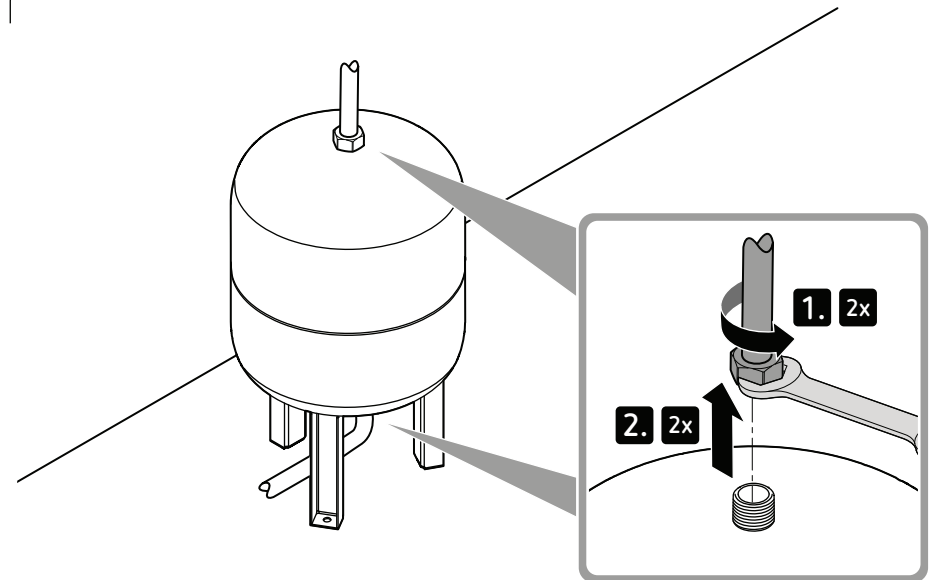
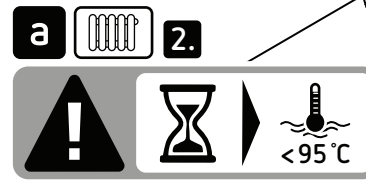
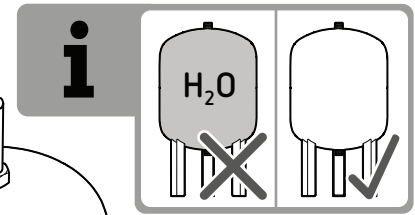
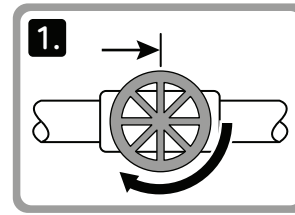
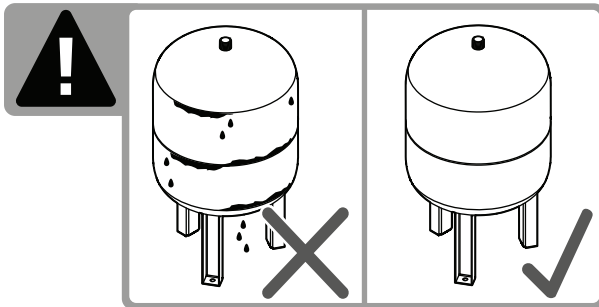
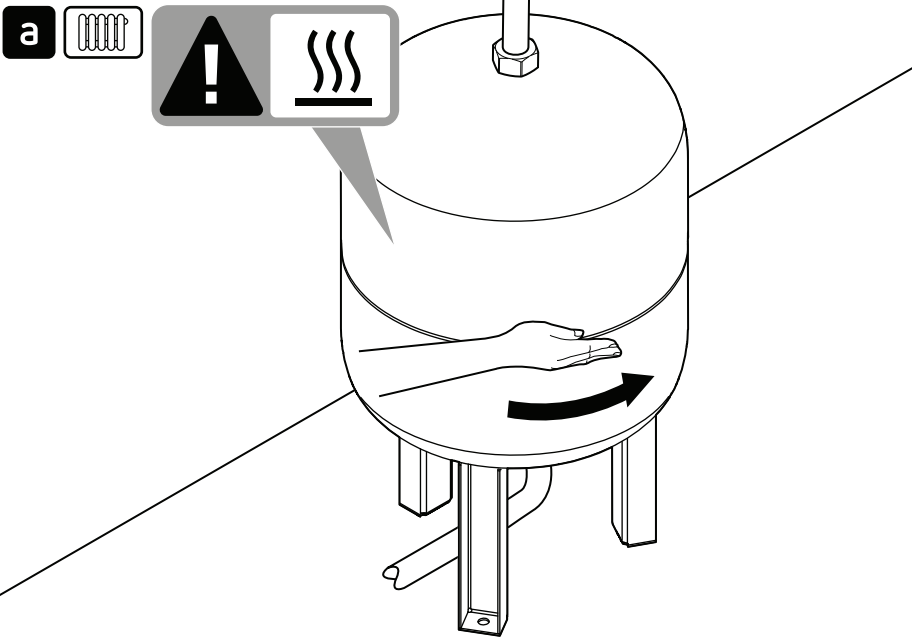
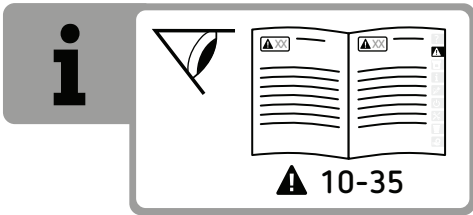


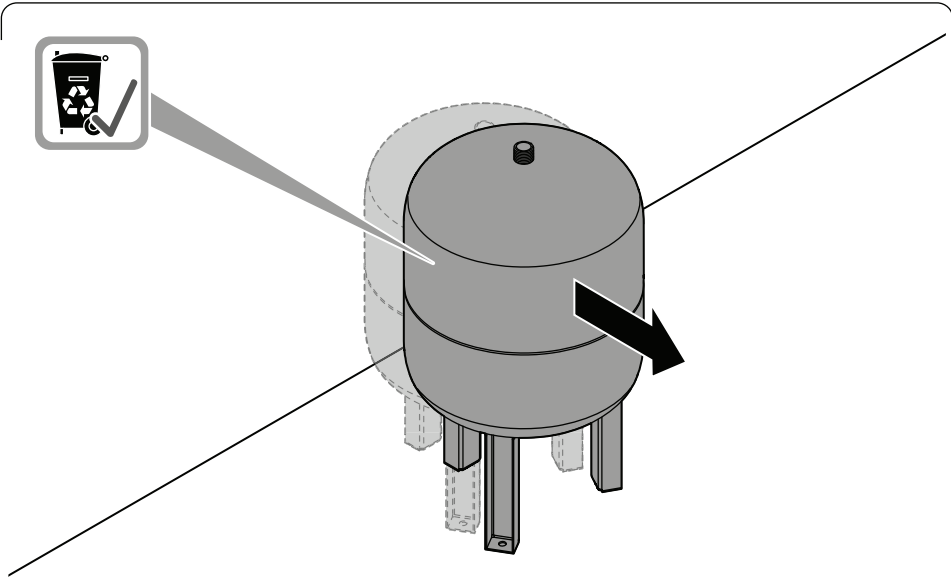
i $t = > 70^\circ\text{C}$



i $t = < 0^\circ\text{C}$









DE Download und Service

Sie können mit dem aufgeführten Link oder dem QR-Code aktuelle Unterlagen und Konformitätserklärungen in mehreren Sprachversionen herunterladen.

EN Download and service

You can download current documents and declarations of conformity in several languages using the listed link or QR code.

FR Téléchargements et service client

Vous pouvez télécharger la documentation et les déclarations de conformité actuelles dans différentes langues via le lien ou le code QR mentionné.

NL Download en service

Met de opgegeven koppeling of de QR-code kunt u de actuele documentatie en conformiteitsverklaringen in verschillende talen downloaden.

IT Download e assistenza

La documentazione e le dichiarazioni di conformità aggiornate in varie lingue sono disponibili per il download nel link indicato o mediante il codice QR.

HU Letöltés és szerviz

A megadott hivatkozással vagy a QR kóddal több nyelven is letöltheti az aktuális dokumentumokat és megfelelőségi nyilatkozatokat.

PL Materiały do pobrania

Za pomocą podanego linka lub kodu QR można przejść do serwisu umożliwiającego pobranie aktualnej dokumentacji i deklaracji zgodności w kilku wersjach językowych.

CS Download a servis

Aktuální dokumentaci a prohlášení o shodě si můžete stáhnout na uvedeném odkazu ve více jazykových verzích.

TR İndirme ve hizmet

Sunulan kısayol bağlantısı veya QR kodu aracılığıyla, çeşitli dillerde hazırlanmış güncel dokümanları ve uygunluk beyanlarını indirebilirsiniz.

ES Servicio de descargas

Con el enlace facilitado o el código QR puede descargar la documentación actual y las declaraciones de conformidad en más idiomas.

PT Download e serviços

Através da hiperligação mencionada ou do código QR pode efetuar o download dos documentos e declarações de conformidade atuais em vários idiomas.

SL Prenosi in storitve

Prek spodaj navedene povezave ali s pomočjo QR-kode lahko prenesete aktualne dokumente in izjave o skladnosti v več jezikih.

EL Λήψη οδηγιών Service

Από τον αναγραφόμενο σύνδεσμο ή μέσω του κωδικού QR μπορείτε να μεταφορτώσετε τα επικαιροποιημένα έγγραφα και τις δηλώσεις συμμόρφωσης σε διάφορες γλώσσες.

RO Download și service

Puteți descărca documentele actuale și versiunile în mai multe limbi ale declarației de conformitate cu ajutorul linkului sau a codului QR.

SV Nedladdning och service

Du kan använda den angivna länken eller QR-koden för att hämta aktuella dokument och försäkringar om överensstämmelse på flera olika språk.

DA Download og Service

Via det anførte link eller QR-koden kan du downloade aktuelle dokumenter og overensstemmelseserklæringer i flere sprogversioner.



SR Preuzimanje i servis

Pomoću navedenog linka ili QR šifre možete da preuzmete aktuelnu dokumentaciju i izjave o usaglašenosti na više jezika.

LV Lejupielāde un serviss

Izmantojot norādīto saiti vai QR kodu, jūs vairākās valodās varat lejupielādēt jaunākos dokumentus un atbilstības deklarācijas.

LT Atsisiuntimai ir priežiūra

Su pateikta nuoroda arba grafiniu kodu galite atsisiųsti naujausius dokumentus ir atitikties deklaracijos įvairiomis kalbomis.

FI Lataaminen ja huolto

Voit käyttää luettelossa olevaa linkkiä tai QR-koodia ladataksesi ajantasaisia asiakirjoja ja vaatimustenmukaisuusvakuutuksia useina kieliversioina.

NO Nedlasting og service

Med den oppførte lenken eller QR-koden kan du laste ned aktuell dokumentasjon og samsvarserklæringer på flere språk.

SK Stiahnutie a servis

Aktuálne podklady a vyhlásenia o zhode v niekoľkých jazykových verzách si môžete stiahnuť prostredníctvom uvedeného odkazu alebo QR kódu.

AR

التحميل والخدمة
يمكنك تنزيل المستندات الحديثة وإعلانات المطابقة في إصدارات بلغات متعددة من خلال استخدام الرابط المدرج أو رمز الاستجابة السريعة.

HR Preuzimanje i servis

Navedenom poveznicom ili QR kodom možete preuzeti aktualnu dokumentaciju i izjave o skladnosti na više jezika.

JA ダウンロードおよびアフターサービス記載のリンクまたはQRコードから最新の資料および適合宣言を複数の言語版でダウンロードしていただけます。



www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen



www.reflex-winkelmann.com/konformitaetserklaerungen

SI21177int / 9131123 / 05 – 23
Technische Änderungen vorbehalten.
Subject to technical modification.



Thinking solutions.

Reflex Winkelmann GmbH
Gersteinstraße 19
59227 Ahlen, Germany



+49 2382 7069-0



+49 2382 7069-9546

A WINKELMANN
BUILDING+INDUSTRY BRAND

www.reflex-winkelmann.com